Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 64 NO. 93 18 November 1989 己巳年十月廿一日 星期六 一九八九年十一月十八日 第1版

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY NOV 1989

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
密雲有雨
最高氣溫十度
最低氣溫七度

加國地產商會反對徵收房屋交易稅之建議

認爲只會徒然增加納稅人負担

（渥太華加新社十七日電）加拿大地產商會抨擊開徵房屋交易稅作爲降低貨品及服務稅稅率的辦法。

該會說，如果財政部長嘗試這方法，他會徒勞無功的。

本星期一曾有三位保守黨議員說，衆議院財務委員會的八位保守黨委員將建議對一切房屋買賣開徵一項稅率百分之五的新稅，作爲將稅率百分之九的聯邦銷售稅降低至百分之七的辦法。

加拿大地產商會說，該會研究所得，發現對房屋轉售交易徵收貨品及服務稅，是一項不受歡迎的暴斂行爲。

該三名不願發表姓名的國會議員本星期一說，威爾遜可能開徵房屋交易稅，規定業主於賣出其較早時購入的房屋時，須按買價與賣價的差額繳付百分之五的房屋交易稅。

首次買屋人士則要按屋價全數繳付百分之五的交易稅。

根據擬議的貨品及服務稅，威爾遜已打算對新室交易徵稅，但現有房屋交易則獲豁免。

加拿大地產商會在其聲明中說，對現有房屋交易徵收房屋稅，不單不會將稅務負担分配得更公平，反而增加的稅人的負担。

雲西區租戶開大會

要求政府禁止拆樓

（温哥華加新社十七日電）金寶市長支持雲西區租户促省政府重設租務檢討政策，但反對租户促市政府管制拆卸改建計劃。

金寶市長星期四晚就較早時一批雲西區租户在一個集會上發表的言論而作出上述回應。

雲西區租户在集會中討論區內房屋荒問題時三番四次說，從政人士必須修改租務法例以保障租户，否則，租户必須帶頭發動撤換那些從政人士。

滿胸怒氣的雲西區租户說，雲西區居民遭受迫遷的首要原因是租金加幅高達百分之六十五，拆樓和柏文改建分單位多層大廈。

在會上發言的人士斥責省政府拒絕重設租務檢討委員會，和斥責市政府未有在出租房屋率近於零的情形下頒佈拆樓禁制令。

出席會議的雲西區租户共有大約二百五十人，但金寶市長未有到場。

他在事後接受訪問時說，他了解租户的驚惶心態，但他指出管制拆樓於事無補。

他將重設租務糾紛審裁委員會，跡近僭奪省政府的租務法例權力。

金寶市長要求省政府檢討租務政策。他又敦促租户要求省府和聯邦執政人士增撥款項提供房屋。

敬老憐貧 各盡義擧

慶祝雲埠達權社紀慶暨耆英大厦開幕

雷民盼

温哥華達權社第吉十一週年紀念暨洪門耆英大厦落成開幕雙重盛典，於十一月十九日舉行。在這悠久的珍貴歷史，和人群生活安定的福利方面來說，是洪門一件喜樂，亦是市民高興，令人難忘的事情。

在紀慶程序中，有瑞獅謁祖，紀念集會，和剪綵儀式，還有設宴聯歡。屆時中西長官，僑團領袖，賢達友好，洪門兄弟，遠近偕來，冠蓋雲集、衣香鬢影，濟濟盈堂，當有一番熱鬧。今日我們得到這一間現代化的新式耆英大厦安老院興建完成，前人所謂：「蓬門今且爲君開」，這一句話，大可以改爲「大厦今且爲君開」了。這是政府的德政，大衆支持的成果。

我們洪門人士初時繼承在百嘉委路成立洪順堂的基業，在温哥華組織洪門機構，迄今已有一百零一年歷史，又是踏上一個新的世紀的里程了。過去聯絡僑界，守望相助，專心辦理慈善公益工作，如近年來修建哥林比亞亞栢文大樓，是較顯明的例子。舉凡對大衆有益的事情，都努力以赴，對祖國，對僑社，對加拿大都曾作出了貢獻。史績俱在，斑斑可考。

現在我們因應現實的需要，老人住舍的奇缺，久經籌劃，得到加拿大三級政府協助，建成這一座洪門耆英大厦開幕。耗資伍佰餘萬元，有八十一個闊大套房，新式設備，地點適中，環境優美。「綠樹村邊合，青山郭外斜」，具有園林之勝。使老者安之，樂享晚年。

在今耆英大厦落成開幕良辰，正是温哥華達權社吉十一週年紀念，使我們聯想到達權社的組織在洪門機構中所担任的重要角色。「輔翼洪門」，執行洪門慈善公益工作活動的中心。達權社一向集中力量，加强內部的整頓，統一的行動。對內互助團結，對外友善睦鄰。積極發展慈善事工，增加大衆福利。今耆英大厦籌建過程，工作同仁，在黨社的領導下，致力不少。在本市正面臨嚴重房屋短缺問題，當有解決的裨益。

考究洪門擁有近四百年的歷史，組織嚴密，訂章週到。據史書所載，有「三大信條，三大主張，四大精神，十禁，廿一例，和卅六誓。承受中華民族優良傳統的思想與文化。在廿一例中，第五例：「八拜金蘭，如同骨肉，憐孤恤寡，敬老憐貧，各盡義擧，毋得相欺」。開宗明義，著在憲章，爲洪人辦理慈善法則。語云：「行百里者半九十」。在今後的未來，我們自當盡忠職責，堅定意志，齊一步伐，共同勉勵，向慈善公益方面銳意前進，繼承洪門的歷史文化與傳統意識型態，力求績效，做多些實質的工作。以副政府與大衆的期許。並望各界賢哲，多予指教。

德裔加人促聯邦政府改政策便東德人入境

移民部認爲暫無此必要

（渥太華加新社十六日電）有關協助東德難民前來加拿大的一項協議于週四獲得通過後，德裔加人協會說，除非聯邦政府修改難民政策，否則，該協議或會全無價值。

該協會秘書根斯女士說，如果協會希望安排來加的難民，不能由協會利用該協議安排前來，則協議僅是一張廢紙。

聯邦移民部長麥道高女士在一項新聞公報中說，聯邦政府與德裔加人協會達成的贊助難民協議，容許該會及其有關團體協助合格的難民和協助處境類似難民的人士來加定居。

但該協會秘書根斯女士說，聯邦政府對于大部份離開東德的人士，却不認爲他們是難民或適合近乎難民的身份。

東德人士一經離開東德，即自動獲得西德給予公民身份。

根斯女士說，根據該項贊助協議，移民程序必須依例辦理，以致或會需時一年才能將受贊助的人帶來加國。

麥道高部長的新聞秘書孟沙洛蒂說，該協議並非爲打算修改有關東德難民的加國政策而訂閱。

他又說，目前沒有跡象顯示有爲數甚多的東德人設法前來加國。因此政府認爲移民政策在現階段中沒有修改的必要。

省長希望東德專業人才前來卑詩發展

下週將前赴西德了解情況

（域多利加新社十七日電）省長温德心星期四（十六日）表示，他將於下週訪問西德期間，研究如何鼓勵具專業技能的東德人前來卑詩省。

自從旅遊限制放寬後，數以千計的東德人已離開了國境，温德心說他們將可被安置在卑詩省的郊區。

温德心說，將於下星期與大使館人員會談，看看這批東德人當中有些什麼專業人才，及了解他們是否有意移居卑詩省。

他表示若能從中找到五十名一級飛機工程人員，本省便可發展一個能聘用一千人的新工業。

省長今次訪西德的主要目的，是爲卑詩省駐慕尼克貿易辦事處主持開幕禮，十四位德裔卑詩商人亦會組成訪問團陪同省長訪德。

温德心表示東德人可定居於卑詩省北部或郊區，以免爲温哥華區帶來人口急脹的壓力。他說，目前的一個趨勢，是歐洲商人士有意移居郊區及卑詩北部，而亞洲商人士却移來市區，尤以温哥華爲主。

訪問團將介紹德人在卑詩省的投資機會，包括電子工業以至郊區渡假村等。

聯邦海員罷工

影響燈塔缺糧

多項海上服務停頓

（加新社十七日綜合報導）伙食交收問題是聯邦海員罷工風潮引起的受關注事項之一。

星期四在域多利海岸防衛隊基地外集結的罷工糾察員阻止運送伙食前往卑詩省各燈塔。

消息說，域多利占姆士灣海岸防衛隊其他外面，星期四大部份時間有二百多名罷工糾察集結。食品運貨車的司機不敢闖糾察線，駕車離開該基地。另一方面，萬能太平洋造船廠獲得卑詩最高法院頒發禁制令，禁止罷工糾察妨礙工會工人進入船廠。該域多利地區造船廠內有一艘海岸防衛隊船隻進行維修工程。

聯邦海員罷工行動已使例行的拖船工作，浮泡維修，監督捕魚活動和若干搜索拯救服務均告停頓。

但罷工海員表示仍會應召担任與人命有關的拯救工作。工潮的主因是輪值和薪酬方面的糾紛。

聯邦新民主黨領地位爭奪戰進入最後兩週

育干議員麥樂蓮呼聲最高

（渥太華加新社十七日電）聯邦新民主黨黨領地位爭奪戰現已進入最後兩週，三位加入戰團的黨領地位角逐人爲安省國會議員麥格迪，安省國會議員蘭頓議員和來自沙省的狄楊國會議員。但他們似乎只是爭奪第三位置。

目前，衆望所歸的新黨領首選似乎是育干特區國會議員麥樂蓮女士。她的對手估料本月廿八日至十二月三日新民主黨在温尼辟舉行黨領大選時，麥樂蓮可獲與會的二千四百名各地代表中的百分之二十六的人，在首次投票中予以支持。

今從卑詩省赴温尼辟出席大會的卑詩省三百六十三個選區協會代表當中，似乎有百分之四十的代表支持麥樂蓮。在曾任卑詩省省長的巴律國會議員未加入黨領競爭行列之前，麥樂蓮的卑詩省支持者據說高達百分之六十。

巴律現時佔有次選地位。他的卑詩省支持者相信人數佔百分之三十。

另一名來自卑詩省的新民主黨黨領角逐者爲華杜爾。他擁有百分之二十的卑詩省支持者。

若干人士估計麥樂蓮在各省內均屬新民主黨黨領首選人物。

爭奪第三位置的三位黨領地位角逐人中，據說麥格迪的黨內人緣最好。

天主教神父被毒打致死

（紐賓斯域訊）一名年長的羅馬天主教神父週四晚在其教堂內被毒打致死。

爲此，警方已展開周密調查，初步懷疑與在逃殺手力戈有關。

紐卡索皇家騎警警官墨本表示，現年約七十多的史密斯神父的屍體是在其聖女瑪麗亞堂的住所內發現的。顯然是被「虐待致死。」

傳媒從警方電台中獲悉，警方正在搜捕的本案疑兇爲力戈。

據居住在離教堂不遠處的居民馬利表示：當教徒前往該教堂參加下午七時的彌撒時，神父久未露面，後來才發現他已倒斃在住所之內。

史密斯神父是該地區近期以來連串兇殺案的第七名受害者，附近居民對殺手力戈的恐懼心理已與日俱增。

PROVINCIAL

一九八九年十一月十七日開獎號碼
5095028
一九八九年十一月十日開獎號碼
5213806
一九八九年十一月三日開獎號碼
3881405
一九八九年十月廿七日開獎號碼
5616685
一九八九年十月廿日開獎號碼
3559864
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

黃氏宗親總會通告

本總會現屆職員任期將滿，遵章應選出下屆職員接理會務。茲定於十二月三日（星期日）進行初選，十二月十七日（星期日）進行復選。兩次選舉均於當日由下午一時至四時投票，並即當衆開票，揭曉選舉結果，希各會員依時出席參加投票爲荷。

黃氏宗親總會 啓
一九八九年十一月十七日

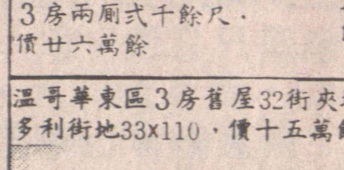
優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
保持優良質素，
精選歡樂旅途！
秋冬季旅遊行程
- 美國西北海岸三日遊：12月23日
- 迪士尼三藩市巴士十日遊：12月22日
- 迪士尼三藩市航空八日遊：12月23日

各一日遊：西雅圖 逢星期五、日
域多利 逢星期二、四、六
大温哥華 逢星期三
香港機票最平：$718起
＊＊代訂世界各地廉價機票＊＊
另設特平冲晒15¢一張，凡冲晒菲林滿20張或以上，均可獲贈5×7大相一張。
查詢詳情及報名地址：323 MAIN STREET
傳眞：(604)684-8559 （嘉禾戲院隔鄰）
七天營業
電話：(604)684-7551

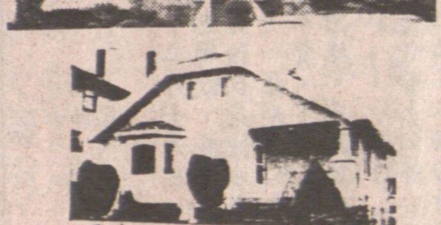
汽車意外受傷
速見大律師
BERNARD SIMPSON
＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
温市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734–2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

潘世豪
SAVIO POON 873 – 6880
雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT REALTY LTD
（廿四小時）
Office: 438 – 3501
Pager: 680 – 2932
地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃



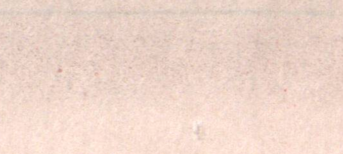
本那比幽靜高尚住宅區大地80 × 118卅七年新上下3房兩厠式千餘尺，價廿六萬餘
現減價廿四萬餘



北本拿比近西門菲莎大學，4500呎地72x100 意大利式風景別墅，價S488,000

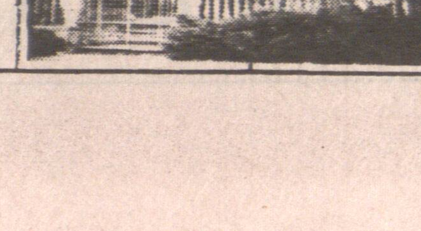
雲東4房高土庫柏文地價十七萬九千元

温哥華東區3房舊屋32街夾域多利街地33x110，價十五萬餘



SOLD

雲東20街6房土庫完成有景大地49.5×122，現減價S259,000



北本拿比意大利建築師兩層靚屋上下四千呎地59X122，價S409,000

HABITAT Autoplan
HABITAT INSURANCE AGENCIES LTD.
2160 Kingsway, Vancouver, B. C.
V5N 2T5 TEL:438-5241
½ block west of Beaver Lumber
* Car insurance & house insurance
* All types of insurance
* Free pen or calendar
(no purchase required)
Open Hours: Mon. - Fri. 9 - 7
Sat. 10 - 4
Last Sunday of month 11 - 4

羣鶯亂飛

文·馮衞 畫·家裕

今夜她值四百票

他們到了那家酒店，向壽星賀壽後，壽星給沈蕙介紹了他的太太，又提到是「沙蠻八仙」中的何仙姑。兩人握手時，周太，大鑽戒看來有十克拉呢！十一點半常恒送沈蕙回去。在途中她對他說：

「周太眞是珠光寶氣。」

「今夜她值四百萬。」常恒說：「她的大鑽戒白得帶些藍，又乾淨，十年前老周給她買入時是五十萬元了。」

「還有鑽項鍊。」沈蕙說。

「四百萬！在老周算得了什麼？」

沈蕙想到常恒也是大手筆，她忘不掉他贈一百萬元這件事呢！他們吻別于她家樓下，祇是他吻她頰而已！沈蕙候電梯時，D座新搬來的梁家的一個男人大步趕至，他家祇搬來半月而已！祇與一位六十歲左右的梁太彼此招呼，這回，梁先生向她微笑，她即十二分高興地問道：

「消夜最後返。」

「看罷電影吃一些東西。」他說。

「一個人看？」

「我未婚呢！」

他們同進電梯，登樓，彼此道「拜拜」。她回家相信他一定有女朋友，由于她是香港報、刊上常用的「白馬王子」呢！

天明、謝蕙與沈太進午餐時，提到昨夜壽婆的珍飾，謝太道：

「老謝生日，我的服飾其實有服無飾呢！」

「也有。」

「不足道的即等于沒有，譬如我們說沒有錢，指錢太少，並非絕對無錢，街頭乞兒也有些錢呢。」

「我也沒有什麼好東西。」

「比上不足，你不能和昨天的壽婆比；和我比，那是比下有餘了。」

她們回到店裡，朱瑛告訴沈蕙三分鐘前大衞有電話來，再十分鐘，沈蕙接到大衞的電話。

「今夜怎樣，打令。」

「決定明天吧！」沈蕙說：「明天我們在快餐店吃了魚柳包等，看部電影，剛上的西片我都未看過。但我不看那張科幻片。」

「好的，拜拜！」

今夜已是她的安全期的開始了。（三一六）

風言蜂語

倫繆■

兩種病例

紅眼症在港蔓延迅速。

幸而有一種毋須治療。

安心措施

一立局議員謂開放禁閉營應令居民安心。

最安心的是全部遣返。

土製品

香港時裝在台受歡迎。

只有香港人看不起。

鴛鴦世界

文：殷傳樓主·圖：風蕭

一三六：佬矣玉趾郎明醫理

江上靑在決定賞住宅後，通了電話給劉社長，他只說：「多謝社長介紹我認得了日本來的香港王先生……今晚他有公事請客，他說要帶我去，我請教你……。」老劉立刻制止她：

「不可去，我知道你們兩個已經很要好，但不要參加公事的宴客。這樣吧，你看他有沒有時間，我請你們今晚在靑靑見面，還有幾個你早見過的朋友，老丁也會來，他委員滿期半年了，我們最近才知道，爲他來一個消夜榮休紀念——他的打鈴，你幾個姊姊全到。」

「我聽你的，但我這幾天都不回酒家——呃，你有事打到飯店一二○一號房好了。」她將情形告知了王友春，他問：「是不港台兩邊住的丁委員？他快八十了，是我父親的朋友，風流了六七十年的？」——「就是他，一點也不錯。七十五六有了吧，可是跳舞、吃酒……，我們所有這五六間一級酒家小姐，沒一個不認識他，當眞，只看得出六十不到！」

「我父親很看不起他，請問如果不是當了三年委員，到一些台北銀行開有透支戶口，請問那來的錢——他辦的週刊，在香港聽說只有九龍城一條小街口，有一處報攤擺出來，眞的，全香港買不到！」——「我們都知道，但他不用自己出錢，香港的寫字樓，這三十多年，都不用他出租金，自然有開支。反正今晚爲了同老劉見個面。」王友春應允了：「你說不好同我跟余氏財團的人見面，那你還是去上班吧？十點半在靑靑見面好了。」

「不成！我不想去，而且我腳也不方便，也腰酸……你不應該昨晚上……眞嚇人！」王友春在她耳邊道：「那現在回飯店，我想睡一會。還須明天交支票——交三成，要四萬多美金呢！」——「這個你可以放心，我會爲你墊出來的，我有美國寶通的外幣存款，放心好了，當然你帶有旅行支票，也不會預料買一所住宅呀。」

王友春這才對台北「酒女」的闊氣，不敢小看。兩人回到飯店後，便首先洗澡，然後江上靑着了輕紗睡罩：「給我揑揑腳趾，如果我睡着了，你也睡會兒好了。」王友春靠着，她伸了雙足，放在他大腿上，讓他揑足趾。「很好，舒服死了，你那兒學來的？」她眯着眼，不再說話，由他雙手先揑左足又換右足，每五六分鐘換一次。她腿腰震動了，一抽一震地哼道：「你這人不好，讓我忍不了……你看……」

骨肉仇人

■王方

十三：以為會做總經理

家興以爲，爸爸病了，再也沒有能力打理公司的事務，那麽，董事長的職位縱然不是落到他的身上，那麽，總經理的職務也應該落在他的身上。那時候，就算由媽媽做了董事長，那麽，他這個總經理，公司的直接執行人，也可以先斬後奏，不必樣樣事情都要經過董事長那一關的。

文湛森出院回家，張婉兒以高薪僱請了一個特別護士照料他的一切。文湛森首先做的一件事，就是由特護用輪椅把他推上經過改裝的一輛小型客貨車，載同公司，主持董事局會議。家興十分高興，以爲爸爸一定會在會上宣佈他的新任命，一片洋洋自得之情，無法掩飾。

可是，爸爸的宣佈，卻令家興由歡樂的天堂跌下悲哀的地獄。原來文湛森宣佈，把董事長制，改爲總裁制，他與張婉兒兩人並列爲總裁，公司一切決策，由總裁作主。張婉兒是總裁兼總經理，負責具體工作；文湛森則總裁兼顧問，從旁協助，實際上是半退休性質。以後不論什麽工作，都要經過總裁的同意，才可以做。當爸爸作出宣佈之後，家興整個人都呆住了，由喜氣洋洋變爲滿肚怨氣，忍不住開聲問道：「那麽，我呢？我可升任總經理職位？董事長，不，總裁以前不是說過，兩三年之後，就可以給我做總經理的嗎？」

城市之光

■匡成

門忍（十四）

葉敏兒說完這句話，砰然一聲將門關上。

他再按鈴，響了兩聲，鈴斷了，顯然絕了電源。

他大力搖動鐵閘，隆隆有聲，驚動了鄰居，有人開閘問發生了什麽事？

「我失去鎖匙，我太太睡了。按門鈴她也沒聽見。各位鄰居，這是我們家事，多謝你們關懷。」

鄰居分別關門了，因爲人家夫婦爭吵，自己不宜干涉。

徐紹光不得要領，悻悻然的走了，身上有錢，轉而到酒店去住一晚，明日再算。

酒店開房後，他撥個電話回家，葉敏兒接聽，他道：「你這樣做，太絕情了。」

「如今不是說理之時，說理，請上法庭講，或者找我的律師講，不過，有幾句說話你要聽，那就是你要回來收拾一些東西。」

「你好沒理由，不許我入屋，連換衣服也不能，明天我如何上班。」

「你到市上買一件襯衫，明天就可以上班去。至於你想回來取東西，當然可以，但要我和你約好時間。」

「你說什麽時間？」

「明天下午六時可好？」

「早一點不可嗎？」

「你說幾時？」

「五點半。」徐紹光提出。

風雨廣播道

■陳浩泉

一三五：可睡個好覺了

余富財說：「現在MTV正是急需人才的用人之際，幾乎每一個部門、每一種職位都需要人，你要帶人過來，那最好不過了。實際上，你不提出來，我也會向你提這個建議的。這時候，MTV不但要人，而且是多多益善呢！至於第一點，我也可以接受，不過，這需要在董事會上通過，但我可以保証，由我提出來，其他的董事都不會反對。現在，這兩點可以立即補上合同去。」

余富財說罷，馬上叫張秘書去補充。

十分鐘後，張秘書把合同改好了。余富財對劉幗英說：

「咱們今天先簽了吧。紅股的數字等董事會通過後再補上去，不然到時候咱們可以重新簽一份更詳細的合同。」

「好！」劉幗英點頭。

余富財簽了名後，她也跟着簽了名。

「祝咱們合作成功！」余富財高興地說。

他們三人共同碰杯。

「鄧太，你簽了這張合同後，我今晚可以安心地睡個好覺啦！」余富財笑着說。「你知道嗎？爲了這件事，我這幾天晚上都沒睡好。」

「你可以安心的時候，却輪到我睡不着了！」劉幗英說，「現在，我的確面臨一個最大的挑戰，心理負担極重。我前面的這一段路是只許成功不許失敗的！」

「鄧太，我對你有信心，你自己也要有絕對的信心。」余富財說，「你儘管放手去幹，要錢，要物，你開聲就行了。記住，我是你的後盾，你最重要的工作是去發掘人才，做好節目。」

「信心我是有的，也知道該怎樣去做。只是，簽了這張合同，我立即感到自己肩上的責任很重，也難免有精神壓力，而且，必須馬上緊張地去開始工作。」劉幗英說。

美蘇諜影

亞尼東■

一三六：各懷各的心事

伊蓮娜望望兩人，並不作答。

三人又在默默走路，其實各懷各的心事，却又不願說出來，悶悶地走了半小時，覺得沒有什麽意思，三人折返酒店，伊蓮娜乾脆把自己獨自關在房內。

在另一個房間，史密夫從餐廳買回一瓶威士忌倒了一杯給安東洛夫：「來，我們喝一杯吧，好好休息，明早登機。」

「你也喝一杯吧。」安東洛夫接過酒杯，「在祖國，不容易喝到的。」

「是呀，」史密夫點點頭，「在祖國喝的只是伏特加，太烈了，我不習慣。坦白說，來美國這麽多年了，我彷彿成了美國人，習慣啦，哈哈。」

「這是好事呀，」安東洛夫呷口酒，「唔，很香很醇，不錯。呶，你成了美國人對工作就方便了，何樂而不爲呢？對嗎？」

「是的，」史密夫也喝口酒，「希望你也能努力裝成美國人，這樣才不會被人懷疑，對工作才有利，當然，這不是短時期能做到的事，要努力習慣才好。」

「這包括語言，談吐和行動舉止吧，是不是？」

「當然，」史密夫點點頭，「可惜我要告辭了，不能陪伴你們，我們的友誼才剛剛開始，我感到有點不捨得。」

「不必太傷感的。」他答，「爲祖國工作，我們是不應該計較個人的感情的。」

三代名花

辛海■

九：唐旅的成功

唐旅喝下半杯啤酒，他很興奮，「塘西艷跡」的賣座，收入一千八百多萬，且在賣埠上，得到喜碩的收益，証明他搞電影成功。如此驕人的成績，堵住唱片公司總裁爸爸的咀，他一開始，就反對兒子搞什麽電影，認爲是花花公子敗家所爲，一部影片的開拍，耗資數百萬，那已是較低估量的了！老人家担心的是兒子招來銀風銀雨銀浪，把祖傳的唱片公司摧毀于一旦。

可爸爸頭上的老爺子，一直支持孫兒搞電影公司，更樂意讓他以「塘西艷跡」，爲創業巨獻。總裁爸爸憤慨慨嘆說：

「看你們祖孫倆把祖傳唱片公司玩殘！」

爺爺拍响胸膛，說：「我是萬年唱片公司的董事長，萬事有我担起！」

結果，爺孫倆不但沒有把唱片公司玩殘，除掉把「萬年影片公司」的招牌，豎將起來，在唱片公司方面，那張由鍾月湘譜曲、填詞、主唱的「往事如烟」，因爲是影片主題曲，加上傳播媒介把月湘神奇譜出曲譜，誇張而神化的報道，使該唱片和盒帶銷路奇佳，再版了一次又一次……給唱片公司帶來豐碩的進賬。

作爲總裁的觀看公司的賬目，啞口無言，不期嘆氣說：

「我老了！」

「爸爸你不老，只不過六十多。」唐旅說。

「從我反對你搞『塘西艷跡』，看出我不了解當前娛樂界的潮流！」總裁爸爸說，他就有這個優點，對自己的事業看法，對自己的錯誤，從不「死雞撑飯蓋」堅持到底。

「馬有失蹄，人有失誤呀！」兒子也懂得替爸爸打圓場。

「阿旅，放手搞你的去！」爸爸說：「今後，唱片公司由我和你弟弟座鎮，影片公司，你全心發展！」

唐旅認爲自己是摔掉「三世祖」這頂帽子，幹出自己的事業！眼前，鍾月湘、韋立、幸霞，都是他的支柱。就要敬他們一杯。

現代江湖奇錄之九　嚤囉文

■田長歌

一三六：陰險毒辣

阿華曰：「紅白堂嗡，你點屈佢。」

大哥炳曰：「出來行，講義氣，佢班友黑吃黑，行到天腳底講唔通。」

阿華曰：「講唔通又點？這個世界講錢，講手瓜硬，就係咁現實。炳哥，不如諗下條計，咁至係路，你有幾多人馬？」

大哥炳曰：「我一向貴精不貴多，紅白堂如果欺人太甚，最多一鑊熟，小弟勝在爛命瓦，牛精良上了岸做了大亨，邊個着數，好易計。」

阿華曰：「冇錯，牛精良做了大亨名流，但這個世界，銀紙大晒者也。」

大哥炳曰：「我知，所以我亦不怕同佢使一鋪，睇下邊個死。」

阿發曰：「炳哥，不如約牛精良講掂佢，請華哥出面。」

阿華忙曰：「牛精良又點會睇我在眼內，發哥，唔使諗矣。」

大哥炳曰：「阿華，叫王利出面如何？」

阿華曰：「王利？炳哥，這個人又點可以呀！」

王利乃是五龍堂坐館，陰險毒辣出名。

大哥炳曰：「阿華，勞煩你探下路，我認爲王利夠惡，應該帮到手。」

阿華曰：「你同佢冇乜交情，佢未必肯出馬。」

大哥炳曰：「華哥，我同你並非泛泛之交，而你同王利係死黨，有乜分別呢？」

阿華曰：「係，但王利份人我好清楚，佢周不時斤斤計較，但有時貼錢亦冇所謂，你想佢點做？」

大哥炳曰：「希望佢可以做中間人，同我約牛精良傾下，講掂佢。」

阿華曰：「好喇，我即管同佢講，如果有聲氣，我又點通知你？」

大哥炳曰：「我會叫阿蓮去見你。」

阿華曰：「好喇，係咁先。」

大哥炳車阿華返竹館街，然後將車棄於一條橫街，馬上同阿發返九鄉架步。

天涯俠客無双刀

端木羽斐·文　秋風·圖

廿四：巧遇仇家

余廟南知道逃不掉，索性豁出了性命，也哈哈大笑起來。

「魯老大，你眞善忘，上次逃跑的是你不是我！」

夏吉怒道：「小子，且讓你口舌佔點便宜，待會兒將你舌頭割下來，你才知道代價！」

鄧森忽在魯揚武耳邊說了幾句話，魯揚武臉色一變，一對眼睛在馮若蘭身上轉個不停，半晌方道：「原來是馮小姐芳駕，魯某幾乎走眼了！嗯，馮小姐是自願送給咱們的麽？否則怎會這般巧！」言畢三人齊聲大笑起來。

馮若蘭鼓着腮不理他們，余廟南問道：「汝等待怎地？挾弱女威脅其家人，可非英雄行逕！」

鄧森哈哈笑道：「你說錯了，所謂兵不厭詐，只要能達到目的，誰管他英雄不英雄！」

魯揚武道：「小子，你到底是什麽人？爲何要與咱們作對？」

「你忘記在下是余巫神的義子了嗎？殺義父之仇，怎能不報！」

鄧森道：「你武功與余巫神全不一樣，令師是何人？」原來他爲人仔細，心想這小子敢追嚴敬重，必有點斤兩，是以耐着性子再問一句。

「提起教在下武功的人，那可多了，不過業師却是齊雲高，信水君對在下亦不吝指教，再下來還有不愁僧等高人，沒嚇破你的胆吧！」

鄧森等人聞言，臉色果然一變，魯揚武喝問道：「小子，胡認師傅可犯武林大忌！」

余廟南道：「要胡亂也只需認一個，經已足夠！」

魯揚武與兩位拜把弟弟商量了一下，道：「老大才不管你是誰的徒弟，今日反正你已經逃不了，是準備硬拚，還是要做時識務的俊傑？」

余廟南沉吟道：「選擇俊傑又如何？」

魯揚武大聲喝道：「那就乖乖跟咱們走！」

（七一八）

簡析「政治庇護」

發端於一七九三年「法國憲法」

法律顧問

通天曉先生：

何謂「政治庇護」呢？「政治庇護」是幾時才有呢？

華少杰

華少杰先生：

就一般意義說，「庇護」是指國家對於因被通緝或受迫害而來避難的外國人，准其入境和居留，給予保護。在國際法上庇護權是指國家有給予個人庇護的權利，不是指個人有受庇護的權利；如果個人享受庇護的權利，那只能是根據所在國的國內法。具體地說，庇護對象主要是政治犯，一般叫政治避難。

庇護與政治犯不引渡的原則相聯繫，但它的內容更廣，除了不引渡那一消極行爲外，還包括有積極的，許其在境內安居的保障。在國際實踐中，國家一方面不引渡政治犯，另一方面也限令政治犯離境，走投他國。

政治犯不引渡的原則，是在法蘭西大革命後十九世紀上半期通過西歐一些國家的國內法（首先是一八三三年比利時「引渡法」）和各國間的引渡條例的規定而形成。

十八世紀末葉，法蘭西革命政府反抗封建政治，高舉資產階級民權自由主義的旗幟，開始保護爲爭取自由而逃難的人，一七九三年，「法國憲法」規定：法國給予爲爭取自由而從本國流亡到法國的外國人以庇護。這就是關於確定政治庇護的立法的開端，也就是建立了政治犯不引渡原則的基礎。隨後封建專制的俄、奧、普三國組織的神聖同盟執行干涉的反對時期，在他們的條約（一八三三年）中猶規定犯叛國罪或同謀侵犯皇位及合法政府的安全，或參與叛亂的人均應引渡給有關的國家。但許多爲爭取自由而逃亡的政治犯在比較尊重自由的英國和瑞士實際受到庇護。及至一八三三年比利時制定出第一個明文規定禁止引渡外國政治犯的國內法，而這一原則依一八三四年比法間訂立的引渡條例第一次付諸實施；其影响及於歐洲其他國家，連專制的俄國後來也不得不讓步，於是自一八六七年以後，所有它所訂立的引渡條約（除一八八八年同西班牙訂的那個條約外）都載有政治犯不引渡的原則。從此，政治犯不引渡的原則就一直在資本主義國家間的條約和各國的國內法確定下來，而成爲資產階級國際法的理論和實踐上公認的原則。

不過這個原則在實施中難以令人滿意。首先所謂政治罪的意義和範圍缺乏明確性，除純粹的政治行爲，如圖謀推翻政府，參與內亂或革命一類活動，顯然屬於政治犯罪不容爭議外，其他政治活動兼犯普通罪行的，即所謂相對的或混合的政治犯罪，則如何適用不引渡原則很成問題。其次，對於某種犯罪行爲是否視爲政治犯罪的問題的決定權，如按一九三三年「美洲國家間引渡公約」第三第四條規定，將是專屬於被請求引渡的國家，有的國家對於在其境內的有關人犯的處理，便可能根據自己的政策和利益上下其手，或不嚴格實施政治犯不引渡的原則，或歪曲政治罪的意義，濫用不引渡原則。（夏知、新八九九九九）

諾貝爾捐資設獎金

獎予爲人類作出重大貢獻者

探本尋源

通天曉先生：

請問諾貝爾獎金是什麼人設立的？該獎金是按什麽原則分配的？設有哪幾種獎？

張卓然

張卓然先生：

諾貝爾獎金是著名的瑞典化學家、工業家阿爾弗雷德·諾貝爾設立的。

諾貝爾出生於公元一八三三年，逝世於一八九六年。他畢生從事炸藥的研究和製造，並幾乎喪生於炸藥的爆炸試驗中。一八六七年他終於成功地製成了炸藥，並從中獲得巨大的財富。他的重大發明還伴隨着威力巨大的爆炸膠和無烟火藥。基於他的發明和專利，在瑞典、德國、奧地利、法國、蘇格蘭和美國先後出現了炸藥製造工廠。

諾貝爾意識到他製造了能殺人的炸藥，感到必須爲世界做些好事。他考慮到自己應爲維護世界和平有所作爲，於是便決定設立諾貝爾獎金，獎給對世界和平，對人類社會的文明和進步事業作出傑出貢獻的人士。

諾貝爾去世時，將他的全部財產（約爲三千一百萬瑞典克朗）作爲捐獻基金。規定從這筆財富的利息中每年拿出一部分作爲獎金頒發給爲人類作出重大貢獻的科學家、作家和政治家。無論何種國籍的人均可獲獎。每一名獲獎者所得金額爲三萬馬克。

按有關條例規定，諾貝爾獎金以數額相等的五個部份，分別授予「在過去一年中爲人類作出最重大貢獻的人」。其分配原則是按照物理、化學、醫學和文學領域中取得的成就而頒發。此外，還設有和平事業獎。

由於諾貝爾是瑞典人，因此發獎儀式在瑞典舉行。瑞典皇家科學院頒發物理和化學獎，斯德哥爾摩加羅林醫學院外科學研究所頒發醫學獎，瑞典文學研究院頒發文學獎，和平事業獎由挪威議會選出的五人委員會決定。（金漢、新九○○二六）

正負電荷衝擊中和

雷電奧秘

富蘭克林最先進行大胆探索

眞正成因至今仍然未有定論

氣象萬千

譚祖德先生：

在電力系統中，由於發電廠與用戶相隔甚遠，必須靠輸配電綫的綫路連接，一般輸電綫路因電壓甚高且矗立地面，所經之處通常爲崇山峻嶺及空闊地區。這些環境最易遭受雷擊，雷擊後將影响整個電力系統的供電。根據專家的統計，雷擊是發生停電事故的主要原因之一，因此有必要加强對雷電的認識，以有助於防止雷電災害的發生。

對雷電的觀察始於富蘭克林，他於一七五二年利用綢製的風箏，在大雷雨來臨前將風箏升到空中。在風箏的上方裝了一根電綫，而在繩子末端綁上一把鎖匙，在雷雨來時，他用手去碰這金屬鎖匙，覺得有一股强烈的震盪。更進而把鎖匙碰到試驗電的靜電瓶上，果然見該瓶充滿了電，也使得他的想法：閃電是正負靜電的一種劇烈的中和現象，得到實驗証明。

然而對雷電作較有系統的研究，在本世紀才開始。而由於雷電是一種自然現象，其每次雷擊時間很短，可謂一剎那，但會連續衝擊，且因隆隆聲音（雷聲）拖尾故感到時間較長。雷電的電壓可達高至數千萬伏特以上，電流可高達數十萬安培，如此大而危險的能量，要造成實驗和觀察是不容易的，也使得控制和防止雷電的對策還未能完善。

既然閃電是正負電荷在衝擊中造成的一種中和現象，因此雲層中必然有大量電荷，同時這些電荷會分離成上端爲止電而下端是負電的雷雨雲。何以會如此？科學家並無定論。有一種說法，認爲藉着地磁的關係將雲中的小水滴極化爲底部是正頂部是負，再藉着水滴上下的運動吸引不同電荷，使雲成爲雷雨雲；另一種說法是認爲熱空氣的氣流上升與小水滴互相摩擦，使小水滴破裂，在破裂開時小水滴獲得一正電荷，而將負電荷授與其附近的空氣，藉着上下的運動而造成雷雨雲。

當雷雨雲形成後，飄浮於建築物或電綫上空時，因靜電感應作用將異性的電荷，感應在各建築物、電綫綫路及大地上。當雷雨雲中某點的電場强度，高到某一數值時，空氣的絕緣能力破壞。特別在雨天中時，帶電的雲層較低，同時在潮濕的狀況下，空氣的絕緣能力大幅降低，開始發生閃電。

閃電發生的時間雖短，但過程却相當複雜。通常是一股較弱的負電，首先在雲端發出，此謂之導雷（引導雷電），其路徑有許多分枝，沿着已形成的通路，向下延伸直到和地面的正電接觸。有時候導雷在到達地面前，地面上已冒出一股正電，自地面沿着此通道迅速上升，形成强大的回雷，和雲中的負電中和，並產生强烈的閃光，這就是閃電。第一次閃電後，雷雨雲中電荷的平衡狀況被破壞，再迫使雷雨雲中剩餘的負電，沿着通道繼續打下來，直到負電完全耗盡。這種方式的閃電稱爲直接雷擊，其產生的高溫和高電壓，使其所經過的物體俱遭擊毀。當空氣受到這種突然而來的衝擊，會產生猛烈的震動，因此發出巨大的聲响向四周傳播，這就是雷聲。明天續談。（半勺、新九○○二二）

出現於本港上空的一次閃電奇觀。

砂仁可療積滯氣脹 益智仁能收斂固澀

雖同屬薑科功用卻不同

良方妙藥

許燕妮小姐：

常用的中草藥砂仁與益智仁，雖均爲薑科多年生草本植物，但其功效和治療範圍却完全不同。

砂仁，原名縮砂蜜，又叫縮砂仁，產於印度尼西亞、泰國、越南、緬甸等熱帶國家。我國以廣東省陽春縣出產者最佳，故又名「陽春砂」或「春砂仁」。砂仁屬中醫常用的芳香化濕藥。具有芳香性高效健胃理氣作用。能溫暖脾腎，理氣止痛，寬胸痛，化宿食，止嘔吞，治冷瀉。現代藥理分析，它含有豐富的揮發油，主要成份爲龍腦、乙酸龍腦脂、右旋樟腦、芳樟醇等。民間常用砂仁治療積滯氣脹，反胃呃逆。如食慾不振時，嚼砂仁三至四粒，可立即覺得胃脘舒暢，口裏還留有砂仁特有的余香無窮。臨牀治療脾胃氣滯而致的胸及上腹脹悶、全腹脹痛食少等症，常與陳皮、木香、枳殼配合應用；還可用於治療脾胃虛寒胃痛及脹瀉，多與製附子、乾薑、陳皮配伍同用，砂仁六至十克焙乾研末，可治便血及婦女血崩。

益智仁是常用的收濕藥，有收斂固澀的功效，主要有補腎固精，縮小便，溫脾止瀉的作用。它是薑科多年生草本植物益智的成熟果實，主要產於我國南方各省。「本草拾遺」曾記有：治遺精虛漏及小便夜多者，取二十四枚碎煎服有奇效。該藥在臨牀多用於治療遺精、早泄、尿頻、遺尿等症。治遺精、早泄多與龍骨、牡蠣、山茱萸、金櫻子配伍應用；治尿頻及遺尿，常與山藥、烏藥、桑螵蛸、黃芪各十至十五克同煎服用。益智仁還有溫脾止瀉之效，臨牀常用來治療虛寒性腹痛、腹瀉、慢性胃腸炎，多與黨參、白術、茯苓、陳皮同煎口服。（宏達、新八九九七○）

收發室

刊覆

譚祖德　許燕妮　華少杰　張卓然　佩佩

笑能增進健康

陳蘇

科技新頁

所有使身體和精神激動的因素中，笑是最健康的。它有利於消化、循環和出汗，因而激發了所有器官的生命力。

有人說，大笑一場後猶如做了一些呼吸體操。笑，可以使肋間外肌收縮，肋骨上提、胸部前後徑加大，同時隔肌收縮，胸廓變長，因而使胸廓容積變大，吸進多的氧氣。

笑還能清除呼吸道，使呼吸道通暢，呼吸深長，加快體內氣體交換，對於呼吸困難的病人來說，笑是導向正常呼吸的良好起點。適當的笑是人心理和生理健康的標誌，是情緒喜悅，精神舒暢的一種表現。所謂笑口常開、青春常在也就是這個道理。

俗語也有「樂以忘憂」，笑能驅逐愁悶，散發心中的積鬱。哈哈一笑，心中的煩惱、憂愁、悲觀都會煙消雲散。

根據保健調查資料，證明了笑的確可以使人精神舒暢和身體健康、衰老較慢。

又根據統計：幼兒每日可有一百八十次笑態，而成人盡可能也要每日笑十五次以上，來維持健康心態。情緒良好可促進食慾身體健康。

人體高矮與遺傳有關

多作運動有助於增高

生理淺談

佩佩小姐：

你今年十三歲，體高一三七CM。在這高度來說，確是嫌其畧矮一些了。但是，我得告訴你，女子長高速度最快之時期，是在十二三歲，因此，在這一兩年之內，你應是會增高的，而且會增加得比較多，例如四五吋之譜，應該總是有的。

運動是重要的，這對增高會有一些好處，尤其是你提到的打籃球、跳繩，或跑步之類，都是有作用的。而你又處在增高之高峰期，那就更應珍惜，不可放過也。

營養食物，可選擇多吃點肉類，這樣就可以的了。

來信提到近來作了許多運動，又跳又跑，弄到肋骨、大腿和小腿都酸軟起來。這種情況，那是初做運動時在所難免的了。過十天八天之後，其情況應該就可慢慢消失的了。故不必害怕的。

人體之高或矮、肥或瘦，與先天遺傳有關係的，後天有些帮助，但却又不是絕對能滿足你要求的。（梁醫生、新九○○四八）

街坊服務

通天曉主辦

有趣效果

相機淺談

錦囊Zoom XL的自動變焦裝置，應該成爲一般攝録機的標準裝置。這自動變焦裝置，能令移動的主體在菲林上保持同一大小，假設主體由遠而近，鏡頭便自動由遠攝變至廣角，令主體不變，想想在電視上這效果多有趣。

當然，除了自動變焦距，也要能迅速變動焦點，才能拍到清晰影像，對這一近蹤焦性能，一些高級相機也有了。

文華男女髮型屋

地址：四八七一號緬街夾三十三街

新張優待

配上漂亮的髮型
讓頭髮襯托你的氣質
追上時代的潮流
請到文華髮型屋

燙髮廿五元起
剪髮七元
小童五元

新娘梳頭
晚宴設計・長髮梳辮

872・5778

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書賚路
天上人間

雲秘書賚路蔡根遂立
埠根璇正

汽車修理

黃生是經驗技師專
爲僑胞精工汽車服
務工作快，請快電
及預約。電：
433・8653

納偉旅行社

歷史悠久
信譽昭著

love & white travel

總店：緬街539號110室（夾奇化街）七天營業（604）689・0501
支店：喜士定東街2828號地下（夾 RENFREW.）（604）253・4422

納偉旅行團大衆有信心　七天營業

東南亞

TR12- 特別推出最新旅程：十二月二日出發＄2068起。夏威夷，漢城，泰國，香港十三天觀光遊，暢遊檀香山漢城，景福故宮，華克山莊泰國曼谷，芭堤雅，珊瑚島金佛寺，桂河橋等等名勝。

TR8- 星馬泰十二天觀光團由＄2068起　八九年十一月十日，十二月八日 九〇年一月十二日，二月十六日，三月十六日，四月六日，五月四日，六月八日，七月六日，八月十日，九月七日，十月十二日，十一月九日，十二月七日

TR7- 韓國漢城，泰國曼谷，芭堤雅九天遊＄1648起 八九年十一月廿六日，十二月十七日 九〇年一月廿八日，二月廿五日，三月十八日，四月廿六日，五月廿四日，六月七日，六月廿八日，七月十二日，八月五日，九月十六日 十月七日　十一月廿五日，十二月二日，十二月十六日

TR6- 日本東京，台灣環島，香港九天遊＄1848起 八九年十一月七日，十一月廿一日，十二月十九日 九〇年一月廿三日，二月廿七日，三月廿七日，四月廿四日，五月廿九日，六月九日，六月廿六日，七月卅一日，八月廿八日，九月廿五日，十月二日，十一月六日 十一月廿七日，十二月八日 十二月十八日

TR5- 韓國漢城，台灣環島，香港九天遊＄1568起 八九年十一月廿六日，十二月廿四日 九〇年一月廿八日，二月廿五日，三月十八日，四月廿六日，五月廿四日，六月七日，六月廿四日，七月十二日，八月五日，九月十六日 十月四日，十一月廿五日，十二月九日，十二月廿三日

北美洲

TR4- 廸士尼，洛杉磯，三藩市，大峽谷，拉斯維加新八天遊逢星期日出發＄670起
TR1- 艾民頓三天自由購物團由＄239起
廸士尼樂園五天遊＄369起
夏威夷六天遊＄598起

＊特價機票＊
三藩市來回＄199
天天出發　不用預定

各一日遊

温哥華	$ 41
域多利	$ 65
西雅圖	$ 65

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票，代辦簽証各種旅遊保險
歡迎駕臨或電話查詢!!

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮　享受出衆

早餐快餐　麪飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麪飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽
奶黃鷄飽荳沙蓮蓉叉燒
每個一律 60¢

温哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事・新作風

冬　季　大　酬　賓

酬賓席
新喜萬年拼盆
式熱葷
碧綠鮮帶子
椒鹽焗中蝦
鷄茸會燕窩
當紅炸子鷄
奶油龍蟹會
香芋扒大鴨
清蒸游水石班
楊州炒飯
紅豆沙
美點雙輝
合時生菓
$138.00

特價酬賓席
北京片皮鴨
式熱葷
碧綠鴛鴦魷
七彩炒鴨絲
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄
薑葱焗雙蟹
客家香扣肉
京都焗肉排
清蒸海上鮮
楊州炒飯
紅豆沙
合時生菓
$108.00

六和菜
北京片皮鴨
式食
時蔬鴨上湯
七彩炒鴨絲
薑葱焗肉蟹
翡翠鴛鴦魷
客家香扣肉
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
紅豆沙
合時生菓
$55.00

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

●多倫多	來回	299元起	●羅省	來回	252 元起
●滿地可	來回	359元起	●紐約	來回	451 元起
●温尼辟	來回	288 元起	●賭城	來回	199 元起
●卡加利	來回	164 元起	●曼谷	來回	998 元起
●三藩市	來回	223 元起	●巴黎	來回	599元起
●夏威夷	來回	399 元起	●倫敦	來回	499 元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價	1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發	1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊	1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由	999元起
★美加東岸十一日航空團	1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

廖盛炤　窗飾公司

室內設計：

定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253・4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

Oriental Interiors　東王傢俱

METROTOWN CENTRE（本拿比）分店

十一月十八日隆重開張

大減價

工廠直營　名貴典雅　實心紅木傢俱
全溫最大　三間店鋪　同時爲您服務

總　　店：3039 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. TEL:737-0497
第一分店：746 S.W. MARINE DR. VANCOUVER, B.C. TEL:321-0171
第二分店：METROTOWN CENTRE三樓（活活百貨傢俬部隔鄰）
356-4800 KINGSWAY, BURNABY, B.C. TEL: 432-7432

七天營業　歡迎參觀

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

・承　辦・

移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

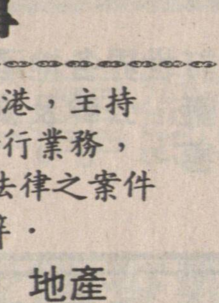
香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

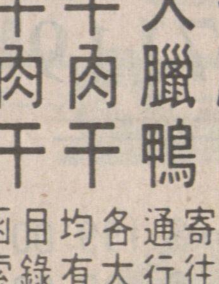
温哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

天峯牌

新光行

參茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.





專營：北美特產花旗參、高麗人參、燕窩海味、鹿茸、鹿尾耙
★精配中藥方★

今期特價品

美國各式花旗參
美國野山花旗參茶　韓國不老牌人參茶
一律照價七折

人參蜂王漿 10×10CC	四盒9·00	念慈菴川貝枇杷羔 特大號庄	每支2·99	特大原色西歸頭	每磅7·90
				大北芪片	每磅7·90
北京蜂王精 10×10CC	四盒10·00	美國草酸一號洗頭水 16 OZ	每支2·30	大淮山角	每磅6·50
				一級血杞子	每磅5·80
北京蜂王精 30×10CC	每盒7·50	英國天美洗頭水 400 ML	每支2·38	益食海參	每磅6·90
				寶馬杏仁霜	每罐1·99

《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》

地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號
電話：688-1389

開心旅遊 — (604)685·9366

HAPPY TIMES TRAVEL

溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver. B. C.

十月十四日出發
全程季節氣溫正
宜往東南亞旅遊

香港星馬泰 11天豪華遊

行程遍遊吉隆坡，雲頂高原，馬六甲，黑水城，新山，新加坡曼谷，芭提雅，香港等名勝。

乘坐國泰航空，華人領隊，隨團照顧
住宿豪華，三餐膳食，保證滿意

＊回程可自由停留香港一年期＊

成人費用加幣$1979（小童有特價）

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各羣島，延長往奧蘭度和路廸士尼世界，縮影世界及五月份開幕之MGM影城，節目多姿多彩，老少咸宜。

專業華人領隊，隨團照顧，保證滿意
聖誕節要享受一個眞正假期 不容錯過 報名從速

出發日期：十二月十五日 費用成人$1539起（小童有特價）

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運，到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。地址：五三五哥亞街。電話：689·7324

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone (604) 685-8575

增設燙金部

承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道
歡迎訂做

電腦廣告印刷中心

CGP
428 Dunlevy Street
Vancouver B.C. V6A 3A7
Tel:251-1702 Fax:251-1295

- 中英文電腦植字排版
- 任意放大縮小的電腦商標(Logo)設計
- 電腦廣告設計，招牌字製作
- 彩色分色和彩色印刷服務、高質量印刷服務
- 上萬種中英文字型、圖形和任意放大的中英文字體供選擇

精美行程備索

博益假期

Classic Holidays

溫哥華百老滙西街19號
電話：(604)875·6377

溫哥華—三藩市
來回機票＋酒店
（乘坐直航747客機）加幣$199.00起
溫哥華—香港/台北
來回機票 加幣$730.00起

墨西哥聖誕豪華遊

（十二月二十五日出發）
加幣$788.00

＊住宿最新，最豪華之NIKKO MEXICO酒店

＊參觀富歷史價值之日月神金字塔，充滿西班牙色彩之皇宮，蘇加盧大廣場，珍藏聖母顯靈秘跡之聖母院人類學博物館及刺激緊張之鬥牛比賽。

加勒比海豪華郵輪美妙假期 美金$995.00起

（包溫哥華—邁亞美來回機票）
享受溫暖的冬天，乘豪華郵輪暢遊加勒比海羣島七天，一流食宿，更有豐富精彩之娛樂節目！

報名從速

代訂世界各地酒店，價錢特廉，公幹及旅遊，安排妥善。

中國國際圖書貿易總公司

徵求1990年期刊長期訂戶

書號	書　名	年訂價	書號	書　名		年訂價
M204	英語學習	11.75	BM702	中國氣功		13.25
M19	新體育	18.50	M491	氣功		8.25
M705	足球世界	16.00	BM1034	中國氣功		9.25
Q708	體育科學	12.25	BM970	氣功與體育		10.00
M230	知識就是力量	16.25	M654	氣功與科學		20.50
M231	現代化	16.75	M701	中華武術		18.50
M293	家用電器	14.00	BM733	武術健身		9.50
M179	電子世界	14.50	M655	武林		16.25
M106	無線電	15.00	BM1054	武魂		8.50
M269	小說月報	27.75	M32	大衆電影		38.00
BM151	收獲	31.50	BM497	中國針灸		11.50
BM661	花城	30.50	M252	廣東畫報		49.00
BM143	書法	33.25	M39	民族畫報		38.00
M35	美術	40.00	M501	解放軍畫報		47.75
Q505	中國畫	23.75			1年	22.00
M767	中國花卉盆景	16.50	（中英）	中國畫報	2年	37.50
BM1014	花木盆景	12.00			3年	52.50
M345	中國烹飪	20.00			1年	17.50
M377	中國食品	13.50	（中英）	上海畫報	2年	29.50
M37	連環畫報	40.00			3年	42.00
M157	科學畫報	19.75	（中英）	中國建設	1年	15.00
M42	科學博覽	17.75	（英文）	中國婦女	2年	26.00
M80	地理知識	14.00			3年	36.00
M150	國際航空	27.75			1年	18.50
M275	航空知識	26.25	（英文）	中國體育	2年	31.50
M128	艦船知識	14.25			3年	44.00
BM380	兵器知識	15.75			1年	43.00
M117	象棋	8.00	（中英）	中國對外貿易	2年	73.00
M197	北方棋藝	13.25			3年	103.00
M158	大衆醫學	18.50			1年	9.00
M86	中華醫學雜誌	64.00	（中英）	中國銀幕	2年	14.00
M221	中草藥	21.00			3年	20.00
M140	中醫雜誌	24.00			1年	30.50
M186	新中醫	26.25	（英文）	北京週報	2年	52.00
BM712	祝你健康	9.25			3年	73.00

羊城晚報每月21.00（另郵費 每週空運）

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店 電話：(604)681-8531
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6

訂閱雜誌三份，贈送禮品，送完即止！

附註：請把正楷英文姓名，地址及所訂書目，連同訂費寄華安國貨公司，雜誌將由北京直寄府上。

BUY：SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信

送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到

七天營業 貨靚價實

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨

＊特設熟餸部門＊

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

＊專營＊

歡迎零沽批發

本報廣告
効力宏大

安達旅遊

3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)
879·7119

RENO	來回機票加三晚酒店(DEC 14, JAN 01)	$ 199.00
	來回機票加四晚酒店(DEC 10, 17, JAN 01, 07)	$ 199.00
	來回機票加五晚酒店(JAN 07)	$ 199.00
拉斯維加斯	來回機票加三晚酒店(JAN 01)	$ 279.00
三藩市	來回機票	$ 199.00
卡加利	來回機票	$ 189.00
香港	來回機票（十一月份，有效六個月）	$ 818.00

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

東南亞旅遊團（華人領隊）

回港星馬泰遊	12天	$2068	（每月有團出發）
回港日本台灣	10天	$1848	（每月有團出發）
回港韓國台灣	9天	$1568	（每月有團出發）
回港韓國泰國	9天	$1648	（每月有團出發）

美加兩地旅遊團（華人領隊）

航空團
美加東岸遊11天$1198起
美加東岸遊9天$1108起
迪士尼樂園7天$668起
迪士尼樂園三藩市10天$539起
美國西部黃石公園10天$599起

巴士團
班芙愛民頓6天$389起
美國西北岸3天$189起
B.C.內陸遊3天$189起
溫哥華$41 域多利$65 西雅圖$45
（每日有團出發）

代理各大航空公司國內外廉價機票

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE

金然棧 臘味廠

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

黃埅俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

IATA Since 1949

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY PUBLIC

特價

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲23日遨遊10國11大城市
日期10月26日$2285

代理燕梳
汽車 房屋 商業 旅遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

※農曆新年精選遊※

＊溫哥華～香港來回（連三晚酒店）$888.00
＊直航來回（連三晚酒店）$1268.00（雙人房）

※東南亞精選遊※

＊香港，曼谷，芭堤雅八天團 $1669.00
逢星期三及六出發
＊星馬泰十天觀光團 $2068.00
出發日期一月廿日，二月十六日，三月十六日
＊日本東京，台灣環島九天遊 $1798.00
出發日期一月廿三日，二月廿七日

◐東南亞特價機票◑

曼谷	$ 960·00
星加坡	$ 1080·00
馬尼拉	$ 950·00

◐國內特價機票◑

三藩市	$ 199·00
羅省	$ 295·00
多倫多	$ 299·00
卡加利	$ 169·00
愛民頓	$ 189·00

論是說非

痣的錯誤

駱雲

人身上的痣，本是無用之物。非但無用，而且可能有害，因為會變化發展為皮膚癌。故不少人欲除之而後快。

痣的大小、形狀、顏色和位置，影響到它的存在價值。一張漂亮白皙的臉，在適當的位置加上美麗的一點，便是「美人痣」，無用之物也變為有用。若在不適當的位置，生出不適當的痣，擁有者只有叫苦連天的份兒。

至於相信命相的人，認為不同位置的痣會帶來好運或惡運，那就信不信由你了。左股生一粒痣，與右股生一粒痣，可能會帶來完全相反的命運，此中道理實在玄之又玄。

不過，其實痣也有實際的用途，那便是用來認人。君不見許多粵語片，母親與失散多年的兒子抱頭相認，便是憑那與生俱來的生在某位置的痣？

人在世的時候，痣有這樣特別的用途。人死了，這種用途並未消失。有些身份不明的屍體，便是憑此查出身世的。特別是一些被鋸開一截截，頭、手、脚全部失蹤，只剩下一截身軀的屍體，認屍的時候，尋痣還可能是最重要的根據。

可惜這方法有時靈有時不靈，並非十分可靠，因為人有相似，物有相同。遇上兩粒痣的大小、位置差不多，便有機會認錯人。

最近便發生一宗因一粒痣而攞下大烏龍的新聞，港島一間醫院，死者親屬來領屍的時候，憑屍體眼角的一粒痣，認錯了屍，糊裏糊塗地錯領了去，在殯儀館舉殯，然後火化。到發覺屍體是另一個人，為時已晚，早已燒成灰燼。另一家人，丈夫欲為亡妻舉殯，也無屍可領了。

事已至此，無法挽回。即使有關方面願作賠償，也只能賠償金錢，而不能賠還屍體。問題是怎麼會發生這樣的大錯？死者均是有名有姓，親屬憑證件姓名認領，怎會憑一粒痣而領錯？在屍房工作程序上必然存在漏洞，堵塞漏洞，防止再錯，才是最重要的。

聽浪濤

打油郎文　綠雲圖

事能知足心常樂　人到無求品自高
落筆三更何用打　依然夢裏聽浪濤

諺云：「知足者貧亦樂，不知足者富亦憂」，惟舉世紛紛，都在爭名奪利世無可避，又安得無求，處世者事事小心，唯恐有失，但仍不免有驚濤駭浪之感矣！

芒然錄

浪費青春

話說關小平因舞藝拙劣，當了舞會中的檸檬大王，食檸檬食到牙軟，遂問計於衆損友，得授錦囊。

再遇見相邀的女孩說唔識跳，急忙答曰：唔怕，我教你。如對方說想休息一陣，可以立刻改口問：不如一齊出露台傾吓偈，嚇得對方勉強應酬，因為費事同關小平一類大問人傾偈也。

最慘是舞會中燈光太暗，難以辨認對方面貌，跳慢舞過分接近，要找話題，只好永遠三度板斧，你叫咩名？喺邊度讀書？鍾唔鍾意睇戲？完了。曾經遇過女孩答曰：先生，你第三次問我呢幾個問題了。

也曾試過跟其他同學學習、問女孩子攞電話號碼，日後致電聯絡感情。可惜一直找不到共同話題，問她最近有沒有讀過德日進的《人之現象》，她答沒有，問她喜不喜歡英瑪褒曼，約她去第一映室看《第七封印》，她答曰：「英格烈褒曼係嗎？」跟她談沙特卡謬異同她又不感興趣，最後惟有放棄電話遊戲，免問親自己。

後來請教損友如何能煲一小時電話粥，有何話題，損友答曰，都是胡扯，怎會有話題，不外是聽她講家中的小貓小狗。幸好關小平臨崖勒馬，不致浪費青春。

朋平

太平山下

四種飛機

簡而清

到了馬來西亞六天，却坐過四種不同型的飛機，也可以算是巧合了，在由香港飛吉隆坡的那程，是用DC－十型飛機的，乘的是馬航，全機滿座，因為據說那一班機本來是派波音珍寶最新型七四七－四零零零型機的，但臨時因為那飛機要調到別條航綫去，所才改派那部較小的DC－十，但却不能全載原定的搭客了。至於如何去處理那些上不了機的人，則實在是一件很傷腦筋的事了。

到達吉隆坡以後不到兩個鐘頭，便在機場內直接駁上飛關丹的小型機，這一回則是坐福加五十型的螺旋槳式機，雖然比噴射機慢，但却較靜，那是一部全新的小機，內面的座位等等，都是十分舒適的，比較大一點的機，尤其寬闊。福加機我個人以往也坐過不少，就是沒有那一回所留下的印象比這回好。

至於回程中所乘的機，却與去時所坐的大有分別，關丹回吉隆坡是坐波音七三七，而由吉隆坡再回香港，則是坐空中巴士的三零零。馬航用的飛機種類是那麼多，我就有點關懷到在維修與備零件時，是否要多許多功夫及藏件地方。

童言集

丁鵬

出海遇風

新西蘭三人，乘帆船出海，本來係樂事，中途却遇風。船隻翻側了，却沒有沉沒。船上三個人，也沒有遇溺。

仍然生還

這三位兄台，攀在船殼上，飄浮太平洋。食物雖然有，但係必不夠，食水也缺乏。他們三個人，却生還下去。

近兩個月

在南太平洋，飄浮近兩月，道三位兄台，靠吃魚為生。除吃魚生外，還飲下雨水。就是靠這樣，救飢和解渴。

生活集水

中國報刊在蘇聯

司徒浩

有報道說：中國出版的報刊在蘇聯的發行量不斷增加，這是不是說明蘇聯人的關心中國大事和蘇聯人中文程度的不斷提高，可以直接閱讀中文報刊，無須通過翻譯就可以自已直接閱讀了？中蘇之間接壤的地方既多，兩國邊境上的交往也不少，語言上的溝通那是很自然的，中國報刊在蘇聯境內發行量的增加，這當然是一種難免的趨勢。任何接壤的國家都會如此。蘇聯這個國家特別關心中國的事，也是可能的！這是因為中蘇接壤緊密，而且都是社會主義國家，蘇聯一向都被稱為「老大哥」，蘇聯人多關心中國的活動，也是必然的，而中國報刊在蘇聯暢銷，表現在可供定閱的刊物從一九八七年的六種到一九八八年增加到數以倍增，特別有圖有文的《中國》畫報更受歡迎，蘇聯人通過這些有圖有文的畫報增加了解中國的發展，當然也是一種簡便方法，全世界的關心中國進程的人也無不如此。因而這份畫報用的多達十七種文字來印刷，使到藏、朝鮮、俄、英、德、法、印地、西班牙、阿拉伯、瑞典、斯瓦希里、意大利、烏爾邦、羅馬尼亞等十七種文字刊行。以方便讀者閱讀。這樣，懂得閱讀任何一種文字的讀者，只要掌握這十七種文字的任何一種文字都可看懂這份圖畫雜誌，了解到中國的事情了。

科技新頁

筆跡觀察人

陳蘇

他人所寫的字跡，無論怎樣模仿，也難一模一樣。但一個人所書寫的筆跡，就有如自己的身體動作、同樣地，會表現出那人的性格。總之，寫字時本身動作，也是被腦部來指揮的。

從書寫的過程中可分出下列程序出來：先是幹勁的腦部指揮，以至脊髓，達到手的肌肉，然後指令向脈搏通過神經的傳達。在這期間內就會生出身體動作的特徵，然後書寫文字的內容，在不知不覺中，這種筆迹就顯現出書寫人的性格。

通常字寫得大的人，表現出行動意欲強大。寫得細個字跡的人，是表現出自身的控制力強，不受人支配。

此外，運筆強勁的人，會具有目的貫通力。相反，運筆弱而無力的人，則會有適應力。再根據多位書法鑑定家的話來說、筆跡，還可從書法中推測出一個人的健康狀態。又根據筆跡的心理學家指出：文字是與行的間隔、字面構成的方法，也都可以表現出一個人的人格和人生觀出來。當然，是客觀上的說法，並不是絕對的。

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946　657·7619

"風水命名"　"掌相命理"　"擇日開光"　"氣色卜易"

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發 ·一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

冬季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure粟米油3公升一罐·
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油·

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國
加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油
3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一·

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、 維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2 磅）裝只售79¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售 89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價$9·50
泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

香港、美國
日本、星加坡
大昌貿易行集團　顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA

重演歷史　證明絕非倖致

車主滿意調查報告
第一名

CUSTOMER SATISFACTION INDEX
1
C·S·I
J.D. POWER AND ASSOCIATES

1987、1988、1989，連續三年
ACURA LEGEND（里程）INTEGRA（形格）
在美國，被權威汽車市場調查公司J.D.POWER
評爲車主最滿意的汽車。

1987		1988		1989	
名次	廠名	名次	廠名	名次	廠名
1.	ACURA	1.	ACURA	1.	ACURA
2.	HONDA	2.	Mercedes	2.	Mercedes
3.	Mercedes	3.	HONDA	3.	HONDA
4.	TOYOTA	4.	Cadillac	4.	TOYOTA
5.	MAZDA	5.	TOYOTA	5.	Cadillac
6.	Subaru	6.	Lincoln	6.	Nissan
7.	Cadillac	7.	B.M.W.	8.	MAZDA
8.	Nissan	8.	VOLVO	8.	B.M.W.
9.	Jaguar	9.	MAZDA	10.	BUICK
10.	Mercury	9.	AUDI	12.	VOLVO
11.	B.M.W.	11.	Subaru	15.	Porsche

ACURA由萬餘元起,物超所值

配合大昌集團RICHMOND ACURA傳統之優良服務，保用五年或十萬公里*，華人營業代表及華人維修顧問確保閣下獲得最方便及最滿意服務。

RICHMOND ACURA
列治文：4211 NO.3 ROAD
電話：(604)278-8999
*詳情請向本行查詢

AUTOWEST LTD. 西域
BMW 汽車公司

MTK AUTO WEST LTD.

(*RICHMOND AUTOMALL*) 13720 *SMALLWOOD PLACE, RICHMOND,B.C.*
營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 *FAX* 273-9663
外埠長途免費電話：1-800-663-1197

本公司爲列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人爲首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠爲閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。

ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十三年
之豐富經驗。查詢
請電公司：273-2217
傳呼機：686-6088

何先生 MICHAEL HO
別號"寶馬王子"，銷
售寶馬，口碑最佳，
深得顧客信任。
請電公司：
公司：273-2217
或 250-1955 聯絡

MICHAEL HO

LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，敬請駕臨參觀試車。

SUBARU JUSTY自動三門房車
經濟，省油，耐用，現凡於11月底前購買可獲特別優待，90年1月始需付款（OAC）另附送唱帶機壹部。

富士車工，可靠、耐用！銷售量爲北美洲入口旅行車之冠!!

AUTOWEST LTD. 西域
SUBARU 汽車公司

MTK AUTO WEST LTD. SUBARU

RICHMOND auto mall

richmond mazda

13171 SMALLWOOD PLACE
RICHMOND B.C. V6V 1W8

☎ **278-3185**

90年新車 款式齊備
價錢特平 服務週到

查詢選購請與本公司華人營業代表聯絡

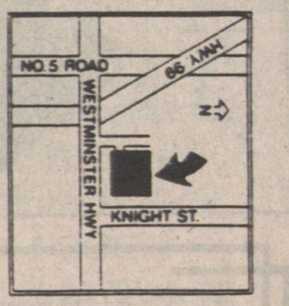
營業代表	營業代表	營業代表	營業代表
PETER MO	SAM WONG	ANDY CHOW	VULCA LEE
巫家耀	黃文坤	周淦華	李從勤

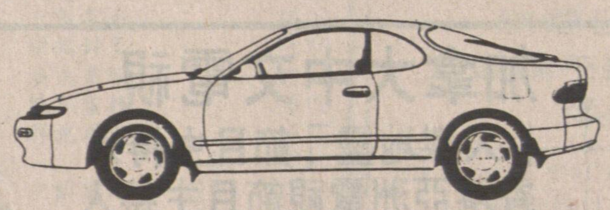
廿五週年

TOYOTA CANADA 25 ANNIVERSARY 1965-1990

Richmond Toyota

RICHMOND auto mall
13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.




'90 CELICA LIFTBACK GT

ANTHONY CHIEW
趙德隆

好消息!!

千呼萬喚九〇年最新款CELICA房車剛剛運抵溫哥華，新到數量有限，請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購，我們的服務員及營業代表當會忠誠地爲各位介紹服務。

聯絡電話：**273-3766**

STEPHEN KAN
簡元湛

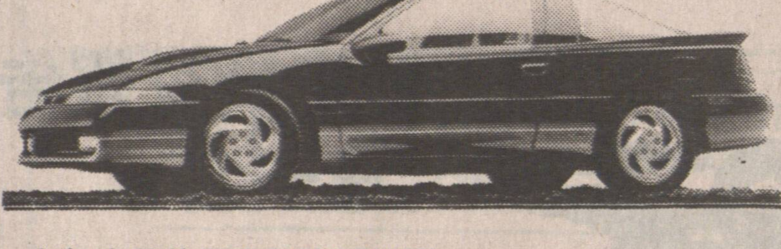
C.T. KIING
龔招同
批發及零售部經理

忠誠服務
特價優待

VANCOUVER JEEP EAGLE LTD.

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

89大清貨



本年度最佳汽車**EAGLE TALON**
四輪推動，渦輪增壓，全溫市只此一部，在本公司公開展覽出售！

1990 JEEP現已運到，
敬請光臨參觀選購!!

三菱**EAGLE VISTA**
三門揭背四前速**$8995**起
三門揭背自動波**$9995**起
（連AM／FM收音機，電鐘風油駛，動力輔助刹車）

並有各類牌子汽車
請直接與C.T. KIING聯絡

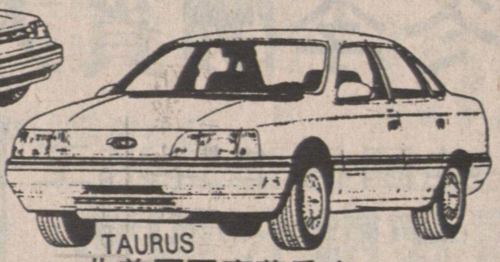
多種汽車並有廠方直接回佣$1000
或二年6.9%低息貸款優待
歡迎來電查詢!!

福特汽車 **FORD** 領導潮流

STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

TEMPO
北美最暢銷房車


TAURUS
北美冠軍豪華房車

ALVIN LEUNG
梁紹明
營業經理

PHILIP CHAN
陳光耀
營業經理

PHILIP LUI
營業代表

增聘經驗華人營業代表加强爲僑胞服務。查詢選購，請直接與各營業代表聯絡。

Richport Ford

地址：SOUTH END OF KNIGHT ST., AT WESTMINSTER HIGHWAY, RICHMOND 汽車城

七天營業
列治文汽車城

auto mall
☎ **273-7331**

精選車行富豪總滙 **VOLVO**

MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953

VOLVO
DEALER of EXCELLENCE

北溫富豪
平通全省
歡迎查詢

SUBARU
LEGACY

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

本期特別介紹

VOLVO 富豪 89
760 **TURBO** (STK＃2590)
$ 36，995＋PDI
(780) $ 44990 TURBO)
六部九〇年 760 金色房車
快將運到，請速預訂，
可獲特價優待!!

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ **988-6586**

陳先生的兒子

家常話　鍾倫德

陳先生日前到訪，席間談起他的兒子問題，不斷搖頭叫苦，大嘆爲人父之難。

陳先生幾十年來憑一雙手創業，捱了幾十年，他今天有自己一間做工模的小工場，供有一間居者有其屋，大女兒正在讀護士，小兒子念中學。一家四口，說富則相距甚遠；說窮亦非家徒四壁，可說是一位較標準的香港普羅人士。他最感苦惱的不是營生問題，而是那寶貝兒子。前兩年他還住在公屋邨，他的兒子與同樓的孩子成羣結隊，在樓內樓外呼嘯飛奔，成爲公屋邨的「公害」。這兩年的兒子年齡增大，轉了學校又結識一羣富家子弟，這些公子哥兒們出入有私家車迎送，穿的是名牌服裝，口袋裡的零用錢是一千幾百，玩的是幾千元的遙控賽車、快艇，家中有上萬元的HI．FI音響，這一切都强烈刺激了他的兒子。從此，這小陳哥兒對自己家庭、對自己父母百般挑剔，怨言多多，經常流連在富有同學家中，并且不同家睡覺，最近更指父親無用，不發達，弄得一家十分不快樂。

陳先生問我有沒有辦法挽回兒子的心，我個人認爲在目前情況下則極難。他之有今天，並非某一方面的單純因素導致，而是多方面的，其一是社會因素，我們不可能去填平貧富間的鴻溝；其二是陳先生向來只顧埋頭營生，沒有花心思在品德上對兒子作培養教育，以爲滿足其衣食住行便是盡了爲父職責。到了今天，孩子在社會上接觸面越廣，出現問題越多，到孩子十六七歲的時候，他已有了自己的一套主張，對事物有他的一套看法，爲父親的要扭轉他的看法，實在是極爲難的事。

自古有道，「物從小起」，一個人從小培養、教育，長大了才可以較容易走上康莊大道，小不教，長大了便很難教。陳先生的兒子今日此種觀念亦非完全大錯特錯，或者在貧富懸殊的激發下，他會力求奮發，他躋身富豪層面，這是最佳的理想；如果壞的，則成「混世魔王」或自艾自怨，一事無成，淪爲「人渣」，這不是父親個人的力量可以左右的。養兒不難教兒難，又要生兒育女，又要子女成材，這實在是不容易的事。

笑一笑

分工精細

美國人在巴黎的理髮店中，大談其兩國的比較：「法國還沒有美國那麼進步，美國是什麼都有分工的。」

理髮師聽了很不高興，他把肥皂在美國人臉上亂塗一陣，然後說：「你到別處去剃吧！近來法國也分工了，我們是專門塗肥皂的。」

平均數目

兩個舞女在一起飲茶。「你知道嗎？」其中的一個說：「當經理問我多少歲時，我實在記不起我究竟是二十歲還是二十一歲。」

「那你怎麼說？」

「啊，我對他說出平均數——十九歲。」

冷熱都怕

或問世間何物不怕冷？曰：「鼻涕，天寒即出。」又問何物最怕冷？曰：「鼠涕，每次才出來又向鼻孔裡鑽。」

妙答

老師：「小明！失敗爲成功之母，是什麼意思？」

小明：「失敗是鄭成功的母親。」

家庭保健信箱

以形補形　以血補血

陳醫生主答

陳醫生：

我想知道「以血補血」有科學道理嗎？黃振明上

黃振明先生：

我國古代很早就用各類動物的臟器治病，祖國醫學或民間中「以臟補臟」、「以形補形」已有相當豐富的經驗。所謂「以血補血」是用動物血來治療人類的血液系統的疾病，主要是用來治療缺鐵性貧血，現代科學對此已作出肯定的回答。

經實驗室作出的分析結果，証明動物血含鐵質十分豐富，豬、牛、羊、雞、鴨、鵝等動物血的含鐵量，每一百克動物血含有四十毫克左右的鐵質。此含鐵量遠遠超過其他一些食物的含量。除了動物肝、腎、蛋黃、豆類之外，大多類食物的含鐵量都在百分之五毫克以下。動物血除了含鐵量豐富外，這種鐵也很容易被人體所消化吸收。

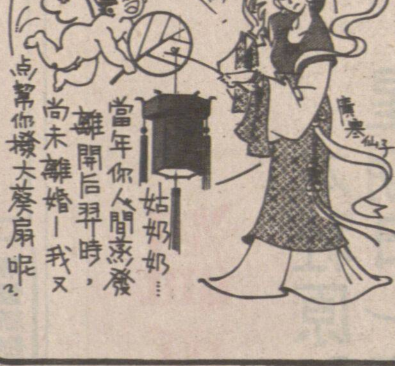
在對動物或人體試驗時，証實動物血對人的缺鐵性貧血有防治效果。用動物血和肝臟加入三至七歲的幼兒食譜中，十週後進行比較，幼兒血中的血紅蛋白濃度顯著升高，其鐵營養狀況也明顯改善，証實確實能夠以血補血。

據世界衞生組織報道，全世界至少有百分之十至二十人口患有貧血症，第三世界的女性和兒童貧血症發病率高達百分之四十至六十，有的國家孕婦貧血病竟高達八成。貧血病也是我國最常見病症之一，廣東省八零年調查七歲以下兒童，患缺鐵性貧血達百分之四十至六十，用動物血來防治這種貧血症是經濟可行方法。

宜家集

•黃強／鄭人•

嫦娥之千百年孤寂


邱比特
月下老人
哇！
廣寒仙子
姑奶奶……當年你人間蒸發離開后羿時，尚未離婚—我又點幫你攞大葵扇呢？

「的士友」的故事

女人經　章如珊

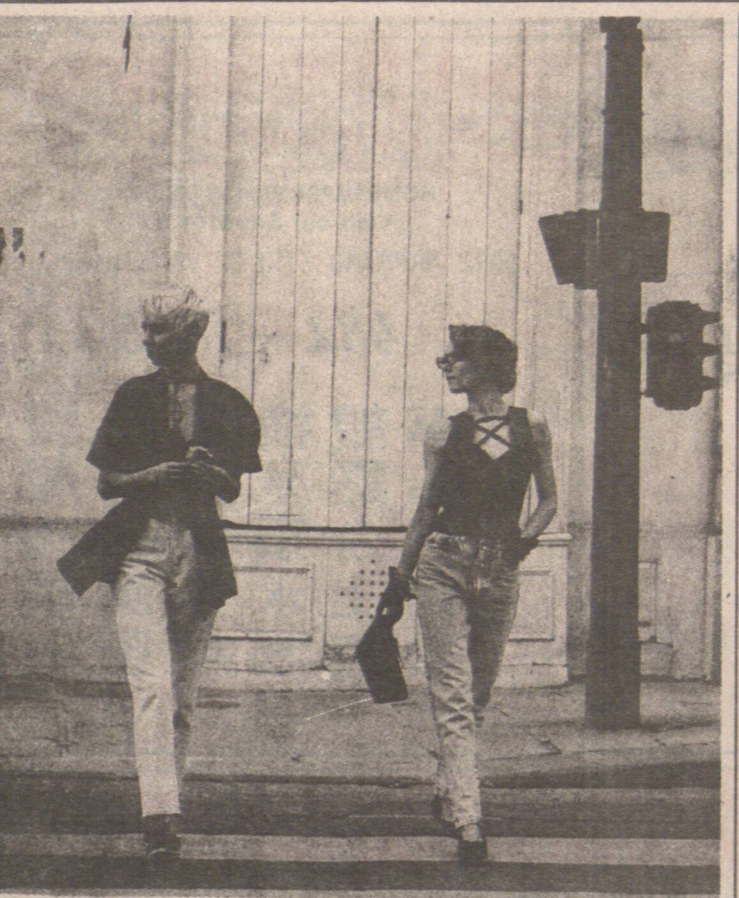
比提是個「的士友」。所謂「的士友」，是指她出入都以的士代步，出街便揚手，已成了她的習慣。雖然以比提的經濟收入而言，的士代步絕不成問題，但有很多時是並不需要乘坐的士，但比提却是「慣性揚手」；在別人看來，主要是惰性使然，連走幾步路也可免則免，是典型的現代都市人享受式人物。

有趣的是，比提的丈夫是兼職的士司機，却是個十分慳儉的人，兩夫婦常爲了坐的士與否的問題而引起爭論。不過，次次都是比提佔上風，事關比提口才甚叻，「講耶穌」老公絕非她的對手，她總是有千條百條的理由，把老公駁斥得無話可說。

近日的士醞釀加價，有一建議是十元起錶，加幅甚大，一時之間，引起不少「的士友」的關注，比提當然也不例外。

比提心中頗感矛盾，的士加價幾乎已是肯定的了，比提這種「的士友」，亦肯定會因的士加價而令開支大大增加。至於比提丈夫這類的士司機，對於加價亦是矛盾重重，雖說表面看來對的士司機有好處，可增加收入；但亦有可能因加得減，從此少了一批大客，例如自己的老婆大人之類。

比提現在開始改變自己的「慣性與惰性」，改以其他交通工具代步，亦屬好現象也。



韮黃木耳炒豬肚絲

一日一餸　太源

豬肚，如果能夠整理適宜，是一味頗爲受人歡迎的食物。但家庭主婦一提到清理豬肚，便皺起了雙眉。在這裡與大家研究用一個很簡單的方法來清理豬肚，看是否行得通，大家不妨試試：

今天介紹這味以豬肚作料，配以木耳韮黃，作一味脆爽的小菜——「韮黃木耳炒爽肚絲」。

用料：大豬肚一個，用刀切開，放在盆裡，用生粉四兩，生油二湯匙，把豬肚拌勻，醃二十分鐘，清水洗淨，然後用小刀在豬肚面與內，輕輕刮去餘潺，再用清水洗淨，放進滾水裡加梳打粉二茶匙，滾十五分鐘，撈起再洗淨，用布抹乾，切成肚絲。韮黃四兩，切成一吋長段。木耳一兩半，清水洗淨，剪掉厚蒂，切成粗條。鹽一茶匙，糖半茶匙，蠔油二湯匙，紹酒二湯匙，生粉一茶匙，蒜茸半茶匙。

製法：先把生油二湯匙放鑊中燒滾，蒜茸放下爆香，豬肚絲放下炒數下，木耳絲隨下共炒，贊以紹酒，鹽糖蠔油校味兜勻，立即鏟起。洗淨鑊，再放生油二湯匙燒滾，韮黃放下炒香，豬肚木耳一齊放下共兜勻，生粉清水埋薄獻，加熟油少許上碟即可進食。

•注意談話禮節•

金醫集　金堅

西方人士認爲有些事是不可以在社交場合談論的，因此，了解哪些事情是不能談論的並加以避免是十分重要的。在這類問題中，有些中國人是可以談論的，但在西歐社會却是避忌的。

應該避免談論的話題有：人體的各種功能或任何與人體陰部有關的事情；親密的性關係；分娩的詳細情況；令人不快的疾病詳情；臭蟲、跳蚤、虱子、蟑螂等令人討厭的昆蟲；朋友的收入或薪金；別人擁有的財產？談論對方的年齡；以及其他有關私人問題的話題，如：「你爲何不結婚？」或「你的妻子懷了孩子嗎？」等等私人問題。

談論到自己的國家時也要注意，把自己的國家說得比別的國家都重要或者都好是沒有禮貌的，但是，貶低自己的國家或把自己的國家說得「一錢不值」也是不對的。西方禮節要求人們說眞話，但在一些使人們感到不愉快的問題上，最好避免過份坦率，除非你覺得那樣做可能有益處。在談論自己國家的優點時，語氣要自然，決不可誇大吹牛。在對外國的事物發表議論時，凡是你覺得好的，都應該表示讚賞，切忌「厚此薄彼」。

在談話中，當別人也想發言的時候，不應該獨自把話說得過久。打斷別人的談話是不禮貌的。此外，說話武斷、固執己見，用語言或行動表示別人的意見分文不值，也是不禮貌的。

歡樂家庭

在談話過程中，機智和幽默是極其可貴的。如果你會說笑話，或者會說些不帶刺的俏皮話，不但能平息一場不愉快談論或爭論，而且會更受衆人推崇和歡迎。

在一羣人中間，如果有兩個人用其他人不懂的語言談話，那是很不禮貌的。如果你由於某種原因非這樣做不可，你可以對在場的其他人說：「請原諒，我需要用潮州方言對這位先生作一些解釋。」這樣才不致於使在場的其他人產生誤解。「謝謝你」這句話在西方比在中國用得頻繁。任何人替你做了一些事，不管是你的上司還是傭人，你都應該說：「謝謝你！」

懷孕女性易脫髮

美容顧問

懷孕時，容易有暫時性的脫髮。由於孕婦的體內忙着製造胎兒所需的營養，無暇顧及頭髮，因此，有很多產後的婦女，爲了在數月之間大量脫髮而煩惱。

有些婦女因服用避孕藥，而形成脫髮現象，這些同屬暫時性，所以不必爲此而担心。

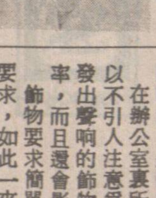
在懷孕期間必須充分地保護頭髮，也就是避免過度染髮、燙髮以及用風筒，用風筒時頭髮一定要濕；總之，希望頭髮能夠恢復懷孕前的健康，就必須多花一點時間。

洗髮前一定要按摩頭皮，這有助於清除腐敗的細胞。進而去除頭皮屑，除了因心理壓力而產生頭皮屑之外，只要經常梳頭髮（不應過於用力）方可收效果。

頭皮屑尚未徹底去除之前，最好每星期使用一次有鋅、焦油、硫磺的洗髮液。

同時造成受損的頭髮容易脫落，儘管毛根，小乳頭狀突起部，毛孔均無異狀，然而就是沒有頭髮。

爲了排除這種現象，請對自己的頭髮加多一點關懷，令己受損的頭髮回復昔日青春，要有耐心地保護。



夏蓮娜化粧美容學院　何妙儀院長

配襯飾物最宜大方

儀態萬千　•洪育華•

紅花也需要綠葉陪襯，才會顯得更加嬌艷，女士們的粧也是同樣的道理，如果能有適當的飾物襯托，就更能增添美態。

不過，有一點要注意的是，在採用飾物時，一定要看重合適和配搭得當，尤其是平日上班的時候，並不適宜戴太漂亮或會發出閃光的誇張飾物。

有的人喜歡戴大大個的金屬耳環，配上起碼二吋闊的粗皮帶，頭上還戴上一朵大紅花，這般的打扮，實在太過誇張，走到街上，總會惹來不少怪異的目光。

上班的時候，特別要留意所戴的飾物是否會妨碍工作，例如太長的項鍊、巨型的耳環、巨型的手鐲，這些都會妨碍了我們寫字、聽電話，因而影响工作的效率。

也許，還可能因而被老闆看見，留下不好的印象，這時就得不償失了。

在辦公室裏所戴的飾物最好是簡單大方，以不引人注意爲理想，最禁忌的是令那些會發出聲响的飾物，不僅會影响自己的工作效率，而且還會影响別人的工作情緒。

飾物要求簡單，但可以在品質上作較高的要求，如此一來，便可以和你所穿的衣服配合，而又不會被人取笑怎麼打扮得這麼的華麗。

可人牛仔裝

時裝新姿　可詠

自從牛仔布流行之後，牛仔裝束一直以來都給不同的人士帶來了一陣子的「舒適」感受，因爲起碼她們在穿着牛仔褲時，那種自由奔放，那可以無拘無束的感受，眞是可以說是樂不可支的。

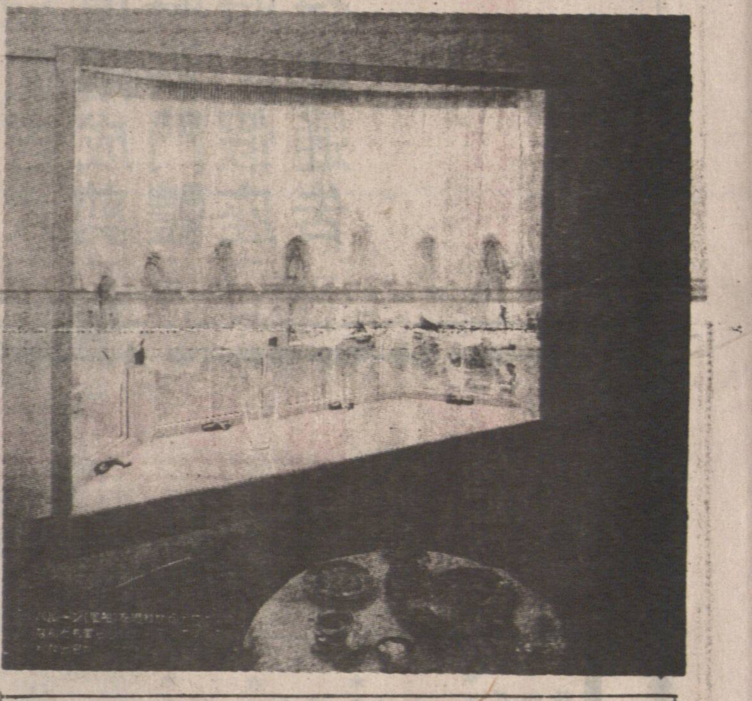
牛仔褲是否一定以T恤配搭爲最佳的方法呢？這一層可能較爲片面的一種看法，相反地，如果女性們是以不同的方式去把時裝的意識表達出來的話，相信以下的二款牛仔裝束，很多士女們是會喜愛的。

爲了更進一步地表達人們對以下的一個時尚姿采的裝束所帶來的感受，我們試一試把它的一個牛仔褲的裝束，多元化地改變一下，你們認爲如何呢？

留意一下，她們所穿的牛仔褲，是有深淺小部份的分別，你們覺得顏色很重要嗎？

右：深普藍色的五袋牛仔褲、窄脚，上身配一件以U字型設計的無袖T恤，打乂網型式的設計，只不過在U型的底層加了鮮紅色的色彩，可能這是與紅色的皮鞋與手袋分不開吧！

左：淺石磨藍色的牛仔褲，直筒窄脚褲身，不過她的打扮有些不同的地方，相信是她的紅色低胸領T恤之外，所配搭的一件沒有前幅鈕的短袖黑色外衫，十分搶眼。



豪華優美佈置

室內佈置　靜宜

在今時今日的一些不同形式的裝修方面，或許是會出現所謂各師各法的不同設計方式，但總的來說，人們對於個別的設計觀點，似乎是以個人的意願居多。

到底在那種程度下，設計又好，佈置又好，都是要倚賴一個很完美的設計方案，那才能配得上是否優美的設計了，否則，她們都難以欣賞佈置的眞諦在那裡。

有些人求舒適之餘，是比較喜歡把家居的一些佈置更多樣化一點地佈置起來，於是乎產生了少些姿采也不能放過的做法，你看又是多麼可愛呢？

以下介紹的一個以客廳角落，加插一個如詩如畫的窗口位置作點綴，你們又以爲如何呢？

一．這個客廳的底色是比較上似沉了一點，用淺綠色的牆身，在觀點上是比較不同的，就是不會太過光猛，從而有種很靜謐的氣氛。

二．在類似闊銀幕的窗口位，它的四邊四處都是用木板架圍着的有些像一個闊大的空框，不過它的窗台部份呈凸形的設計，將窗子的位置推前了，透過玻璃窗而把室外的景物拉近了，更加有美意。

三．至於好像銀幕的窗簾布，有高有低，透明清爽之餘，還加上適當的曲綫，十分美觀。

說明　一種供給女性快速驗孕的「孕知早」試劑，屈臣氏有售。

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地氈兼全屋油漆，價平，請電：874·8045

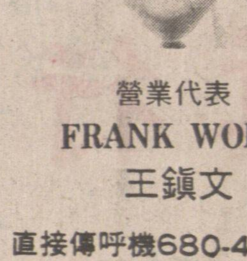
清潔地氈
四房，一廳，十二梯級，僅收七十五元，快捷妥當，請英語，電ERIC 687·5882

神奇飲品
七都得清血增氧助風濕骨痛血壓。電嘉棋3278431或3259434或8746013

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
RICHMOND AUTO MALL
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231
加西本田銷售及服務冠軍代理
90年新車，貨源充足，款色齊備
價錢公道，服務週到，歡迎查詢

營業及租車部代表
DAVID MIU
苗先生
BUS. 270-1367

ACCORD EXI
維修部由日本訓練技師主理



營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY　SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘
本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE
華人營業經理

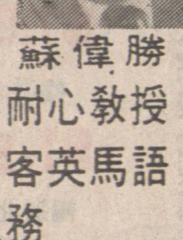
KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604)273-6898

JOSEPH HENG
貸款部經理
款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。
☎ 946-0609
Jeep
Eagle

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車。

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544



蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程143元
校長：吳栢霖　傳呼機：686·8597

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888　253-1333
歷史悠久　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　易學速成　合格率高
※唐人埠特價全程140元
＊聘請大溫哥華各區男女經驗敎車師傅多名＊

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
筆試　如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試　我們的中、英、法、越、華語敎練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433-1504　劉兆鴻 657-2823
WAYNE FUNG　BANG LAU

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
吳師傅
全程140元
872-8717

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實・師質優良・經驗豐富・收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢

DART COON CLUB

116 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3

PHONE: 681-9718

溫哥華達權社通告

本社原訂於一九八九年十一月十九日（星期日）舉行第吉十一週年紀念暨洪門耆英大厦落成開幕典禮，是日下午一時在本社禮堂開紀念會，經已發出請柬。茲爲適應實際情況，便利人事來往起見，改定於是日上午十時全體社員在本社禮堂瑞獅謁祖。並於上午十一時在派亞街吉六八號洪門耆英大厦開紀念會及大厦落成剪綵開幕儀式，敬治潔茗。下午一時洪門體育會華埠沿門恭賀。同日下午六時，假座漢宮，北園兩大酒樓設筵歡宴。特此通告，敬希各界友好亮察，爲荷。

溫哥華達權支社啓

一九八九年十一月十五日

帝國旅行社 電話：433-8086

4338 KINGSWAY, BURNABY

特價機票

香港·台北$788

上海$699 北京$779

新加坡 馬來西亞$888

※香港、新馬泰11天遊$1950

（出發日期：十月十四日，十一月十二日）

※加勒比海海上九天遊$1088

（出發日期：十二月十五日）

許忠鋁窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432—7835

雙層玻璃窗

屋內暴風窗

新膠質外牆

換屋頂水潤

靚露台上蓋

專造鋁窗紗

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX:251-7992 251-1546

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

統辦 各式酒樓 雜貨用品

251-1383

專營 Reynolds Aluminium

外賣錫盒

味全木須皮

多式貨

平錢價

快貨送

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

利華（隆記）有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7

Telephone (604) 669-0544

（新地址華埠片打東街278號）

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

五磅庄$36/40$美國去頭蝦 每盒特價$24.75

1KG美國魷魚仔 每盒特價$2.49

2KG庄$51/60$越南去頭蝦 每盒特價$15.49

2KG庄$61/70$越南去頭蝦 每盒特價$14.49

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

PRO-VISION MAR AGENCIES

地址：336E. Hastings Street

電話：687·8332

*西區街角地大53×120呎好租客，價$四十四萬八千

*廿七組栢文，五舖位，七千一百呎地，一百九十八萬。

*東區住屋現分兩伙出租，卅四近域多利四千呎地，十五萬九。

*域多利一街菓仔舖前舖後居四百五十元月租四千八百元頂手．請電陳任賢

房屋買賣 物業收租

Autoplan

房屋 汽車 生意 醫藥

代理

燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務

北京參茸行

新到

日月魚

功能：

滋陰明目

養肝補腎

用法：

日月魚一両

淮山片一両

紹實二両

加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

大貢獻

中國精選遊

$1,498.00 全程七日

暢遊北京、西安、上海。

$1,998.00 全程十日

暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

$1,998.00 全程十二日

暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

$2,098.00 全程十四日，黃山

暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

$1,698.00 全程九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊

$2,098.00 全程十三日

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

☎687-3316

475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

煒華電器

政府牌照 商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價

253·8082 周生

威文建築設計裝修

瓷磚鋪砌 車房露台 電器按裝 水喉更換 土庫改建 承建新屋 內外油漆 內外翻新 商業住宅 專驗舊屋

644·6168或432·9888

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.

電話：439·1808 438·6828

傳呼機 686·6220

磚石水泥 油漆瓷磚 廁所籬笆 水電裝修 屋頂水潤 車房露台 土庫間格 商號住宅 擴建改建 免費估價 政府牌照

鴻運 建築裝修

政府牌照　免費估價

657·7099

屋頂補漏 屋頂翻新 水潤安裝 更換鋁窗 車房露台 水泥路面 各款圍欄 土庫間格 內外油漆 水喉電燈 浴室廚廁

大小工程負責保用

中華 建築裝修

公司電話：250-8123 290-2346

政府牌照 免費估價

屋頂翻新 膠質外墻 內外油漆 廁所改建 電燈水喉 新建車房 水泥路面

磁磚地板 水潤安裝 圍墻欄杆 更換鋁窗 舊屋翻新 各類裝修 大小工程

永輝裝修公司

內外油漆 新造廁所 樓梯露台 土庫間格

電話879-5018 874-1752

傳呼650-9390

新造廁所

精修水喉

876-2021

達成建築裝修

栢文住宅 餐館商店 屋頂瓦仔 內外油漆 磚石結砌 磁磚砌鋪 水泥路面 牆身批盪 各款圍欄 水電修理

6時后電話：255·5296

屋頂工程

專門 屋頂補漏 屋頂翻新 水潤護理 烟筒翻新 露台維修 大小工程 專業牌照 均有保證 免費估價

電話：251·5751 鴻基建築公司

基信建築裝修

電話：434－0869

免費估價

價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

田健漆油瓷磚公司

零沽批發　內外油漆

房屋改建　修理水喉

大小工程　包君滿意

電話：944·0052

李華電器修理

收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

.876·0278

傳呼 686·8677

佳記

栢文護理 熱水爐 按裝 水喉電燈 修理

電話：255·6497

傳呼機：686·2663

榮昌裝修公司

政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫改建 廚櫃廁所 水喉更換 電器按裝 商業住宇 瓦仔小潤 水泥路面

電話：874·8043（24小時服務）

680·5927（傳呼機）

濠健建築工程公司

政府牌照 商業柏文 新建改建 煤電水喉 廁所通渠 瓷磚地板 換門鐵鋪 油漆廚房 露台車房 大小工程 免費估價

公司876·4594 PAGER (24 hrs) 667·2894

恆利建築工程公司

政府牌照 商業工廠 栢文住宅 新建改建 維修裝修 泥水木工 水電裝修 大小工程 保証質量

電話 684·1748 872·3768 873·6518 874·4295

思雅裝修公司

S.A. CONSTRUCTION CO.

裝建浴室　專修水電

承接各種　土木工程

電話：253·8996 254·0612 傳呼機650·7500

成功建築裝修

水泥瓷磚

油漆木工

電話：251·5268

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚牆砌築 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

J. MONIZ DEV. LTD.

承包建屋 工程策劃 裝修翻新 歐陸一流 建築師傅 廿年經驗 免費估價

英語電420·1587

李氏爲你裝修

內外油漆 瓷磚地板 各種圍欄 車房改建 花園設計 陽台翻新 免費估價

請五時後電255·3301 253·5701

光明裝修公司

精修水喉・內外油漆、

招牌翻新、門窗更換、

瓷磚地板、車房露台、

土木維修、土庫間格・

質優價廉、免費估價・

日夜電話：2553772

華華建築裝修

專業 舊屋翻新 土庫間格 內外油漆 廚房廚櫃 瓷磚膠板 樓梯露台 水電木工 承建新屋

電話：872·0748

鴻圖裝修

土庫間格 門窗更換 水喉廁所 內外油漆 露台車房 內外翻新

日夜電話：255·3892

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD

瓷磚鋪砌 車房露台 土庫間格 廚櫃廁所 內外油漆 水電工程 舊屋翻新 商業裝修 承建新屋 政府牌照

電話251-6008 PAGER686-8572

長城建築裝修

免費估價

水電木工 內外油漆 膠板外牆 屋頂水潤 水泥路面 圍牆砌磚 車房露台 廚櫃廁所 土庫間格 栢文商業

電話：253-6043

（日）649-0297

家聲建築裝修

裝修 水喉 間格 油漆

電話 939·5927 874·3876

海外 建築裝修公司

24小時服務

政府註冊 水電工程 土庫間格 廚廁建造 瓷磚鋪砌 內外油漆 水泥工程 膠質外牆 設計圖則

免費估價 屋頂翻新 屋頂補漏 水潤安裝 露台車房 各欵圍欄 舊屋翻新 磚石結砌 擴建改建

公司電話657·8278 254·2595

洪利屋頂工程

免費估價　政府牌照

250·1068　價錢合理

251·5092　保君滿意

屋頂補漏 屋頂翻新 油漆裝修 20年保用 膠質外牆 50年保用 舊屋翻新 建造廁所 圍牆欄杆 水泥路面 外牆噴油 磁磚地板 土庫水喉

VINYL SIDING

外牆膠板

有成建築公司

電話251-5751

五十年質料保證

※永遠不需油漆，美觀耐用

※專安裝膠板外牆，價錢特平

※手工精良，免費估價

超羣建築工程公司

商業住宅 更換門窗 露台車房 改建廚廁 瓷磚批盪 政府牌照，

飾櫃廚櫃 土庫間格 電燈水喉 內外油漆 外牆膠板 免費估價

電話 二五三·三六三五 二五〇·二五五八（廿四小時）

泰發建築裝修公司

屋頂翻新 廚廁建造 瓷磚油漆 圍牆欄桿 土庫間格 政府註冊

外牆翻新 水泥路面 門窗更換 車房露台 擴建改建 免費估價

電話：250·8233

傳呼：874·9888

長程 搬運公司

大型貨車・有升降機

代客搬運・傢俬貨物

具有包裝・具有燕梳

長途短途・一律歡迎

具有經驗・天天營業

電話：253-2841/253-8382

傳呼機：650-9279

專通渠道 日夜服務

專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝

電話：254·1176

或434·2082余先生

永成建築裝修公司

政府註冊

免費估價 內外油漆 廚櫃酒吧 水喉電器 露台車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅

請電：325·1882 余洽

傳呼 667·0822

僑心建築裝修

外牆膠板 屋頂水潤 土庫間格 浴室廚廁 瓷磚地板 露台車房 砌磚鋪石 水泥路面 圍欄水電 內外油漆 免費估價

435·4512

輝煌 建築公司

SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.

電話：439-0311

無線電話：657-7962

免費估價・ 內外油漆 翻新裝修 土庫間格 加建工程 商業工廠 新屋樓宇 專業承建 經驗豐富 政府註冊・

華昌 屋頂工程

政府認可　質量保證

公司：290·2346

專門 屋頂翻新 屋頂維修 定期保養 水潤安裝 天窗安裝 煙囪翻新 免費估價

GOU 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程

新裝電路設備

加改電表電箱

緊急照明修理

栢文消防系統

政府牌照　免費估價

電話：875·0592

傳呼機：735·1119 高生洽

急修漏水

屋頂漏水 水潤漏水 露台漏水 廁所漏水 水管漏水 渠道漏水 專業牌照 一次搞掂 免費估價

志華公司：250-8123

專門廁所改建

251-5751黃洽

實平修理

煤氣　熱水暖氣　水喉電器

冷氣　雪櫃　凍房　免費估價

253-3298傳呼機645-4309

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲

防盜＊平安

（工場）324·1020

（住家）325·8922

（傳呼機）645·3103

防盜花窗・大小鐵閘・

花園欄杆・貨車鐵架・

交貨快捷・上門燒銲・

電銲部份保用十年以上。

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

·大小凍房　·肉食瓜菜櫃

·冷暖氣機　·雪櫃打冰機

·乾洗衣機　·爐頭碗碟機

免費保用一年

24小時服務　政府牌照

電話：254·8729

1425 Nookta St. Van.

收費特平

保証滿意

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價　電話：253-4706

❖取價從廉　24小時服務

修理

餐館　雜貨店　家庭電器

凍櫃　大小凍房　洗碗機

製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃

裝置設計 · 空氣調節 ·

宏利建築裝修

24小時服務免費估價

公司電：250·1068

：251·5092

政府牌照 屋頂補漏 屋頂翻新 油漆裝修 土庫車房 電燈水喉 建造廁所 水泥路面 商業住宅

均有保証 膠質外墻 圍墻欄桿 舊屋翻新 水潤露台 磁磚地板 外墻噴油 更換門窗 無任歡迎

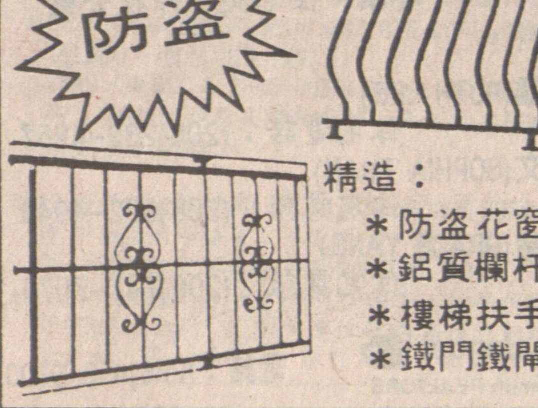
實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE,

BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430·4552 或 435·5188



精造：

＊防盜花窗

＊鋁質欄杆

＊樓梯扶手

＊鐵門鐵閘

（免費估價）

精工 專業屋頂工程公司

政府牌照　免費估價

250-8022

瓷磚地板 舊屋翻新 浴室廚廁 土庫間格 內外油漆 圍牆欄杆 水泥露面 車房露台 外牆膠板 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

大小工程　負責保用

東成 外牆屋頂工程

專業牌照　信譽保証

電話：290-3027

外牆膠板 款式齊備 屋頂補漏 屋頂翻新 內外油漆 水潤安裝 天窗安裝 各類維修 大小工程 免費估價

女性不育 原因治療

談情性論

女性不育原因很多，視乎毛病出在生殖系統的那一個部位，在不同的部位，引致不育的機制也大不相同。故此，要治療女性不育，一定要能針對個別不育問題的性質，加以矯正，才能奏效。以下介紹幾種常見女性不育原因及其治療方法：

輸卵管閉塞

由於某種發炎的影響，導致輸卵管完全封閉，這是不育的主要原因。這情況一般需要利用精細的手術去矯正，稱為輸卵管整形術。有時由於一些黏貼物，附在輸卵管外或在輸卵管毛纖中，也可導致不育，通過外科手術毛病可得以矯正。

此外，「試管嬰兒」也是治療輸卵管閉塞的方法之一。這方法簡單來說，是通過人工的方法將精子與卵子在體外結合後，再移植到母親子宮裏，讓它生長發育。

不健全的卵巢機能

很多婦女不能懷孕是因為她們沒有排卵，或因排卵不定時。通常這與不定期的月經來潮，甚至完全沒有月經有關。

以上情況，與婦女身體中的腦下垂體功能有密切關係。如果腦下垂體製造不足夠數量的卵泡成熟激素或黃體化激素，便會引致沒有排卵的情況。又如果腦下垂體失效，而影響卵巢的功能，就更容易引致不育。

要治療這種功能失常，一般需要用藥物治療，醫生也可能直接用卵泡成熟激素和黃體化激素荷爾蒙去治療患者。

此外，以下幾種與卵巢功能有關的荷爾蒙，一旦缺少，也可引致不育：甲狀腺荷爾蒙、雌激素、黃體酮、腎上腺素。

子宮功能失調

不正常的月經流血可能因子宮腫瘤或內分泌失去功能所引致。子宮纖維肌瘤，如果生於子宮腔壁時，雖然肌瘤細小，但亦可能影響懷孕。此外，如果子宮有變形的情況，如「雙角子宮」，亦會影響懷孕的可能性。另一種普遍的子宮缺陷是子宮壁（子宮內膜）未能發展到成為一個可以支持受精卵着床的程度。而且，即使受精卵着床成功，但子宮內膜的不妥亦會導致早期流產。

如果子宮的毛病在於有腫瘤，當然要透過外科手術將腫瘤切除。但如若果問題出在子宮內膜方面，治療就必須針對改善母親的健康或調節她體內的荷爾蒙平衡，因為這種情形之發生多數是因為缺乏黃體酮或因為母親健康不良。

不必男裝

女强人秘笈　▲劉慧中

我雖然鼓吹低調服裝，但不贊成大家日日穿那些深色仿男性西裝的「董事局衣着」。苦干年前，這種套裝是成功女性的標誌，想成功未成功的女性置裝時的唯一考慮。慧中還記得當時《時代週刊》一篇討論女青年挾哈佛企管碩士銜頭進軍商界，對男性同行的威脅的文章。當年尚在學的在下，看到其中一幀照片，心中納悶，女强人就要如此打扮？照中五六個婦女，一律黑色西裝式的套裙配白襯衣，典型的董事局衣着，但死板得令看的人都難以呼吸。

慧中有一次穿着一套黑色套褲出門到歐洲，在飛機上要了幾份報刊，隔了兩個座位的一位男乘客見我如斯打扮，看金融時報、華爾街和財富，以為我是甚麼人物，隔了兩個位都要搭訕。他天真地問我是否任職法律界，因為我穿黑衣，又看難懂的西報。膚淺的男人！

其實我當時在出版界工作，看報是工作也是習慣，至於那套套褲，只因為坐長途機需要舒適又不易弄髒弄皺的衣服。難道是法官出巡？

重要對話

●健美營養學　▲米施洛

在未開始一個增肥程序以前，營養師必須為消瘦者做一份詳細的健康情況問卷，當中一些問題，曾受人非議。

有些人埋怨：您以為我白癡咩！問我吞嘢有冇問題，吞嘢係人都識啦！

另一些則說：傻嘅，問我覺唔覺得自己瘦，如果我唔係嫌自己瘦，我都唔嚟增肥啦！

亦有人認為：飲奶會唔會屙？緊係唔會啦！點會嘅？

其實，以上的看似無聊的問題，全部都一字一珠璣，對該人增肥成功與否，絕對重要。

「吞嘢」縱然我們認為是一種與天俱來的本能，但吞不下嚥的人，亦有。喉嚨過窄或者時常有口腔病者，都有吞食困難的情況。

厭食者從不言自己瘦，如果被家人迫來增肥，而當事人認為自己並不瘦的，營養師便心中有數，可以替他分類。

飲奶而屙的，以後餐單就不會有任何奶或奶製食品。

不二法門

婦女理財　▲梁鳳儀

由培養克制的個性，發揮在工作投資與投資上，又想到了另一份重要的涵養，不單對年青人處事有幫助，也是理財的一個不二法門。

就是必須要不介意吃虧，尤其是吃小虧。

為什麼能理財的人會吃小虧？

對。因為世界上無人會一生人都未曾吃過虧。故而，我們知道要吃虧，從而肯正視吃虧，吃的虧自然少。

舉個簡單的例。明知自己酒量有限，多飲必醉，但逢場作慶，一定不免要應酬幾杯。於是作了準備，規限自己三杯到肚，即行停止，於是酒照飲，飲後頂多微薰，無傷大雅。決不致於大醉失儀。反而是不肯飲的，等於激起頑皮朋友灌他幾杯的興緻，可能因此酩酊大醉，不醒人事。

故此，有些情況下會在經濟上或工作上無可避免地吃虧的，就大大方方嚥下去，只要自己心中有數，控制吃虧的程度，適可而止，絕不斤斤計較，反而會有本利雙收的一日，最低限度，多能避免因小失大，非常有用。

魚袋中那塊紅紙

▲羅鼎

家中今日蒸了一尾名貴的魚給我作餸，發現魚身的一邊是殷紅一片，登時嚇了一驚。問起來才知這條魚是人送的，魚袋之中附有一塊紅紙，脫色印了入去，並無其他因素。

魚袋中何以有塊紅紙？聽了心下自然明白。不久之前我是入醫院做過「白內障」手術，所以才有老朋友送來了一條魚，這條魚本來是活的，劏好了才送來，活魚便成了死魚，這在舊日迷信的做法，是送了一塊紅紙入去，做成一種好意頭，這點心思不可以為「八」，儘管今時人不同往日，感覺上亦大有意義在其中。

以前的人去探病，如有生果或有什麼餅食隨行帶去，亦必附有一塊紅紙，那是代表有祝福，討吉利之意，決不是迷信，任何人見了那塊紅紙，總比沒有的好，儘管可視意頭為迷信，但誰不想有？

移民

▲尤美

蘇菲亞年前與丈夫移民他國，以為從此親自帶兒子，做個家庭主婦，過這優哉悠哉的少奶奶生活。

可惜不到一年，丈夫在外結識了一位外國女子，居然迷得如癡如醉，妻兒被拋到九宵雲外。

蘇菲亞說一人孤身在外，帶着兒子無依無靠，守着那間大屋，靜得發慌。最後還是回香港來了，她說沒有伴侶，死也不肯移民。

男看女 女看男

爭論

▲巫恙

拍球是屬於運動還是屬於遊戲？的確可以爭論，視乎是拍什麼球？怎樣拍？

在幼稚園的課堂裏，老師跟小朋友說，拍球是運動，所以在理由上，小孩子在功課當中的選擇題，拍球便應該是運動。

但是，有小朋友的母親卻硬是認為拍球是遊戲，因此，她們孩子的功課的結果與老師所講的不同。以後竟搞出一場大風波。

後事如何明日繼續。

豉汁蒸鱠魚

每日一餸　▲張蘭花

用料
鱠魚一條約一斤
蒜茸一茶匙
薑絲少許
豆豉一湯匙
葱二條切幼粒

將鱠魚洗淨，在魚身剔一刀以便魚比較入味。魚身搽生粉，加蒜茸豆豉薑絲，搽勻。放鑊加水，等水滾放魚，大約蒸七分鐘，魚熟洒上葱粒，贊些熱油即成。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

美國西北海岸三天團$155起
出發日期：十一月十一日
迪士尼樂園十天巴士團$465起
出發日期：十一月廿五日
RENO拉斯維加斯八天飛機團$465起
出發日期：十一月二十六日
聖誕節加勒比海歡樂遊$1539
出發日期：十二月十六日
馬、星、泰、香港十二天團$2,065
出發日期：一月十三日，二月十八日
三月二十四日
星、泰、港九天團$1,888
出發日期：一月十六日，二月二十一日，三月二十七日
東南亞機票特價
香港或台北 $770起
曼谷，星加坡 $835起

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越產去頭有壳白蝦及蝦肉
香港淇門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚　紅鮀魚
黃花魚　白鯧魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風．車禍後遺症．哮喘．鼻敏感．頭頸肩腰背膝關節諸傷痛．
免費洽　2440緬街
電：872-8720

會計管理
部記
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：
8722396

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈．寫字樓，栢文等清潔工作．
電話：八七六．三八五四
傳呼機：六四五．七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待
晚電：253·5710

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當．
價格克己
保證滿意

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎．

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晚電話

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等·
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301英語
255·4821馬洽

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電徵求
收養六歲以上男孩
美容班化粧品面部
按摩5229160

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430·2320

森美裝修
水土木大小工程蒸
氣洗地氈工作快捷
免費估價價錢相宜
如光顧者請撥電話
438·2273

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
電話　二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

煤氣工程
電話：6571266日
9398275晚
鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，
煤氣水喉工程，
改裝熱水暖氣，
免費上門估價．

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
二七三·〇一一一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

1976
炳記
水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠
428 Salsbury Dr. Van. 254-4935

全BC售賣傳眞機最多，價錢平，種類最多，服務好，律師，醫生，工程師，會計師及各行生意都向我們購買保養服務全BC最好
電話傳眞機大平賣FAX
SHARP最新聲寶220型　$1299
SHARP 220備有300及420型大部份功能，包括時間傳送，卅二個記憶，每次可十張紙。2年維修保養。
最新PANAFAX KX F 100　$1099
國際牌（樂聲）（原價$2100）
KXF100和KXF-120及3500大部相同
全部自動轉換，一機三用★傳眞機★電話錄音機★電話，有記憶，每次五張紙，有時間傳送不需另裝電話線
眞正全部自動收FAX或電話及電話錄音
RICOH 850型麗確（功能多）　$1200
RICOH 800型僅有 SHARP FO-300大部份功能
本公司修理及保養SHARP傳眞機（在其他公司買亦可）價平！本公司亦修理其他牌子傳眞機，傳眞機租賃月租由$90起，LEASE分期由$55起。
手提無線電話大平賣

MOTOROLA 8000 H
最平，五年保用
NEC, DIAMOND TEL
（由PACIFIC CELLULAR保用
全BC最大無線電話公司之一）
加拿大MODEL
照成本賣
保證最平
影印機（COPIERS）大平賣!!
各類SHARP（聲寶）影印機
Z-50, Z-55大特價，保證最平!
PANASONIC影印機，縮小放大
只賣$1299，並售各類影印機
碳粉及代維修保養各類影印機
又平又好服務。

CONTINENTAL FAX（通國、粵語）
溫哥華百老滙西街47號　電話：874-7147
WE ARE NOT AUTHORIZED SHARP DEALER
價錢平！種類多！服務好！最新機型！

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR　公司電話 4388161
2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

LAURA TANG
鄧太　住宅：434-1712

列治文廿八年光猛三房大屋，地74×141呎，離KNIGHT橋幾分鐘車程，屋前無明渠樓下一房一厠和浴室，現租出$850現叫價$229,000

✣3238 PARKER ST. 三房堅固房屋有土庫，地33×113.96，開價$209,000請還價
✣7097 E. BROADWAY本拿比六睡房靚屋，地大56×125，土庫全部完成$243,000
＊1304 W. 73RD AVE小型雜貨店急讓，有649，電子遊戲機，生意穩定，價$25,000
✣3606-3610 NANAIMO C-1 ZONING商業地，可作多方面用途，街角地大68.56×122.5叫價$470,000請還價

JOHN WONG
黃公健
住宅：873-0932
傳呼：631-0768

西雅圖投資良機
全美國房地產市場最熱地區——西雅圖竭誠歡迎投資人與我們聯絡
我們有非常豐富之土地，旅館/汽車旅館，CONDO，餐廳，住宅及合作投資機會資料。
李瑞霏(RUTH LEE)
住宅電話：(206)232-4257
徐韶文(SOPHIA TUAN)
住宅電話：(206)822-4946
楊小蘋(GRACE YANG)
住宅電話：(206)747-7074
The Prudential
Michael Smith REALTORS
An Independently Owned and Operated Member of The Prudential Real Estate Affiliates, Inc.
電話：(206)453-9100
FAX：(206)562-7901

沿海區許多鄉鎮企業
與外商合作躋身世界
山東村企業已投資近六百萬元

在中國企業面臨資金緊張，能源和原材料短缺等困難時，沿海地區的許多鄉鎮企業紛紛與外商合作，揚長避短，以勇敢的姿態躋身於世界經濟舞台。

位於膠東半島的蓬萊縣草店村從去年到今年九月底，已投資近六百萬元（人民幣，下同）與外商建立合作企業。

這個村的烟台蓬萊閣紡織有限公司和蓬萊華新礦泉水有限公司董事長李兆旭說，鄉鎮企業與外商合作有自己的優勢，能夠充分利用當地的資源和廉價的勞動力，就地開發資源，就地加工產品。並且具有經營機制靈活，自主權力，自負盈虧，開拓市場積極性高等特點。

今年六月，這個村只用了兩個月時間就與新加坡印鄉貿易私人有限公司合資創辦了華新礦泉水有限公司，日產礦泉水二十噸，百分之九十銷往新加坡。目前，台灣、南朝鮮、香港等地區的客商也前來洽談，準備擴大合作生產，生產人參、餅乾、醬油等系列礦泉水產品。

李說：「我們只有走國際合作之路，才能增強實力，站穩脚步。」

去年，這個村與香港中百有限公司合資創辦了烟台蓬萊閣紡織有限公司。他們從日本進口原料，進行來料、來樣加工，生產羊毛衫和服裝等產品，五月投產後，當年獲利八十萬元人民幣，產品全部銷往香港、馬來西亞等東南亞地區，今年頭九個月，又獲利近二百萬元，成爲山東半島上「三資」企業中效益最好的鄉鎮企業之一。

據官方統計，膠東半島今年頭九個月共簽定利用外資項目三十八項

廣州專稿

西安名席餃子宴

中國北方有句俗話：好吃不過餃子。西安的「餃子宴」近年來名聲鵲起。

陝西人會包多種餃子，開設在西安市解放路的一家餃子館能包一百多種餡和花樣的餃子。五年前，這家餃子館正式對外開辦餃子宴，在一級麵點廚師、七十二歲的張興壽指點下，職工們以精美的食品和優質的服務贏來了大批中外食客。人們只需花上二十元錢，就能在此吃到新鮮的下酒涼菜和二十餘種餃子。由於物美價廉，該店被評爲國內十佳飯館之一。

這一百多種餃子，有蒸、有煮、有炸、有烤，花樣翻新，而且都冠以美名。有因「形似」而得名的。比如「相公帽」，呈半圓形，弧狀的皺摺，乍看頗像古代儒生的帽子；再如「鴛鴦雙棲」，兩隻餃子面皮中分別加了食用色素和菜汁，一粉一綠，像一對戲水鴛鴦；另外，「佛手」、「金魚擺尾」、「寶葫蘆」、「丹頂翡翠」、「彩蝶迎春」、「海底撈月」等等，便可顧名思「形」了。

有因「內容」得名的。「烏龍臥雪」，包的是海參和鷄蛋清；「烏龍鳳翅」，包的是海參和鷄翅肉；「四喜臨門」，包的是木耳、鷄蛋、櫻桃、青菜，黑、黃、紅、綠彼此輝映，煞是喜人；「恭喜發財」，包的是髮菜。相傳古時有位叫王元寶的商人，酷嗜髮菜，餐餐必備，後來此人家財萬貫，外人便以爲是愛食髮菜之故，遂爭相仿效，而今，以「恭喜發財」命名此後，吃的人爲的是圖個吉利。

還有的餃子得名於歷史典故，「寶釧薺菜」便是。唐朝的宰相千金王寶釧，拋彩擇婿，選中了一貧如洗的書生薛平貴，不顧父親的阻攔，甘心住進了長安城外武家坡的一眼寒窰，以薺菜度日（薺菜就是一種野菜），她苦熬了十八個春秋，終於盼得夫婿衣錦還鄉。今天食客品嘗的「寶釧薺菜」，配料精細，自然領略不到王寶釧吃糠嚥菜的苦處。

餃子還能做火鍋。據說清朝庚子年間，慈禧太后巡幸西安，一天晚上，她觀賞歌舞的時候，突然提出一種從未吃過的食品，還要當她的面製作。御廚左思右想，靈機一動，便用鷄脯肉包成杏仁大小的餃子，點燃火鍋，盛上鷄湯，放入蘑菇、青豆、海米、韭黃等配菜，烈焰在夜幕的映襯下猶如一朵盛開的菊花，杏仁大的餃子似珍珠般在水中翻滾，餃嫩湯鮮，慈禧大悅，此種火鍋得以流傳，名爲「太后火鍋」。

西安解放路餃子館生意越做越興隆，許多外國客人特別欣賞「餃子宴」，該店曾派人到日本獻技。

・本報特派記者蕭牧・

二百萬人組成網絡
發放各種避孕藥具

廣州消息：進入育齡的中國人在城鎮大街小巷都可方便地買到各種避孕藥具。目前，中國已有一支二百萬人的避孕藥具的供應、管理、發放和零售隊伍。中央、省、地縣、鄉、村六級供應發放網絡已基本形成。縣一級單位都建立了避孕藥具管理機構，配備了專職藥具管理人員。

計劃生育是中國的一項基本國策，中國的醫藥部門重視生產避孕藥具，僅今年一月至九月，生產了長效藥四千六百六十一萬片，外用藥二萬六千九百二十萬片（粒、支、張），避孕套七點六億隻。可是，由於中國幅員遼闊，人口衆多，各地差異很大，如何及時地將藥品送到育齡夫婦手中，中國國家醫藥管理局、化工部和國家計劃生育委員會決定從一九八七年開始，對避孕套、外用藥膜實行由工廠直接向各地市級計劃生育委員會調撥，使藥具的平均按期到貨率由原來的百分之六十三提高到現在的百分之百。一九八六年起，政府在各大中城市試行避孕藥具計價零售，滿足了流動人口和不便到單位領取避孕藥具的育齡夫婦計劃生育的需要。

由於避孕藥具及時地送到育齡婦女手中，據一九八八年底統計，中國使用各種避孕藥具的已婚育齡夫婦達八千五百一十六萬對，佔已婚育齡婦女總數的百分之四十五。

農民書畫展　由河北省深縣農民張鐵峰（中）獨資舉辦的首屆「中國農民書畫大展」在北京開幕。這次大展的作者全部是日耕於田野，夜耕於硯池的「泥腿子」。（新華社傳眞）

成都飛機製造廠
成批生產殲擊機

成都消息：成都飛機工業公司已成天府之國的「天之驕子」，目前，生產的飛機出口世界十多個國家，成爲航空航天工業部出口創匯的大戶。它所生產的殲七M戰鬥機成爲榮獲國家金質獎的第一種航空武器裝備。

成都飛機工業公司創建於一九五八年。一九六四年研製成功我國第一架全天候噴氣式殲擊機，一九六七年開始生產殲七型高空高速殲擊機，經過卅年的不懈努力，這個公司具備了現代殲擊機自行設計、研製和成批生產的能力。僅一九八八年以來，就爲國家出口創匯二億多美元。美國麥道公司一位高級副總裁曾驚嘆道：「眞沒想到，在風光秀麗的天府之國，有這麼大一個現代化的飛機製造公司。」

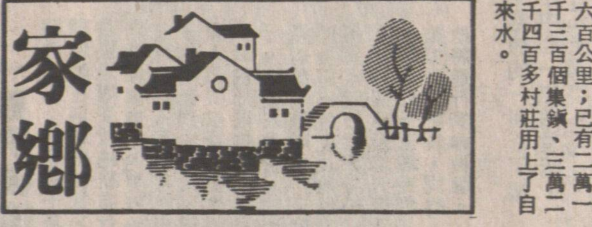
農村十年來建房
六十二億平方米

【新華社北京三日電】新中國成立四十年來，中國農民住房條件有了較大改善。特別是一九七九年至一九八八年，全國共新建改建農民住宅六十二億平方米，相當於前三十年建設總量的二倍。十年來，全國約有八千六百萬農戶喜遷新居，平均每個農民的住宅面積由一九七八年的十平方米，增加到一九八八年的十九點四平方米，大大改善居住條件。

「人民日報」海外版報道說，農民住房不僅在數量上有顯著的增加，而且在質量上也有了提高。在近十年新建的農村住宅中，磚木結構和混合結構的房屋越來越多，樓房住宅大量增加。到一九八八年，農村新建樓房的面積已達二億二千四百萬平方米，佔當年新建住宅總面積的百分之三十六。

各地在新建農民住房的同時，普遍重視了基礎設施和公共建築的建設。

據了解，到一九八八年底止，中國鄉村道路已達三百一十八萬七千六百公里；已有二萬一千三百個集鎮、三萬二千四百多村莊用上了自來水。



特稿

湖南重修炎帝陵

劉志權

在偏處湘東南酃縣井崗山的層巒迭嶂之間的密林中，有一座古往今來受到無數炎黃子孫謁拜和敬仰的皇陵——炎帝陵。

炎帝神農氏，據傳是中國上古時代的部落首領。作為被公認的中華民族始祖，他始作耒耜，教民耕種，遍嚐百草，發明醫藥，治麻為布，創製衣服，首闢市場，互通有無，與黃帝軒轅氏一道，為中華民族繁榮發展建立了不朽的功績。

廿度興廢　香火不斷

據史料載，關於炎帝歿葬事，最早見於晉代的《帝王世紀》一書。至宋太祖登極遍訪天下古陵，終於在此覓見帝陵，於宋乾德五年（公元九六七年）建廟奉祀。炎陵修復工程指揮部負責人唐家均介紹，該陵歷史上曾歷經十九次興與廢，此番復建是第二十次，但歷代香火未斷，掃墓敬祖者絡繹不絕。

復建炎陵　上下重視

炎陵前一次被毀是一九五四年因朝拜者不慎失火，在「文革」中又遭破壞。這次被毀的炎陵是一九四〇年所建。

多年來，海內外炎黃子孫紛紛建議政府修復炎帝陵。一九八三年，二十三位全國人大代表也聯合提案建議，政府決定復建。經過籌備，於一九八六年六月動工，歷經兩年，目前已完成主體工程施工。

在原址上復建的炎陵紅牆黃瓦，古色古香，建築呈清代古建特色，純用磚木結構。文物專家稱它基本保持了原貌，中國古建築四種形式在炎帝陵中均有體現。已完工的主體工程建築面積達一千一百六十平方米，體現了皇宮樣式，由外到裏分為五進。午門，左右兩側為兩廊；行禮亭，正殿，內供炎帝全身塑像，左右手分持稻穗和藥草，神情高遠，殿上是陳雲題寫的「炎黃子孫不忘始祖」橫匾，墓碑亭，內嵌胡耀邦題寫的「炎帝神農氏之墓」墓碑，最後一進為炎帝陵寢，砌石圍，豎有一方清代石刻墓碑，其碑文與胡耀邦所題相同。環繞陵殿呈紅色高牆，整個建築飛檐斗拱，雕梁畫棟，溢金流彩，蔚為大觀。

據悉僅已完成的建築，各級政府已投資一百三十萬元人民幣。唐家均介紹，今年將恢復建設「天使行台」為主體的十項古建工程，逐步使歷史上炎陵重現在炎黃子孫面前。

炎陵在歷史上受到歷代君王和人民的崇敬。據史料載，自唐朝就開始了對炎陵的奉祀，建陵以來更是拜者如雲，明清兩代每逢國家大事，如即位、立儲、災荒、戰爭等，都要派遣特使到這裏告祭，舉行大典。州府縣官和平民百姓，在逢年過節或平時，也是宰牲焚香，行禮如儀，十分隆重。據介紹，炎陵近兩年在復建中，已接待了十五萬多人次來此尋根問祖的海內外同胞。

海外子孫　不忘根本

炎陵復建消息傳出，美國、日本和香港、台灣地區同胞及華人團體、大陸各地的羣衆都紛紛捐款資助。台灣聖賢宮神農大帝廟管理委員會主任林文卿最近專程來此祭祖。他還打算今年組團瞻仰炎陵。

何仲生
滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何寧　STANLEY HO
住家電話：278-4698
傳呼電話：667-7393

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會　十一月份新盤

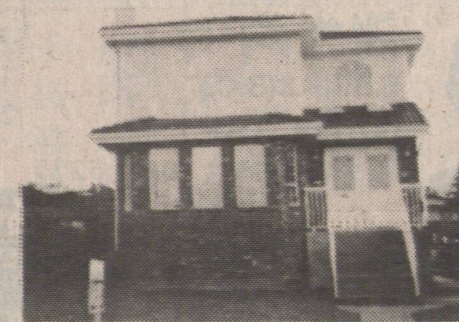
- ＊京士威大街一百座位西餐牛扒屋，年營卅餘萬，西人東主，經營十多年搵銀生意，退休平賣，取價拾萬。
- ＊二埠第六大街，商業中心百餘座位西餐室生意，濃淡酒牌，年營四十餘萬取價十六萬九。
- ＊二埠哥倫比亞大街百座位什碎唐番餐生意，股東意見不合，平價急賣六萬九。
- ＊DOWNTOWN笠臣旺街，近丹文街，唐餐什碎，五萬五。
- ＊果鋪生意連實業，前鋪後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
- ＊GASTOWN卡路街近喜士定大街卅座位小型餐室生意，東主身體欠佳，平價急賣二萬餘。
- ＊東區榮富大街，著名大酒樓，四百座位，架撐新淨，取價卅餘萬。
- ＊南北那比京士威大街，汽車輪呔生意，取價三萬餘。
- ＊埠仔SALMON ARM 97號大路，近百座位什碎唐餐室生意，年營十五萬，適合家庭式經營，僅取價三萬九，急賣。
- ＊東區百老滙旺街，近菲莎大街麵包西餅舖生意，架撐齊備生意穩定，取價三萬九。
- ＊列治文LANSDOWNE商業中心座位三百賺銀西餐室生意，年營百餘萬，租平批好，潛力無窮取價六十五萬。
- ＊喜士定東街百座位海鮮酒家，架撐齊備，租平批好，生意穩定，僅取價七萬九。
- ＊布辣街近四街，七十座位唐餐室生意，東主已經營十餘年，生意穩定，退休擬急賣，減價六萬餘有商量。抵買之至。
- ＊DOWNTOWN GRANVILLE 街地王五十座位，三文治快餐及鮮榨果汁餐室生意，地點一流，架撐齊備，夫婦拍檔，誠掘金大好機會，僅取價五萬九，捷足先得。
- ＊近華埠喜士定東大街，粥粉麪飯生意，取價四萬九。
- ＊華埠果舖士多生意，前舖後居租平僅二萬五。

特別啟事

本人將於十一月十五日至十九日返香港參加一九八九年加拿大置業安居博覽會，在港灣仔區華潤公司大廈香港展覽中心展出，爲此從十一月十日至廿七日，兩週期間，一切有關左列生意盤口之詢問，請與本人代表：DAVID LITKA君聯絡爲盼。
公司電話：九二二・二式一壹
汽車電話：二五〇・一一一一
滿堂紅公司何仲生啓

李兆梅
滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY. VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

- ＊本拿比新屋兩間另一年新屋四廳六房，三層高好景，開價四十三萬餘及四十二萬餘，位於新區
- ＊列治文 The oaks 新屋大屋三廳六房 三千餘呎，開價卅八萬餘
- ＊本拿比孖屋十六年新，四租客，高尚清靜地區，開價四十二萬
- ＊東區購物商場八個舖位全租出，十餘年新，好租客，開價二百二十五萬，欲購從速
- ＊東區商業住宅樓，樓上五十二個房間，樓下四舖位全租出，開價一百廿九萬五，淨收入十四萬餘



8006 CHESTER ST.
2400呎三層新屋，上層四睡房，會客室，飯廳，廚房，遊戲室。正層有洗衣房，土庫有一睡房及工作室，有四浴室，望到機場及列治文靚景色。地大33×122。叫價僅$299,888
SATNAM S. JOHAL
住家435-9141
公司327-1111
NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 327-1111
PAG: 686-7232
ALEX MAK

6852 FLEMING ST.
雲東靚屋，交通方便，近名校一年新屋，地大45X122，五睡房兩套房，五廳連名貴燈飾窗飾 開價$439,000

- ＊西區W36街九年新屋，四睡房實用面積約3380方呎，地大59X130，開價$669,000
- ＊西區W50街壹年新屋，六睡房，實用面積約4659方呎，地大63X123，開價$1,680,000
- ＊列治文TWEEDSMUIR AVE. 全新大屋五睡房，實用面積約3667方呎，地大59X117開價$700,000
- ＊列治文BRIDGE ST. 兩年新屋三睡房，實用面積約3400方呎，地大63X302，投資良機，現開價：$549,000

歡迎預約參觀

MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎。地44 x 125・54向南近哥爾夫球場．開價$368,000 有意請電273・8555 或傳呼645・2962　住家：278-0388

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.：645-6813
專人國粵語翻譯
TOMAS LING
電話：261・9768

- ※南素里176街，五畝地牧場另九畝半地。其中一畝地將劃爲分區，交通方便，地點好，有水供應，叫價僅$1,200,000
- ※1986 WOODLAND DR. 五年新七單位柏文（6個一睡房一個二睡房），叫價$810,000
- ※列治文8140 WILLIAMS，十五年新柏文，總共廿四單位（15個二睡房，9個一睡房），地點便利適中，全部翻新880-1100呎，地272-302叫價$2,500,000
- ※87-73 ALEXANDER 已售出 地，屋地闊78呎，四舖位及八個寫字 年入$50700 價$598,000
- ※2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM建築面積5000平方呎，地5400呎MI ZONED，年入$57000，八住宅及5000呎舖位，價$438,000
- ※二埠2008A 7TH AVE. 地大50×77，有景一睡房，橡木廚柜及大量木傢俬，經裝修改良合乎最佳水準，叫價$138,000
- ※4480 SKEENA街，位於JOYCE及RUPERT區，優良設計一年新屋，三睡房並有城市靚景，近公園，瓦屋頂瓷磚入口及車房，又有土庫套房，叫價$288,000
- ※486 & 494 E 12TH AVE., VAN. 地66×122 RT5 ZONE 約年入$40000，價$430,000
- ※470 E 10TH AVE., VAN. 地33×124 RT5 ZONE，六單位，約年入$26500，價$229,000
- ※2639 CAROLINA ST., 地30×87, RT5 ZONE, 年入$24780，價$289,500
- ※2849 QUEBEC & 2845 QUEBEC地66×87 RM4 近13街，IGA超級市場及購物商場，年入約$60000 價$550,000
- ※1008-850 BURRARD ST., 位於ROBSON及BURRARD頂樓，764呎一睡房，一流設備，投資佳，向南靚景，遠眺私家網球場，開價$235,000
- ※6525 HUDSON ST. 全 已售出 代化四睡房，位於街角及南GRANVILLA位 車位，防盜及自動滅火裝置齊備，屋 新，即可入住，開價$669,000

KINSON CHAN　陳健錦
建成實業有限公司 温哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS:(604)327-1688 RES:(604)327-2688

- ＊瓜菜生菓店，日常生意約一千五百元，純利高，每天營業由10至7，有長批，位繁忙大廈內，售12萬餘。
- ＊DOWNTOWN 旺街，飲食店，80座位，超值裝修，每週五天營業6至3，日常生意九百元有長批，售21萬餘
- ＊北雲柏文區，上居下店菓舖連實業，佔地約六千平方呎，東主經營24年，想退休，32萬九千元廉讓。
- ＊溫市，五舖位街角廈仔，有泊車場，兩年新，全部租出，好批約，年淨收益12萬七千元，售一百60萬餘。
- ＊DOWNTOWN 商業中心：事務所大厦一幢14層全面積萬平方呎鐵筋水泥建築一流設備售價二千八百萬元。
- ＊唐人街，旺舖一幢連土庫三層，實用面積約九千平方呎，即可交吉，售一百卅萬餘。（（兩業詳情面議）
- ＊豪華五睡房屋土庫裝修好七年新四套浴厠室景色陽台紅瓦面地大應有盡有位五街東夹乃廈售53萬餘。
- ＊本拿比4155 NAPIER街翻新三睡房屋地大售25萬餘。

李沾
Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436・1888
住宅：298・8988
傳呼機：645・9085
買賣、管理、估價
服務週到，保証滿意

- ★$139,000雲東二睡房屋 FRASER夹30街，試還價
- ★雲東二睡房屋保養良好，地大33′×143′有車房、後巷。
- ★正層三睡房，屋主自住，土庫有兩單位出租，收300和480元，地大33×124.9叫價$229,000
- ★雲東三睡房屋，土庫有可租出的一睡房單位，新廚房，新地毡，新油漆及木板地，急賣

東德國會週五通過範圍廣泛整體改革

新閣名單亦經提出四細黨參政份量增

（東柏林加新社電）東德國會於星期五通過一批旨在創造較民主之社會和較有生產力之經濟之整體而範圍廣泛之改革。該擁有五百名成員之國會用舉手方式一致通過上述整體改革。此爲東德近四十年來，國會能自由表決之第二次。

東德總理莫總魯於較早時提出其新政府人選，承諾製訂更自由之國際貿易規例，容許更多私人企業，減少由中央製訂計劃，並對全國一千六百六十萬民衆給予更大自由。

上述各種改革計劃，係由一個較之以前人數更少、年齡更輕人士所組成之政府予以製訂。

新政府人選，係掌權之共產黨與四個較細小之黨派聯合派人担任。此舉使該等較細小黨派參政之份量大爲增加。

星期五較早時，總理莫德魯提出一份較年輕而有技術知識之人選名單，以組織包含廿八席位之新內閣。該廿八席位中，非共黨人士獲得十一席。此與其所取代之包含四十四名年老閣員之舊內閣比較，大爲精簡。

莫總魯說，任何人士，如企圖將任何舊時情況恢復，必將被人民唾棄。莫氏係指促成連串改變之民衆街頭示威而言。

莫德魯告國會說，事實上他係欲創造一個計劃市場經濟。莫氏謂，如此則東德將獲得資本主義制度之好處而仍然保有「有人類面目之社會主義制度」。

國會自十七日起開會兩天，期內必須通過新內閣人選以及莫德魯之改革計劃。

東德官方宣佈，自上星期開放邊界以來，經已發出准許前往外國旅遊之簽證九百五十萬張。

英外交大臣赫德表示

德國統一問題尚未排上日程

（波恩十一月十六日電）英國外交大臣赫德今天在訪問西柏林時說，兩個德國的統一問題目前尚未排上日程，但認爲『在一定的時候』人們將談論德國統一的方式和時機。

他認爲，美、英、法等西方盟國在柏林的作用暫時不應有任何變化，但他不排除根據新的情況作某種調整。

赫德昨天抵達波恩，同根舍外長就當前德意志民主共和國的形勢發展及其對歐洲的影響進行了會談。

聯大通過要求越南在聯國監督下撤軍

作爲政治解決東問題第一步

（聯合國十一月十六日電）聯合國大會今天以一百廿四票贊成、十七票反對和十二票棄權的表決結果通過一項決議，要求越南在聯合國的監督下從東埔寨撤軍，實現全面政治解決東埔寨問題的第一步。

這項決議說，要實現東南亞地區的長期和平、減少國際和平穩定所面臨的威脅，通過政治途徑全面解決東埔寨問題『迫在眉睫』。

越南于一九七八年入侵東埔寨，並在東部署了大批軍隊以及支持其扶植的金邊政權。今年九月廿六日，越南單方面宣佈從東全部撤軍。

但是，決議指出，越南所宣稱的撤軍並沒有得到聯合國的監督與核查。

決議還指出，成立臨時管理政權、促進東埔寨民族和解也是全面解決東問題的重要組成部份。

民東總理宋雙在表決後說，這項決議將成爲全面政治解決東埔寨問題的重要依據。

在爲期兩天的聯大關于東埔寨的辯論中，來自五十九個國家的代表發了言。他們呼籲建立一套有效的國際控制機制，對越南撤軍和臨時四方政府的建立進行核查與監督。

台灣通過暫行條例嚴刑峻法整頓治安

經立法院審議後即可實施

（香港十一月十七日電）台北消息：台灣行政院昨日通過「危害治安治罪暫行條例」草案，對施暴公務員、强姦、非法持槍等多種罪犯均加重處罰。此項草案將在近期內經立法院審議後正式實施，施行期限定爲三年。

根據此項治安暫行條例，凡施暴公務員、强盜、强姦、勒索等而致人於死者最高均得處以死刑；部份强姦罪亦改爲公訴罪；對於勒索恐嚇工商界人士之罪亦列入條例之中，最高可處無期徒刑；此外，對非法持槍者則由原來的一年二個月刑罰加重到至少五年，最高亦可判處死刑。

負責此項草案研擬的台灣政務委員張劍寒表示，由於目前相關法令的落伍和漏洞，光靠現行法令已無法解決日益惡化的社會治安，若要修正現行法令則有十一項之多，實在緩不濟急，故行政院才決定制定、實施特別法來加强整頓社會上的犯罪行爲。

據悉，此項治安草案引起的争議頗多，不過據此間研考會的民意調查顯示，有百分之八十六的民衆支持這項草案立法，足見民衆對台灣治安敗壞深有同感。台灣行政院長李煥聲稱，當局深知治安須標本並治，但目前治本已緩不濟急，故制定此特別法作爲治標的應急措施。

特稿

中加貿易前景樂觀

訪溫哥華美亞企業有限公司總裁周厚昌

（香港中國通訊社十一月十七日電）「中國和加拿大貿易前景樂觀，僑居海外的華人應爲故國的繁榮富强盡力。」

温哥華美亞有限公司總裁周厚昌率領温哥華潮洲同鄉會一行，出席在澳門舉行的第五屆國際潮團聯誼會，他途經香港接受本社記者採訪時作了上述表示。

周厚昌于一九八四年由香港移居温哥華，他說當年去加拿大純粹是温哥華的自然環境及當地的教育制度吸引了他。他坦言在温哥華創業很艱辛。周先生從收購一家經營不善的膠袋廠開始，現已擁有多間工廠、大型商場、大宗物業等，投資額達好幾千萬加元，已成爲温哥華華人社會中的姣姣者。

周氏移居加拿大後，仍奔忙于香港與加拿大兩地發展投資貿易，同時他也爲中加貿易舖路搭橋，與北京、沈陽、上海、寧波等地商議在温哥華合作發展物業、商場、建材、工業及綜合性貿易等投資。一九八八年底，他代表美亞企業有限公司與中國有關部門簽訂協議，決定一九八九年七月在温哥華舉辦一個大型輕工展銷會。北京發生「六・四」事件後，不少海外商人由于不明真相，對中國的貿易持觀望態度，有的甚至中斷協議，對周厚昌舉辦展銷會施加壓力甚至威脅，但他並沒有退縮，展銷會如期于七月二十八日在温哥華洛遜中心開幕，展場陳列了中國八個省市的輕工產品，當地市民反應熱烈，每天有二千多人前來參觀，現場成交近二千萬加元，九成展品售出，成績非常理想。

周氏認爲，海外的華人應可用不同方式帮助自己的故國。他說，中國地大物博，資源豐富，只要政局穩定，經濟繼續開放，中國定能在不遠的將來成爲地球上的强國。近年周厚昌曾去了中國多個地方考察，發現東北、上海等地的工業基礎雄厚，但一些工廠、企業由于缺乏管理經驗，效益較低。他說，如果海外華人能多引進海外先進技術和管理經驗，中國的工業定能飛躍發展。今秋他又應中國大陸邀請代表美亞企業公司出席四十週年國慶觀禮，去了北京、大連等地，他說這些地方的工商業都已恢復正常，社會秩序良好。他認爲華人應多去中國看看，才能了解實情，不要偏聽片面報道而對中國政府採取對抗態度。

他說，六四事件一度影響加拿大人前往中國旅遊，很多旅遊團取消行程，飛往北京的航班乘客率驟降。但最近情況已完全改變，加拿大飛往中國的航班爆滿，經營中國遊的旅行社又開始熱鬧起來，很多去了中國旅遊的加拿大人回國後說，中國的情況並不是那麼壞，北京當局正在努力改善現狀。

周厚昌說，華人在海外要團結一致，壯大自己的地位。他目前兼任温哥華華埠商會理事、温哥華國泰獅子會副會長、温哥華潮州同鄉會名譽會長，這次率團赴澳門參加第五屆國際潮團聯誼會，將會與來自二十六個國家和地區的潮團鄉親會聚，增進鄉誼。

薩爾瓦多保安部隊拘捕十二名傳教士

其一爲加人來自卡技利

（聖薩爾瓦多加新社電）隨着六名耶穌會傳教士被屠殺之後數小時，有十二名路德教會工作人員於星期四被薩爾瓦多保安部隊所拘捕，其中有一名加拿大人在內。

薩爾瓦多政府軍與左派游擊隊十七日清晨在聖薩爾瓦多沿屋巷戰，較早時政府軍機向敵軍陣地進行猛烈轟炸。

據醫院及政府消息來源稱，此次左派游擊隊自上星期六起發動攻擊迄今，最低限度有八百人死亡，一千六百人受傷，此次叛軍攻擊，係薩爾瓦多內戰十年以來發動攻勢之規模最大者。

一名耶穌會教士引述目擊人士之說話稱，在上述六名耶穌會教士被殺後數小時，穿着制服之人將路德會十二名教士拘捕。其中有一教士爲加拿大人，名布賴思魯特，卅三歲，來自亞省卡技利。

二十年來民衆對當局最大挑戰

捷克首都龐大示威警方容忍未採行動

（捷克首都布拉格加新社電）數以萬計要求政治改革之捷克人士，星期五在布拉格舉行游行示威，此爲二十年來對該國强硬派共產黨領導層之最大挑戰。

該等人士，爲共產黨首腦積克斯被開除而歡呼歌唱，並要求就捷克之前途而公開對話。

警方袖手旁觀，沒有採取行動以驅散示威群衆。組織示威之人士謂，參加遊行者超過三萬人，其中大部份爲學生。

此爲一九六八年捷克改革派領導人杜錫克被蘇聯領導之華沙公約國家派軍入侵鎮壓之後之最龐大示威行動。

匈牙利申請加入歐委會

（巴黎十一月十六日電）據法新社報道，匈牙利十六日在法國斯特拉斯堡正式提出加入歐洲委員會的申請。

匈牙利是第一個申請加入歐洲委員會的東歐國家。申請是由匈牙利外長霍恩今天正式向歐洲委員會秘書長提交的。霍恩表示，匈牙利希望能在一九零年春季加入該組織。

歐洲委員會現有二十三個成員國，主要由西歐國家組成。

永利貿易有限公司
VL Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶鱿魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HONG KONG SERVICE PROGRAM
香港保單轉換計劃
Transfer your policy to CANADA!
Please contact before 15th December 1989:
ALEX SF CHAN/JACK SC CHAN
681-6136
Suite 1000 - 510 Burrard St.
Vancouver B.C. V6C 3A8
The Manufacturers Life Insurance Company
加拿大宏利人壽保險公司
Manufacturers 宏利

ASIAN CULINARY ARTS DEPARTMENT
CHINESE CUISINE PROGRAM
溫哥華職業訓練學院
中國廚藝課程
各種中式酒樓餐館之不斷湧現使中廚專業人員之需要大爲增加。此爲期六個月之訓練課程將使學員具備基本中廚烹調技巧，餐單之擬定，廚房管理，衛生及安全標準之概念。
凡有志於提高個人專業技能訓練可報名參加任何級別之課程，額滿即止。
開課日期：一九九〇年一月二日
報名請往：
片打西街二百五十號地下
溫哥華職業訓練學院報名處
（星期一至五，上午八時至下午五時）
欲知詳情，請致電 681-8111 內線 220 查詢
VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE,
VANCOUVER VOCATIONAL INSTITUTE

由素里公衆圖書館贊助
十一月廿一日（星期二）
至
十一月廿六日（星期日）
地點：Guildford圖書館
15105-105th Ave. Surrey
——演出精彩免費節目——
手工藝及烹飪之現場表演，時裝表演，研習討論會，音樂舞蹈表演，賣物會等等。
——表演重點——

十一月廿一日（星期二）	下午三時	James Barber 主持國際烹飪術
	下午七至八時	印度傳統時裝表演
十一月廿二日（星期三）	下午二時	英倫三島之諷刺短劇及音樂表演
十一月廿三日（星期四）	下午七時	具特色的麵包烘製技術表演及淺嘗
十一月廿五日（星期六）	上午九至五時	由Sid Bentley 主持國際宗教研討會
	下午一至五時	國際賣物會（售賣獨特精品）
十一月廿六日（星期日）	下午一至五時	節日盛會

查詢電話588-5951或588-5015
素里公衆圖書館備有大批中文書籍可供免費借閱，查詢電話請致電588-5951（WHALLEY區）

談天說夢 更生著
實踐有神論文藝
內容
把經常向人類學習
把消身習數學於孔子
戰時印度之旅
博愛的第一課、第二課
從危險中渡過印度洋
戰爭的罪人
空戰小說
小鳥天堂 第一、第二
瞬息宗教
龍與鳳
龍的歷史
未來世界
大同世界
星戰不會發生
沒有現金行使的國家
氣功和坐[illegible]
我尋第二地球的太空船
五代同堂
潮流・神童
尊重他人
特價八折
總代理：羣青書社
105 E. PENDER ST., VAN. BC.
新書

幸運新娘
囍囍 囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street, Vancouver, B.C.

代東
本總公所謹訂於一九八九年十二月十六日（星期六）下午一時舉行第五拾居紀念聯歡，暨金禧盛典，敬備潔茗招待，統請雲域會員伯叔昆仲姐妹駕臨指示禮儀，藉增光寵，翌日十七（星期日）中午十二時，出雙獅巡遊華埠，沿門恭賀，下午五時三十分假座漢宮、北園、名園三大酒樓，寅具薄酌恭候光臨
附：十二月二日星期六開始發售餐券，辦公時間上午十一時至下午五時，地址在本總公所片打東街卅七號二樓，電話六八五八七〇四
十二月十四日星期四截票「額滿即止」
成年男女票價壹拾元
小童十八歲以下捌元
男女耆英六十五歲以上盡足義務者優待免費，但只限持票人親自赴席，餐券不得轉讓。
八九年度獎學金得獎學員免費，參加雙獅遊行工作人員免費，但請預先報名領取餐券以便編排席位，宴會備有豐富禮物隆重抽獎，席散後假座中華文化中心大會堂遊藝晚會，蒙藝林音樂社勳助上演粵劇粵曲助慶。
温哥華禺山總公所同人敬約

拉脫維亞議會通過 蘇德秘密協定無效

其他波羅的海共和國預料亦將步其後塵
最高蘇維埃主席團迅速宣佈此舉違憲法

拉脫維亞首府里加的一名議會官員說，拉脫維亞議會星期六通過，宣佈納粹—蘇聯的秘密議定書無效，該議定書導致莫斯科在一九四〇年併吞該波羅的海國家。

會議由電台實地轉播。

拉脫維亞人士說，該表決是一個合法架構的一部份，可能導致拉脫維亞最後要求脫離蘇聯。

據愛沙尼亞首府塔林的人士說，愛沙尼亞的議會在星期日重新會議時，預料會通過一項類似動議。愛沙尼亞也是在一九四〇年跟立陶宛一道被合併的。

拉脫維亞議會通過由當地一個議會委員會提出的一個報告，認定由希特勒和斯大林的外長簽署的一九三九年莫洛托夫—里賓特洛甫條約是非法的，因此也是無效的。這些議定書容許東北歐劃分為由莫斯科或柏林統治的勢力範圍。

議會官員說，議會代表們也決定該議會委員會應繼續工作，檢討該導致併吞的時期。

表決前，在莫斯科的最高蘇維埃主席團發表一項聲明，要求三個波羅的海共和國和阿塞拜疆使他們的立法與蘇聯憲法一致。

克里姆林宮對支持獨立的行動正在這些共和國進行表決，顯然感到震驚。

【莫斯科十一日電】美聯社訊：國營傳媒星期六報道，克里姆林宮宣稱，四個不安靜的蘇維埃共和國所通過的當地法律是違反憲法的。

官方「塔斯社」報道，最高蘇維埃主席團立法機構宣稱，在阿塞拜疆和波羅的海共和國拉脫維亞、立陶宛、愛沙尼亞的法律，「對這些共和國的領土不能產生效力，因為它們違反國家憲法的規定。」

主席團沒有說明哪些法律是違反憲法的。但該四個共和國的議會已統統通過法律，宣佈它們的「主權」，表示它們有權宣佈在莫斯科通過的法律在當地無效。

愛沙尼亞議會已兩度因爭論性的法律同克里姆林宮發生衝突，但立法的衝突還沒有導致攤牌。

莫斯科電台星期六報道，主席團另一項行動是通過一項草擬措施，宣佈在獨裁者斯大林統治下被強迫遷徙的蘇聯少數民族完全平反。斯大林指控幾個少數民族在二次大戰期間同情敵人或站在敵人的一邊，強迫數以十萬計的人民離開家鄉，安置他們在戰略上次要的地方去。

近年來，克里米亞的韃靼人和其他民族一直在鼓動，要求獲准返回故鄉。到目前為止，他們的要求全部徙置被拒絕，至少部分原因是他們的土地長期以來被其他居民佔用了。

塔斯社說，主席團還決定，繼續恢復一些蘇聯人的國籍，他們在過去二十年因移民或在外國發表的言論而被剝奪國籍。

很多著名文化界人士喪失蘇聯國籍，包括作家索津尼辛，他被迫移居國外。

保共新總書記 略開改革之門

不同政見組織態度審慎

法新社訊，保加利亞共產黨新任總書記姆拉德諾夫在首次發表的政策聲明中，微開了改革之門，但持不同政見組織週六對他的改革準備走多遠和多快，仍持審慎態度。

統治國家三十五年的日夫科夫辭職之舉，比上月東德強硬派昂納克的下台更令觀察家驚到意外，其後，中委會全體大會在週五召開，這位五十三歲外長姆拉德諾夫成為黨總書記。

這位接到蘇聯主席戈爾巴喬夫賀電的新領導人宣佈，中委會將舉行特別全體大會，分析保加利亞的問題，並提出「更積極有力的重建」計劃。

但姆拉德諾夫警告，改革只能「在社會主義的名義下和在社會主義道路上」進行，排除匈牙利和波蘭路線的議會大改革。

他注意到「大多數兄弟國家在社會領域上全都徹底重建」，又說「這別無選擇」，只有慎重認識到「在尋求正確解決方法時必然出現的觀點多元化」的需要。

學者杰里夫在電話上說，日夫科夫的辭職，導致「徹底的民主改革」，他強調「重要的是改革，而不是繼承者的名字。」

週六，獨立的人權和環境組織秘書卡拉卡沙諾夫完全持審慎態度。他說，「如果政治局成員不變」，領導層的改革只不過是「裝飾行動」，但他承認「小改總比不改好。」

卡拉卡沙諾夫說：「倘若姆拉德諾夫的多元化論述是真的話，這將是好現象。」

賠償北加州房屋地震保險

美保險業損失九億

三藩市地震總損失一百億美元

一個保險業集團星期五說，十月十七日發生的北加利福尼亞州強烈地震已使保險公司在地產保險方面損失大約九億六千萬美元。

據保險情報研究院公佈的初步數字估計，在這個發生地震地區的百分之三十的房屋都購買了地震保險。

這個研究院的發言人說，數目還將更高。該發言人說，上述估計是根據保險業財產估價專家報告得出的。這位財產估計專家在地震發生現場對財物遭破壞進行了估計。

包括沒有買保險在內遭地震破壞損失估計高達一百億美元。

加州是一九八五年要求保險公司提供地震保險業務的。消防員基金會一發言人說，在當時，這項政策迅速發展，自從那時候起，便穩步上升。

塑像搬家

基督教改革者馬丁．路德的一座百年塑像，從東柏林市郊運往市中心一座教堂去，以便慶祝宗教改革運動在柏林地區進入四百五十周年。（美聯社傳真照片）

紀念品　兩名柏林青少年在勃蘭登堡門附近的柏林圍牆上鑿取混凝土塊，拿回家作紀念品。（美聯社）

恐嚇殺布什 一男子被捕

路透社訊：一名男子星期四晚在洛杉磯被捕，被控恐嚇要殺總統布什。

保護總統的美國特工處情報人員，在該男子打電話到白宮後，情報人員要求警方在格倫代爾的郊區拘捕這名男子。情報人員說，該打電話的人恐嚇布什，同時他講出姓名及地址，但這人未被證實身份。

特工處發言人表示，該名四十五歲疑犯，被控恐嚇總統，同時，他將進行精神檢驗。

話說「柏林圍牆」

東、西德被世界上防衛得最嚴密的邊境分開，以一百六十四公里長的柏林圍牆與一萬四千個邊境守衛，達到它冷森森的效果。

這四米高的混凝土警戒線，自一九六一年起，就把西柏林的兩百萬個居民完全圍住，把該城市變成資本主義小島，迷失在共產主義的海洋裏。

圍牆的東面有東德人民警察巡邏，共有二百五十八座瞭望塔。二十八年來，他們奉命射殺逃亡者。在這段期間，共有七十九人被人民警察和自動射擊系統射殺，後者已在兩年前拆掉。

多年來，人們一直設法逃亡，而圍牆也不斷改建，使逃亡越來越困難，越來越危險。

那裏三十至五十米寬的無人地帶，豎起鐵絲網，有一百三十六座掩體，通電圍欄和護城河，通常是一對對的巡警，沿着特別的小徑巡邏，另有六百隻警犬加強防守。

東、西德一千三百九十三公里長邊境的其他地段也被嚴密守衛，東面有五公里寬的「禁區」。村民需得到特別批准才能在禁區住，西方遊客嚴禁進入。

東德電視台星期五把它的新聞開放到極端，播放幾千個東、西德人坐在柏林圍牆著名的勃蘭登堡門上的牆頭。

東德記者報道說：「我可以說，人們在進行廣泛交流。」

法新社東柏林十日電

天南地北

花花世界

駕單引擎機環遊 澳婦女完成壯舉

悉尼十日電：澳洲肯納德太太是兩兒之母，她結束九十九天單獨環繞地球飛行，完成美國傳奇人物埃爾哈特的美夢，星期五飛抵悉尼，受到英雄式歡迎。她在一個輕型飛機編隊護送完成最後一程，以第一個駕單引擎飛機單獨環繞地球飛行的澳洲婦女，載入航空史冊。

一九三七年，埃爾哈特小姐駕同類型飛機，壯志未酬，在南太平洋上空失踪。這次四十五歲的肯納德太太跟隨她的路線，朝相反方向飛行。

肯納德太太持有私人飛行員執照十一年，她說，她希望她的飛行「鼓舞別人去做他們想做的事，並實現他們的夢想」。

約翰內斯堡十日電：南非德班市的遊客投訴，海邊的滑水坡道很粗礪，撕破他們的泳衣，於是公園部門主管斯卡爾穿上游水褲去試。

試用過幾次滑水坡道後，斯卡爾明白公眾的投訴有道理了。他說：「我的泳褲變成無下裝。」他事後宣佈，工程人員將在假期季節之前，用玻璃纖維覆蓋這些滑坡。

芝加哥十日電：花花公子企業公司宣佈，不久將發行匈牙利版《花花公子》雜誌。

羅馬特里維噴泉 大理石像搖欲墜

羅馬十日電：羅馬著名的特里維噴泉的裝飾雕像最近進行清潔，技術人員發現金屬支架銹蝕，有幾個大理石像搖搖欲墜。

這座十八世紀傑作是著名建築師薩爾維的作品，他贏得教宗克萊門特十二世舉辦的比賽，建造這座噴泉，可惜他有生之年看不見噴泉的完成。

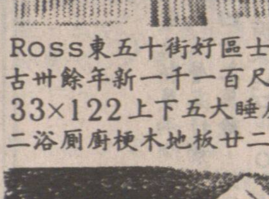
謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7–426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618　住家：321·8198

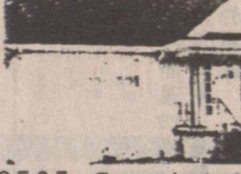
1525金碌近乃磨大地，新裝修兩房土庫一房廚浴廁價廿三萬九

東區海街德商建築新屋，街角地大，七睡房三千多呎，建築精良售卅三萬九

京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬


Ross東五十街好區士德古卅餘年新一千一百尺33×122上下五大睡房二浴廁廚梗木地板廿二萬九

富貴門新區豪華新屋數間二千九百多呎，四大睡房設備齊，只售卅五萬餘元


2505 Grant近乃磨單邊47×90四睡房土庫廿萬〇九

4803Fleming單邊32街近乃二睡房土庫學校交通便十九萬九

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

新柏文西八街好區街角騎樓二睡房千百五呎，兩車位廿五萬三

餐館盤：
①市心旺餐館日做五百元器具新有批開價僅六萬二。
②沙省埠餐館連實業，器具好，日做約五百元適合投資移民，售廿一萬九。
以上問謝大鈞

4521 WELWYN近京士威29街九年新靚屋五房二廚浴主人套房，雙層玻璃窗，學校交通便，廿六萬餘

PARK Georgia REALTY
PRINCE PABBIES
TEL. 437–9700 & 438–4376

6868 LANCASTER ST. VAN.
★KILLARNEY豪華2½層新屋現代化設備環境清靜近52街央KERR地大33X141$395,000(星期六下午三至六時開放)

NEW, 41ST & RUPERT
★2½層高級新住宅，具現代化設備，主浴室ZACUZZI, 有天窗杯式窗口，近京士威市中心，售價僅$329,000

KEYSTONE REALTY LTD.　恒基置業有限公司　261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

素里市實業連生意出售，舖位面積三千餘呎，兩面單邊樓上住宅四房兩廳，地點好生意旺，業主無閒兼顧，叫價五十餘萬，歡迎還價。

非常堅固卅餘年屋，樓上三房，外牆新做膠板，土庫大部份完成。近公園及巴士直達市中心。地大50×102 位於CHAMBAS街近38街及SLOCAN。現叫價$235,000欲購從速。

李志雄 Allen
公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

新盤：香積區八年新，三睡房兩厠，土庫完成，屋主急讓$249,000

*CHILLIWACK MALL快餐店，批長生意旺月租千四抵買生意勿失良機，開價五萬九，適合企業移民

柏文及城市屋

*3248 E.26, 33×110，四睡房，全膠片外牆，有露台，交通方便，投資自住均可19萬9千
*二埠石砵全新柏文，現正興建中，在地鐵站隔鄰單邊兩睡房　1177呎一梯五伙價錢由17萬起
*列治文全新兩睡房柏文，兩厠所有火爐，千餘呎近LANDSDOWNE MALL，開價15萬7千

彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

*1956東50街，上二下二靚屋，30年$199,900
*2937 E. GEORGIA，上二下二靚屋有景，十七萬餘
*商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營．
*近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40×152收租$1750，只售三十萬
*中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十八萬八千，勿失良機
*西餐館連物業，100座位，地點適中開價$730,000
*42座位西餐館，BOUNDARY夾E. HASTINGS，開價$45,000租平批長
*烈治文栢文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八
*乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33×122，開價十八萬九
*6318 Elgin　十五年溫哥華特式屋，地大33×146上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千
*25年新靚屋，3553 Monmunth上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
*8年新溫哥華特式屋，5228 Sommer Ville上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八
*Fraserview 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九

胡鶴洲
KEN WU
公司261·8118
☎420·1851
667·3931

1. 枱架夾RENFREW石米屋，上二下二，28年新交通方便，地33×147價19萬9千
2. 緬街夾35街柏文三層高，新裝修，地54×101交通便取價34萬
3. ALBERT街夾菲沙紅磚屋，地62×122，五房兩廳2,700呎，讓31萬
4. 唐人街唐餐館五十座位，四萬五，好租約
5. 華麗西餐館九十座位，日營千元，揾錢，九萬元
6. 西餐實業兩層紅磚樓LOT 60×100平估34萬
7. 喜士定西街西餐七十座位，設備好，四萬二千

程徐慧珊
ANNA CHENG
Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）

★廚櫃木門工廠，可作投資移民申請，專門代理CREATIVE CABINET　廠房地有三畝，股東不和急賣價75萬
★RAE–CENE'S高級時裝店，利錢100%以上，生意地點好在商場內，開價$289,000
★RAM–BO海鮮西餐，獨立建築三層及有寬大泊車場，並有住宅，全酒牌裝飾清簡，開價$80,000
★BINAKA化學廠，產品包括汽車及家庭清潔保養用具，有供應SCHOOL BOARD合同，只售七萬五千，包括一齊用具，原料及製成產品
★八年新上三房下三房，有果樹魚塘，近KWANTLEN COLLEGE，幽靜住宅區，開價十五萬八千
★PORT LANGLEY美容理髮，月租三百餘，一流裝修，生意好，價兩萬九千九
★四十九夾ST. CATHERINE小型士多，月租八百五十，包括三睡房，開價一萬五千
★SECOND SKIN絲襪批發生意割愛出讓，經營了十一年賣$25,000
★素里快餐店讓$10,000 S.T. EATERY租平
★四十五座位西餐廳，讓$23,000 RUTH'S CAFE

★IGA FRASER夾廿九街，開價$199,000
★五畝地連出租屋，152夾66街，具潛力，可分作SUB–URBAN LOTS，叫價$390,000
★士多生意連物業，菲莎HWY，連柏文，十二年新，價$250,000
★唐西餐72夾120街50座，有酒牌，生意好，開價9萬餘元
★PORT COQUITLAM炸魚店，生意連物業價$139,000
★HARRISON溫泉¾畝地共3 LOT; 有兩屋，位於湖邊，可做商業酒店發展$600,000
★FRASER HWY商業地100×190，現有住屋二層，全部租出，開價$230,000，有價講
★列治文中心，BUSY BEE乾洗衣場及補鞋店，超值設備地點好，老字號，開價廿八萬

林嘉華自比「海鮮」
斟做司儀講「時價」

廣播道速寫

林嘉華出席昨午無線的《豐盛人生遍香江》綵排時，被問及與斟做「世界盃」主持的進展，他答稱仍未有結果，但從其輕鬆口脗可以了解，斟成的可能性是存在的，稍後他將返回加國。

說到他向無線要求的價錢，林嘉華以「海鮮」自喻，他只是要求合理的價格，依比例計，人情分是佔三成，其他七成還是着眼於真金白銀。去年勞輸貽已斟他跳槽，因為與無線仍有合約，而且要辦移民手續，雙方没有進一步發展。

他覺得做「世界盃」這類盛事，是需要有代表性的人物負責，無可否認，他本身是具備相當代表性，既然他强調計薪是以「時價」為準，在現今司儀人手極為短缺的市道下，他可會提高時價？他依然强調是取價合理，絕非亂來。

早前趙崇文斟過他專注做司儀工作，昨日吳雨也斟過加入《歡樂今宵》的問題，林嘉華說他的基地在加拿大，再做電視仍視乎檔期相就，如他與無線的合約是以拍劇集為主，而做類似《豐盛人生》匯演的大騷是另作計算。

雖然已移民加國，但他已為明年預定工作計劃，拍電影是其中一環，如他所言，始終與演出行業有不可分割的感情，也不打算完全放棄。

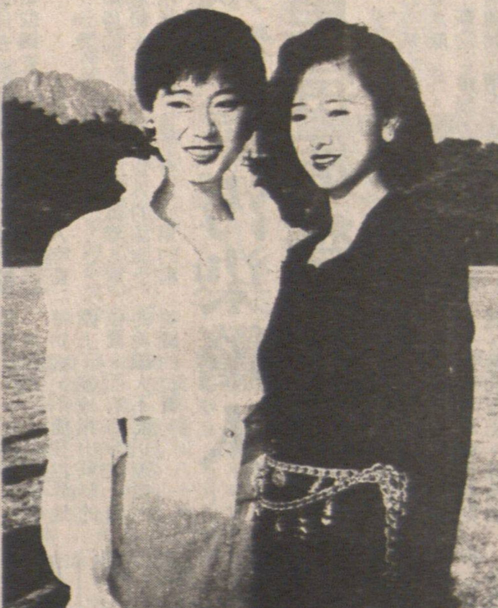
× × ×

吳雨被問及斟洽林嘉華加入《歡樂今宵》的可能性，他答稱只是初步斟洽，正是「十劃未有一撇」，司儀人手問題是要逐步解決，就是內調也要考慮到另一空缺的填補。

新進歌星徵做滙演
克勤王傑可供追捧

說到做匯演的歌星徵用分配，吳雨認為新進的李克勤與王傑等也可以充份利用，況且激流趨勢是新血當道，今後並加强户外演出，及拍廣為觀衆所熟悉的藝員形象以增親切感。

繁星



翁虹與陳法蓉在球場上喜相逢，又來友誼一番，看情況兩台「世姐」之戰無損她們的友情。

慢工細貨《人間道》
王祖賢要徐克補薪
只求取價公道 絕非交惡預告

銀色沙律

王祖賢日前被台灣某週刊選出為「最受歡迎電影形象設計」的明星，尤其王祖賢在《倩女幽魂》中，聶小倩的形象在台灣影迷心目中印象很深。

她有今日的成就，多少拜徐克所賜，惟是，最近，王祖賢就因為再拍電影工作室之《人間道》一片鬧得頗不愉快，王祖賢指出，主要是徐克拍攝該片時過份認真，每每拍一個鏡頭也NG十幾次，而且拍好了，冲印出來發覺毛片不理想，又會重新再拍，拍完又改、改完又拍的情況經常出現。

王祖賢估計影片拍到農曆年，較原定的竣工時間押後了一個月，故有爭取片酬的必要。

王祖賢又獲得經理人陳自強的同意，打算向電影工作室要求補水，她强調這並不代表與徐克關係惡劣，只是討個公道，而且影片在海外市場中會為公司帶來不少利潤，故演員超時補水，是天公地道的事情。

王祖賢對《人間道》，亦抱有深厚期望，因為《線》片為她打開很多外地市場，相信《人》片更可助她提高知名度。

王祖賢與徐克講心之外也要講金。

鄭裕玲與柏林投緣
不拍西片免做配角

鄭裕玲向來不大喜歡小孩子，可是，最近她在一部電影裏，與影片的一位童星小柏林，十分合得來，簡直視他如小天使一樣。

嘟嘟表示，小柏林實在可愛，他雖然是小明星，却一點也不老積，保持小孩子應有的純真，前陣子嘟嘟去開工時，特別買了一個蛋糕送給小柏林，豈料小柏林的反應一點也不熱烈，還對嘟嘟說：「我是從來不喜歡吃蛋糕的。」

既然鄭裕玲與小柏林如此投緣，有人提議他們結為誼親。嘟嘟指出，没有這個需要，而其好友寇鴻萍的女兒，早已是她的契女。嘟嘟說：「跟小柏林在一起，開心便夠了，不需要儀式。」

一直以來，有不少外國片商游說她拍西片，惟是，她不想在外地電影中飾演「大配角」，嘟嘟說：「在香港什麼角色、劇本也有，為什麼要偏偏做人家的茄哩啡呢。」

鄭裕玲雖然說得一口流利英語，可是，對拍西片的興趣不大。

她表示，拍西片的片酬反不及拍港片，因為中國演員在外國電影中的身份不過是新人一名。

葉鳳

阿姐與嘉華是《豐盛人生》匯演的司儀。

舊・酒・新・瓶

即景

曾奪得七項奧斯卡大獎的名片《桂河橋》是影壇經典之作，數十年來贏得不少口碑及寶座紀錄，每次重播，都不乏捧場觀衆。

去年英國電影監製却特安格從一篇名為《從桂河橋回來之生還者》的報告文學，引發他對於拍《桂河橋》續集的意念，男主角人選有日本紅星仲代達矢與辛潘胞弟基斯杜化，外景地同樣是泰國實景。

看情況取材自舊有題材配合新包裝，在現今各地影市低落的環境下不失為可行之法，而且，還可以牽引戲迷對舊片之濃情！

犀英

張學友在澳洲行中得以「充電」。

鄭君略四字眞言被罵
辦事依規律違言見棄

娛樂茶座

每年這段時間，無線便會安排不同的宴會，宴請各界友好，算是與各界朋友慶祝他們的台慶。

今日當然不例外，而出席晚宴的有他們的高層鄭君略、李沛權、林尚明、陳寶珠等等。還有甚少在這種場合亮相的鄧惠鈞，她是公共事務的負責人，還有剛調往當藝員聯絡的趙崇文及體育組要員。各大員輪流與新聞界朋友聊天，大事小事都談到，與趙崇文認識十數載，此君幾乎做遍無線各部門，除了工程部和新聞部外，他更幽自己一默說：「還有行政部未做過！」他告知在無線先做了十五年，七零年正式加入，但六九年已開始打散工，不過十五年後離開了兩年以為去發達搞地產。」我問他：「發了達又想做電視？」

他笑曰：「没發達可以再做電視！」

鄭老總君略甫坐下，便向大家提及踏進九十年代的一連串活動，大型展覽，户外全日演出等等，整個計劃便是想為港人做點事，希望穩定和重建香港人的信心。

我們又談到藝員合約事宜，亦談到近期無線節目，各人均稱讚《星期一檔案》、《公私三文治》和重播的《新紮師兄》續集，焦點移到任達華身上，大家都說華仔越戲越演越好，問鄭老總何以會放走了他？鄭老總說：「没法子，我只好先恭喜他。事實上我們覺得每件事都有其規律，若超過了那個規律便不好辦了。」

有人問：「華仔的要求大大超過了？」

他說：「是的，所以我們也只好由他去。」

聽來，也是很無奈的，而且他一再提及「惡性競爭」，不過他補上一句：「說了這四個字之後，我足足被人罵了幾個月呢！」

亞爽

COLDWELL BANKER
COMMERCIAL
COMMERCIAL REAL ESTATE SERVICES

VANCOUVER'S SHAUGHNESSY STRATA PARK

一分層工業單位招租或出售
一單位面積由987呎起
一每單位售價由$120,000起

詳情查詢：

FRANCES KONG 662-5115

#400 - 1030 W. Georgia St.
Vancouver, B.C.
V6E 2Y3
662-3000

靚地出讓

（位於華盛頓州BLAINE，最佳投資賺錢機會）

設計藍圖核准靚地

價USD 175,000，可建廿四個單位
（十二個商用，十二個住宅）

近市區靚地

價USD 50,000　可建五個單位
價USD 40,000　可建四個單位
價USD 30,000　可建三個單位

留言電話(206)371-0421 VINCE

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874-8216

劉富
承接裝修
油漆・土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

英皇電器修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八・五八七八

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)

沈慶俊及沈太
忠誠免費估價

*2828 TRAFALGAR西區近學校上下分租廿九萬
*3391 東26街三房有景十五萬九
*5170 MANOR 66×133廿九萬
*4611 ARGYLE上下完成區好十七萬餘
*生意有小食店，衣物店，麵飽舖，餐館請電
*1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
*3182 TURNER街上下完成十八萬餘
*一房柏文2910東片打街及36東14街及750東7街六萬三起
*2442 GRAVELEY 40×112上下完成，可分租，廿萬八
*180西62街廿九年新，地41×115上三下二，卅九萬餘
*8671 NO.3 RD可建T.H. $539,000
*2840 東4街，四房蘭菲街近學校商場廿萬三千八
*2220 MANNERING好區近域多利及卅一街，十八萬八
*2845 東18街，三年新，紅瓦頂舊積上下完成卅一萬三
*2606 OXFORD 66×122街角地，可分二地$368,000

十組栢文入息好管理好
$69萬餘

912東57街全新大屋
舊積上三下四廿九萬餘

域多利新大屋近卅二街
34萬餘

1029 BLAINE北本拿比
高尚區三層大屋四千六
呎地66x144五十餘萬

高貴林新區建築商好，
三層有景二十萬三

288 SANITAGO高貴林全
新大屋風水好十九萬餘

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN Autoplan CENTRE

SOLD
西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組栢文及醫療所，淨入息四萬九千。價US$600,000

實事實業燕梳有限公司

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續・
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊・
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險・
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉・

本公司服務時間：星期一至星期五・九時至五時半・星期六・九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言・

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899　145 KEEFER ST.

HABITAT REALTY LTD
438-3501
2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
Fax: 437-9119
公司：438-3501
住家：421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

*近緬央廿四街上下共六睡房，可分租，全部翻新，太陽台雙玻璃，十八萬五
*近P.N.E. 15年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準地有景$225,000
*1123 E. 10TH AVE標準地，全部翻新入息孖屋，月入$1375元，只開價$210,000
*北本拿比靚屋區，豪華屋66×148地，五睡房另書房，防盜，吸塵及屋外泳池$618,000
*3835 NOOTKA，十一年新，溫哥華特式屋，地46×120，上三下三可分租，$三十萬
*3349 WILLIAM街，三十二年石米屋，保養一流上三下三，可分租，$十八萬九
*近高貴林商場，全新四睡房大屋，有土庫，共三千餘呎，五千呎地，十月可入伙$269,900
*蘭菲央廿二街二舖位及樓上一住宅單位，全部租出五十呎商業地$36萬
*3326 VENABLE二房二廳一千呎，全部翻新十五萬九

6707 ST. GEORGE兩幅半地豪華大屋，二年新，材料一流，各種設備齊全，有八睡房及有景價$68萬

2627 CAMBRIDGE標準地全新大屋33萬8

720 2ND ST., NEW WESTMINSTER
59.4×132街角地菓舖連物產，樓上三睡房樓下菓舖，業主退休出售，適合家庭經營，開價$189,000

緬街廿八街七睡房大屋大地$368,000

*乃街近58街41.5×115街角地，卅六年石米靚屋全新裝修，上三下二房，可分租，$238,000
*北本拿比標準地，複式兩睡房，有土庫及陽台開價$169,000
*近域多利街央京士威，標準地共六睡房，可分租，每月入息一千一百元，開價$229,000
*近乃磨街央喜士定大街，標準地，全新大屋共五睡房，兩層半，開價$338,000近學校巴士

3835 NOOTKA ST. 11年新46×120上三下三

北京醫院採新技術
改良試管嬰兒誕生
婦人五年不孕現終產下女嬰

北京協和醫院今天證實：該院第一例經過配子輸卵管內移植術（GIFT）的研究後懷孕的嬰兒，已於九月二十五日下午四時順利娩出。

新生兒爲女嬰，體重二千九百五十克，發育正常。其母三十二歲，婚後五年不孕，原因不明。進行多方醫治但無效，曾作腹腔鏡下GIFT失敗，再次GIFT治療後，終獲成功。

配子輸卵管內移植術（GIFT），是在試管嬰兒（IVF）研究基礎上發展起來的新技術，又稱改良試管嬰兒。操作過程不需像IVF那樣在體外受精培養，而是將精子和卵子（即配子）同時放在輸卵管壺腹部，令其受精、發育，運送入宮腔種植。所以，GIFT治療對象要求輸卵管暢通，而IVF則爲輸卵管梗阻或缺陷者。

協和醫院負責該項研究的何萃華教授認爲，此項研究不僅在臨床上可以治療不孕症，解決一些患者痛苦；從人類生育機理上看，可以探索生殖奧秘，從而節制生育，對計劃生育、優生優育均有現實意義。

在中國，試管嬰兒的研究已在一九八七年春列入國家「七五計劃」攻關課題中。

蓋洛普民意測驗結果顯示
美蘇人民有共同點
對地理知識甚貧乏

蓋洛普民意測驗結果週三指出，美國人和蘇聯人至少有一樣東西相同——就是大部份人的地理知識非常貧乏，「而且對自己國家以外的地方的認識程度，簡直低到令人吃驚」。

這首次在蘇聯進行的地理知識的調查是由美國國家地理學會進行的，目的是要在美國人和它的鄰國及其他工業國家的人民知識方面，作出一次比較。

調查顯示美國人和蘇聯人平均來說，一般知識都過得去，但在某些方面，他們較另外十個會進行類似調查的國家人民來說，他們就顯得很差。

蓋洛普組織說，「我們相信今次調查所得的部份結果，顯示超級大國在與其他國家相比時，在某些方是令人吃驚的。」

「美國人和蘇聯人對他們國家以外的認識之低，達到令人吃驚的程度。」

平均來說，蘇聯人對世界地圖上顯示的其中十六個地方中，只認出七點四個地方。而美國人認出八點六個，西德人十一點二個，瑞典人則認出十一點六個。

有百分之十三的蘇聯被訪者，不能在世界地圖上正確地指出蘇聯的位置，而有百分之十四的美國人不能正確指出美國的位置。

少年兇手 一名十三歲巴西男童巴巴沙，涉嫌殺死了一名女子而被警方扣留。據報，這名男童是里約熱內盧一個黑帮所僱用的殺手。

墨城空氣污染驚人
汽車每周禁用一天

墨西哥城的空氣污染達至全世界最危險的程度。當局定下新法例，規定全城所有車輛，每星期有一天不准駕出街，任何車輛都不例外。當局希望藉着這項措施，能改善空氣污染情況。

新措施由十一月二十日起的一個星期內生效。當局向所有車輛的車主，派發不同顏色的貼紙，貼在車上。每種顏色的貼紙，規定那架車每逢星期幾不准駕出街。當局稱，實施這項措施後，墨西哥城街道上每天可減少五十萬輛汽車。

墨西哥城市長索里斯說，該市的汽車平均每日排出一萬噸廢氣。其中百分之七十六由私家車排出。限制汽車出街，每天可減廢少氣一千五百噸。

索里斯說，政府會認真執行這項措施，即使是有社會地位的人或有錢佬，一樣受到這新法例的限制。

索里斯指出，墨西哥城將於今年底之前引進不含鉛的汽油，並會興建天然氣發電廠，代替燃油發電，希望能令空氣回復清新。

法鐵路工罷工 巴黎鐵路人員爲爭取加薪，發動罷工。巴黎一個火車站月台擠滿候車乘客，部份乘客不守規則，跑過路軌走過對面月台。（美聯社傳眞照片）

英古郵票 倫敦拍賣官向記者展示一套卅六張於一八四零年發行的英女王郵票。這套郵票週二拍賣時以廿八萬英鎊，由一個私人收藏家購得。

蘇核廠事故
二百五十人受輻射喪生

「莫斯科新聞」週刊週三報道，自從捷諾貝爾核電廠發生洩漏輻射災難後，三年半以來，該核電廠已有二百五十多名工人，或會參與清除輻射污染的工人死亡。

週三的報道較官方以前公佈的三十一人死亡數字高得多。

在發生洩漏輻射後飛往莫斯科，爲傷者進行移植骨髓的美國醫生基爾，於八六年五月時表示，意外發生後有二百九十九人送院治療。

最新的死亡數字顯示捷諾貝爾災難的「可怕代價」正不斷增加，而「無人能夠講出最後總共會有多少人死亡」。

鋼琴大師病逝後
靈柩安放殯儀館
樂迷紛前往弔祭

日前在紐約病逝的世界傑出鋼琴大師霍羅威茨，遺體星期二停放在紐約殯儀館，供樂迷瞻仰遺容。一些樂迷親吻靈柩。

八十五歲的霍羅威茨上星期日在紐約心臟病發逝世。他被譽爲二十世紀中葉以來最偉大的鋼琴家。

昨天，殯儀館播放霍羅威茨生前灌錄的一些鋼琴唱片。很多知名人士和樂迷緩步走過他的靈柩，很多人還傷心哭泣。

霍羅威茨在蘇聯基輔出生。後來移居美國。前美國總統卡特曾稱讚他是國家瑰寶。在八七年春天，他就曾在西德及荷蘭作最後一次公開演出。

霍羅威茨的遺體將於週四晚運往意大利，在米蘭落葬。

旋風橫掃泰國
約二百人喪生
風力仍在加强
將轉襲印東岸

印度氣象局稱，日前橫掃泰國南部導致大約二百人喪生的旋風，風力進一步加强，預料於週三晚吹襲印度東岸。

印度氣象局官員曼達爾說，雖然旋風已在孟加拉灣增强，但它的風力範圍亦已縮小，因此預料受旋風侵襲的地區不會太廣泛。

他說，這股颶風在吹過暹羅灣時的風力高達一百八十公里，而現時的中心風力增強至每小時二百三十公里。

曼達爾說，預料這猛烈旋風，將在中央邦尼洛爾鎮和卡基達鎮之間登陸。

「印度報業托辣斯通訊社」稱，這股旋風的威力，比得上一九七七年吹襲中邦的一股旋風。在當年的風災中，有一萬人死亡。

花邊新聞

日本學校制度嚴苛
太重競爭學生難捱
教學方法不良學生難自我發揮

日本文部省週三發表一份白皮書稱，日本的學校制度太嚴厲，及過份着重競爭，令學生透不過氣來。

白皮書稱，很多學校的校規太嚴厲，包括嚴格規定學生的校服式樣。教師教學方法太規律化，及過分著重記憶，而忽略學生自我發揮。

由於競爭太劇烈，除了學生之外，教師和家長的精神狀態也陷入極度緊張。爲了爭取好成績，很多學生放學後還要參加補習班，至晚上九時或十時才回家。日本學生在小學和中學都要參加重要的考試，考試結果影響他們一生。考試成績好的話，他們便可讀名校，大有機會考進大學。

白皮書指出，日本學童很少接觸大自然，不明白生命的意義，也不明白動力讀書和從困難中學習的重要性。

日本全國有人口一億二千萬，大約有一千五百萬名小學以及初中學生。

澳洲一監獄
將轉爲私營
變牟利監獄

澳洲新南威爾斯州一名政府部長今天說，該州的監獄將於九十年代初轉爲私營，變成企業化的牟利監獄。

新南威爾斯州是全澳洲人口最多的州份。懲教部長雅斯利說，州政府將會考慮顧問報告，由私人財團興建及管理低度及中度設防監獄。

顧問報告又建議，現時該州所有監獄的伙食和保安，交由私人機構經營。私人公司可以把管理監獄當作一種生意，賺取利潤，並鼓勵囚犯勤力工作。

美多場大雷暴
新奧爾良水浸
一名兩歲男童
冲落水渠喪生

在週一至週二此間發生的多場大雷暴，爲該區共帶來十六吋雨量。傾盆大雨令到街道房屋水浸，學童被困校內，一名兩歲小孩則不幸被大水冲落水渠。

這場大雷暴持續廿四小時，侵襲該區的大部份地方，不過大水已於週三開始慢慢減退。該區週三有七成機會再發生雷暴，但國家氣象局目前並沒有發出水淹警報。

民防局局長里昂士說，在新奧爾良隔鄰的傑弗遜區，在週一晚上至週二，亦錄得十六吋雨量。

大雨令到新奧爾良及傑弗遜區的排水努力變成白費，這兩區希望用巨型水泵，將區內街道上的積水抽走及排入邦查德連湖，可惜徒勞無功。

加那爾警長說，兩歲大的薛尼路不知何故竟獨自走出屋外，跌落一條排水渠內。

他被大水冲至一公里外的抽水站去，後來抽水站的兩名工作人員，要划小艇才可將他的屍體撈起。

南非航空公司
五百空中少爺
五分一染愛滋

南非航空公司說，它正對它的職員之間互相傳染愛滋病一事進行調查，因爲當地一份報章週三報道，該航空公司的六名空中服務員已死於愛滋病。

開普敦的一份報章指出自南非於八二年開始報道發現首宗愛滋病以來，已有一百六十人死於此種絕症。其中六名死者是南非航空公司的空中少爺。

它引述航空公司說，該公司的五百名空中少爺中，有五分之一可能已染上愛滋病。

航空公司發言人露爾絲說，該公司正調查它的職員染上愛滋病一事，但她不肯証實報章報道的數字。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司 東區： 6417 Fraser Street Vancouver, B.C 公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

- ＊1474 東8街，四房，柏文地 $185,000
- ＊8768 AMSTRONG本拿比，60×165地，五大房$233,000
- ＊十組栢文四舖位，約66×122地，好收入，叫價86萬。
- ＊4847 SLOCAN 新 SOLD 3。
- ＊三房城市屋MAIN 同28街，18萬9。

Ben Lee 李建興
公司：327·1111
住家：876·3175
直接傳呼機：667·3202

- ＊香檳區八年新四房城市屋，三 SOLD 車房壁爐保養 叫價十八萬二千八
- ＊菓舖日營約五百元，地點好，叫價一萬一千。
- ＊近喜士定，乃磨四房，米仔牆正屋土庫新完成二廚二厠標準地價十七萬九千九
- ＊雲東區入息屋，六房兩廚兩厠，地大35X155，每月收租$1,200 開價$218,000

FERNANDO MORETTI
MULTIPLE REALTY LTD
辦事處：434-1431
住家：255-8779

4117 UNION STREET

兩年半新屋，3600呎，地大50×122，五睡房，橡木櫃廚房，熱水保暖。鄰近學校，巴士站及商場，又有市區景色。叫價約四十五萬，請議價，歡迎參觀。

素里靚地
出售

三幅特大地，水電煤氣等已鋪設妥當。鄰近大商場，亞歷士菲莎橋，KWANTLEN大專院校，交通非常方便，進城容易。現僅以素里地價廉讓

查詢電話 H.D. CORP
591-3260或533-9458

馬國輝 FRANCIS MA
公司 327·1111
住家 439·0359
傳呼機 667·0961

- ★2263 E.54街33×133五房27萬9千
- ★1142 E.26街33×112十六年新27萬9千
- ★5250 PRINCE ALBERT九年新24萬九千
- ★6849 DOMAN 44×110三睡房29萬8千
- ★6456 DUMFRIES近49街44.5×122價24萬9
- ★4128 KNIGHT街四睡房兩廚18萬8千
- ★5068 JOYCE商業舖位地點人來人往43萬8千
- ★1156 EAST KING EDWARD 49×108十四年新豪華大屋樓上三房樓下兩房價30萬餘
- ★SQUAMISH商業舖位63×119價43萬8千
- ★KAMLOOPS埠仔豪華餐館連實業地240×120三百多座位價65萬
- ★家庭式餐館709喜士定東街4萬9千

7415 FALKLAND STREET
高質素五睡房，四套間有景三層靚屋，近SFU及高爾夫球場，四千四百呎。花園草地經專家修整，急讓$578,000（可議價）

生意良機
- ※市區三文治小食店，適合夫婦經營，五日營業
- ※菲莎央四十七街，有四十六座位家庭餐館
- ※京士威菲律賓餐館，承辦酒席，具潛質
- ※尚有許多投資良機，請來電查詢

L/R ANDY LEONG
931-3451或420-5593

安居樂 自賣屋電話聯絡中心
669-2303

- ＊高貴林927 WALLS AVE, 2090呎四睡房兩厠大露台有景好區有景，近LOUGHEED MALL，巴士站及學校。價$174,500
- ＊溫市5720 LATTA, KILLARNEY區，十五年五睡房三厠兩壁爐2500呎，近超市，學校及車站。靜中帶旺大露台，名牌家具電器用具。價$360,000
- ＊TSAWWASSEN, 1115 SHAMAN CRS. 闊地80×110，4000呎五睡房三厠三壁爐，12×20室內泳池，雙車房，有海及南景，自住投資。價$269,000
- ＊本拿比5260 KEITH，2740呎三睡房，62×139，二壁爐，柚木地板，廿七年業主保養一流，地區清靜有景，自住或投資。$249,800
- ＊溫市7541 FRASER，孖屋地45×113，卅八年1742呎四年前全部翻新，柚木地板及大門，樓下有租客$425，自住又收租，勿失良機。$196,000
- ＊N. DELTA 3000呎兩層十五年屋，樓上三房樓下分租每月$550，光猛歐洲式設計，十件新家庭用具，地75×115。$180,000
- ＊N. DELTA, CANTERBURY區，82×100闊地靚屋3000呎三睡房，二壁爐雙車房，保養一流18×34泳池，有景。$225,000

BALJIT KAINTH
辦事處：438-3501
傳呼機：667-8718
住宅：327-5228

- ＊7571一街本拿比上層三睡房及家庭室，土庫二睡房已租出，愈三千六百呎，地49.9×130週日開放2-4時

924 MADORE AVE高貴林

- ＊香港客置業熱盤，4700呎，地大66X121，九睡房，三套房，完成土庫各有二間睡房，熱水保暖，還有列之不盡的豪華設備，叫價$379,900
- ＊3046 KINGS AVE, VAN. 正層兩睡房，土庫有三睡房，共2200呎，地33X134，雙層玻璃窗，新地氈，卅五年屋僅$178,000

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- ＊七街近蘭菲靚屋內部全翻新、好風景標準地段，樓上一廳兩房，樓下完成開價二十萬零九千
- ＊近乃街二十三年靚屋，標準地段，三睡房，開價二十一萬，請快
- ＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
- ＊近PNE四層大屋，標準地，保養好全部租出，月租一千四百，投資良機開價廿一萬五千
- ＊東區新屋數間，熱水暖氣紅瓦頂，地段33呎至50呎，開價由廿四萬五千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。
- ＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快
- ＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟。
- ＊東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十四萬七千，請快

生意及實業出賣
- ▲唐人街商業樓，五十呎地段，旺地區，樓下兩鋪位，樓上寫字樓，全部出租，開價二百六十萬，投資良機。
- ▲喜士定東街商業樓，九十九乘一二二街角地段，旺地區，一年新，有停車場，開價二百三十萬。
- ▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大厦，有發展，開價二百三十萬
- ▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬

有屋出賣請注意 現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN. B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

- ＊好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十三萬五
- ＊雲埠唐餐飯店，生意穩，平租開價五萬九
- ＊列治文旺小菜館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬
- ＊旺街角咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五
- ＊近華埠酒店，另有商業舖出租，開價百九萬
- ＊商業樓Davie街樓下旺舖樓上二組高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬
- ＊新屋四十六街夾域多利地大六千呎屋面積三千六呎，五套浴室，要價四十七萬五

DELTA SURREY 區BB地產公司 9360-120 ST., SURREY B.C.

—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
—服務全B.C.省地產買賣
—能操流利廣東、國、潮語

施學全 PAUL SHIH
直接傳呼：650-6388
公司：581-4601 住家：596-9570
DELTA（三角洲）　SURREY（素里市）

- ＊DELTA 21年兩層屋，2260呎，上下共五房，LOT66×125，價$142,500，近新橋
- ＊DELTA 16年兩層屋，上下共五房，2396呎，LOT60×110，價$154,900，近新橋
- ＊九年SURREY屋，四房兩廳，1808呎，電動車房，LOT48×103，價$126,500，近小學
- ＊14年SURREY屋，上下廚房共五房，2400呎，LOT66×118.6，價$135,000，近快車
- ＊全新屋二層，面積2,500呎，近未來快車站，地大60×120，價$159,500

快車 90年春通車到素里，工商業發展良機 投資物業收租或自住請讓我向你介紹

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 **4388161**

DON QUAN
住宅：
420-4665

Salesmaster
謝煜贊

唐人埠中心
商業樓出售
PENDER近MAIN街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只$1,590,000

百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
$1,150,000
請電話DON QUAN

唐人街商業樓地大七十五×一百二十二，兩年新二百一十八萬元（DON QUAN）

PAH QUON
住宅：
294-0089

Leader Club
關伯興

生意出售

*小型雜貨店出讓位於喜士定街只售四萬元（PAH）

*二埠中心電髮院出讓只二萬八千元（DON QUAN）

*菲李莎近十七街中西雜貨叫價四萬元

*UNION街近唐人街前後孖屋三年新收入好叫價二十三萬（DON或PAH）

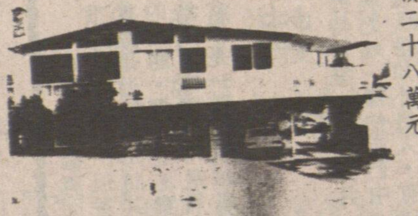
*GRAVELEY夾CLARK街地大三十三×一二二叫價十六萬八千（DON）

*西區屋列治屋，地大六十一×一百卅八呎，開價只五十七萬元，勿失良機

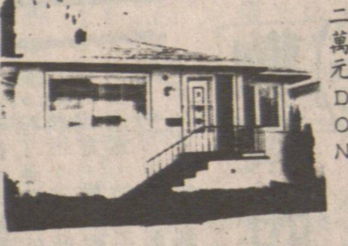
*本地比十二年新屋，樓上三睡房，樓下兩睡房共兩廚房，兩厠所，近學校巴士有山水景，只廿四萬八千

*4406 CAMBRIDGE街上三睡房屋，土庫有廚房叫價十九萬八千DON

*北本地比十六年新屋上三下二睡房有景近商場及學校巴士，開價二十八萬元



*雲西區兩睡房屋近屋列治中心，開價三十二萬元DON



*雲西區一年新四組城市屋，每組兩睡房叫價八十餘萬元DON

Salesmaster
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：
435-7257

FRASERVIEW菲莎河景區景美屋靚

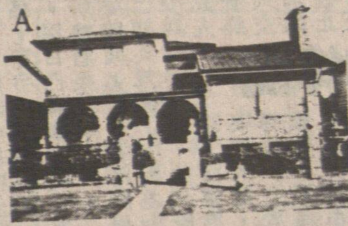
★2175 HARRISON DR.	$269,900	★2715 LYNBROOK DR.	$339,900
★2195 HARRISON DR.	$339,000	★2135 BURQUITLAM DR.	$338,000
★2310 HARRISON DR.	$359,900	★2015 SCARBORO	$298,900
★2335 BONNYVALE AVE.	$269,900	★7838 WELSLEY DR.	$415,000

關子平

投資商業/生意

12010-232 ST. MAPLE RIDGE 生意連物業	$439,900
3313-3315 KINGSWAY	$285,000
457 E. COLUMBIA	$395,000
7154 SPERLING AVE.	$35,000
小型餐館	$35,000

Leader Club
丁建新
KIM TING
住宅：
251-2571



A.

B.

C.

A. 四房屋地大60×156, 4083 MOSCROP
B. 上二下二，地大48×118, 1508東62街
C. 三年新豪華大屋，列治文VICTORIA PARK
D. 六十二座位餐館，三萬一千
E. 5277 WALES新屋四房卅一萬
F. 北溫四十座位唐餐館，三萬三千

住宅：
255-5438

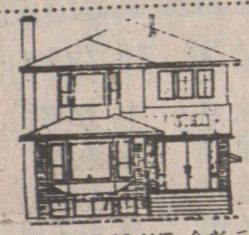
JENNY LEUNG
梁太

Salesmaster
鍾艮炘
TOM CHUNG
住宅：
684-2298
傳呼：
686-7880

SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST. 新屋六月尾完成，地大33×122 全面積二仟四佰呎價519,000

FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET 三仟餘呎靚屋，地大難求，風景極美，LOT50×200開價祇40萬

5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL 新外牆新地氈，交通方便，地大33×122，價25萬餘元



西區275 WEST 22 AVE. 全新三層靚屋，正興建中，快將完成，環境良好，地大33×122

東區2727 E. 26th AVE. 廿六年共六睡房，二廚房，全部面積二仟一佰餘呎，價23萬元

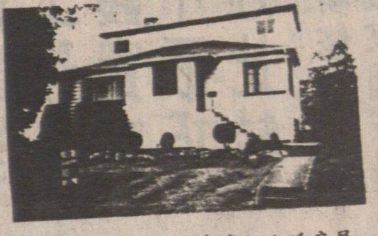
東區1469 E. 8th AVE. 出租屋，APT地35年堅固，長期住客，地大33×122開價189,000

STEPHEN WONG
住宅：
876-2335

商業舖位招租
JOYCE/KINGSWAY區

東區56街夾VICTORIA六睡房，二層半，二廚二厠，地大5700呎廿多萬元

東區ELLIOTT夾五十四街，廿餘年屋，地50×110，三上二下，叫價廿八萬



西區近廿四街夾麥當奴六睡房屋，地大50×130叫價40萬餘

FRASERVIEW屋九千多呎地，廿年屋，叫價近四十萬元。請查詢

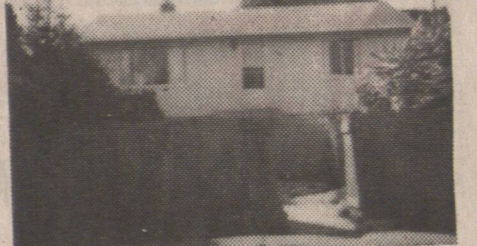
Salesmaster
黃漢
TONY WONG
住宅：
876-2335

Salesmaster
湯家叙
STAN TONG
住宅：
324-1156

①雲東菲莎風景區靚屋，地大48呎×118呎，兩上兩下，上下分租，清靜有景，開價$279,000
湯家叙324·1156 丁建新251·2571

②雲東33街近KNIGHT街，地大49呎×109呎，單邊地，四睡房，實用面積二千七百呎，面對公園，屋後有景坐北向南，機不可失，平價$199,000

④西門菲莎大學區，兩年新屋，實用面積四千七百呎，地大59呎×144呎土庫完成，風景幽靜區價$496,000
湯家敍324·1156 GRACE TOM 291·6925



③雲東靚屋KINGSWAY夾JOYCE全屋翻新，雙層玻璃，地大44呎×103呎，八呎高土庫，超值出讓特價$199,000
湯家敍324·1156 丁建新251·2571

⑤雲東商業樓四舖位收租，三房靚屋自住，前舖後居，地大八千多方呎，有前景，開價$520,000
湯家敍324·1156 丁建新251·2571

⑥唐人街旺魚舖生意出讓，生財器具連生意，割讓，開價$39,000

Leader Club
賴歡祥
EDWARD LAI
住宅：
266-0202

*本拿比，新屋，五睡房，交通方便便，叫價$329,000
*北雲旺區商業樓，適合各行生意
*本拿比全新大屋六睡房，叫價$378,000
*258 E. 3RD ST., N.V. 北雲三組柏文，兩年新
*13116-98A AVE. 十二年新，地60×120四睡房$146,000
*60 S. CASSIAR翻新房，只售$16萬

1994 EAST 7TH AVE 共四睡房，地大33×122街角孖屋地價198,000

*3584 WEST 39TH AVE 西區十三年新大屋，樓上三睡房樓下三睡房，樓下有廚房，浴室地點一流，交通方便叫價 $539,000

Leader Club
陳培
PETER CHAN
住宅：
321-0577
Pager:
686-6699

林建熙
KEN LIM
住宅：
298-1551

華埠商業

★111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
★近華埠四十座位咖啡室生意出售叫價$20,000好過打工。
★7734 ROSEWOOD BURNABY大有前途的小住宅地41×204呎，現租出每月$850 $189,000
★華埠商業樓兩層共4500呎地25×122叫價$480,000
KEN LIM 438·8161

SANDY KAO
高生棣
住宅：873-6710

KATHERINE HUI
許太
住宅：437-3654

ALEXANDER CHAN
陳禮孝
住宅：251-2646

JOHN WONG
黃公健
住宅：873-0932

精通國、台、粵、英語 忠誠服務免費估價

*新盤！本拿比6765 ACACIA AVE高級豪華新屋七房五厠近四千呎地大51×172叫價$499,000許或陳洽
*靚盤！列治文10591 PALMBERG RD九年新一層大靚屋4·9畝有潛質發展地叫價九十六萬可還價。高，許或陳洽
*熱盤！列治文10660 PALMBERG RD八年新超級四房平房地大2·35畝，有發展機會六十五萬。高，許或陳洽
*西區靚屋748 W 60TH AVE三年新五房三厠，地大44×124，$575,000黃洽
*7097 E.BROADWAY本拿比六大睡房靚屋，地56×125土庫全部完成，交通方便叫價$243,000黃洽
*3238 PARKER三房堅固房屋有土庫交通方便地33x114 $209,000請還價。黃洽
*列治文城市屋十六年三房二厠$137·800
*西餐館百二座位地點好$109·900許洽
*列治文西班牙式孖屋3660-3662WILLIAMS街角大地85x113每邊上三下一房全出租，價$329,800高或許洽
*東區2835 VICTORIA DR. 33x122孖屋地共五房全出租$179,000高洽
*購物商場時裝禮品店急讓萬三。許或陳洽
*唐人街中藥店讓七萬五另點貨。陳洽
*雲埠特色屋廿年上三下三房45×115近乃街夾41街。許或陳洽

麥志煒
WARREN MAK
住宅：876·2354

★雲埠名攝影院生意連實業，生意極好，樓上有兩（2睡房）單位出租前景佳業主退休。
★北溫士多生意連實業，樓上兩伙可出租，合家庭經營 $398,800
★雲東小型超級市場式生意連實業，生意好，有潛質。
★緬街夾十六街CONVENIENCE STORE便利店生意收入好，價$59,900
★二年新溫特式屋，地33×136樓下收$750租，包部份傢俬及電器，好過新屋，週六開放價$325,000 下午2至5時
★收租屋共四房兩廚兩厠，街角地收$950租，前景極佳，價$168,000
★本人有大量買家欲購各類物業請來電查詢 麥志煒 438·8161

宋傑生
MIGUEL D'ASSUMP CAO
Pager:
680-9300

①415 E. 22街，兩睡房，叫價$198,000
②四睡房大屋，佔地357×126呎 7961 WILLARD ST. BURNABY有前途，叫價$600,000
③610 W. BROADWAY，雜貨生意出售，叫價$110,000
④3126 COMMERCIAL街，共三個單位收租，叫價$469,000
⑤6563 VICTORIA街三文治店，叫價$23,888 容易管理

梁華勝
住宅：
293-1899

VINCENT LEUNG

DEBRA CHAO
住宅：
325-8442

DEBRA CHAO

★域多利靚屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便六睡房，三浴室，叫價$359,000 DEBRA
★近P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩厠兩廚房，交通方便，月入$900，叫價$189,000 DEBRA
☆3836 VENABLES 北本那比清靜有景特式屋，六房三厠，交通便減價$256,000請還價 VINCENT LEUNG

高貴林百一十座位座位唐餐館，有酒牌，租平，請電話查詢

MAPLE RIDGE埠商業樓前舖後居，樓上三伙寫字樓適合各項生意$185,000

FRASERVIEW數間靚屋，由$229,000－$349,000歡迎查訊。

Leader Club
蕭太
CHRISTINE SIU
住宅：435-1231

溫哥華特式屋
六年新
$279,000

甄蕭詠雯
NORA YAN
住宅：
437-3958

※西區孖屋，地大49.5×125每邊有四睡房，兩浴室，後有車房 15TH AVE夾CAMBIE $495,000
※本拿比METROTOWN大廈地33×99, 5981 KATHLEEN AVE.，叫價$199,000
※本拿比十六街，兩睡房，地大63×99，叫價$159,000
※本拿比城市屋兩睡房，一年新地下車位二個叫價$158,800
※本拿比METROTOWN近購物中心十一單位柏文，後有車房，地大63×144叫價$899,000
※東區33年石米仔靚屋地大33×143.5兩厠，上下有約2000呎後有車房，近FRASER街，叫價$220,000

相反意見

潘怡（美國期貨經紀）

夜行七友

幾乎所有投機項目，都是物極必反，當所有人看淡的時候，必有反彈出現，當極多數人看好之時，潛伏下跌的危機愈大。

近期黃金市場，正是一個好例子，金價從今年開始，一直下跌，差不多大部分投資專家都看淡黃金，市場一直累積大量空倉，空金似乎成為習慣，直至最近較大幅度的反彈終於出現。

當金價從三六〇美元上升至三七〇美元時，投機者都認為是反彈，當金價再從三七〇美元反彈至三八〇美元，沽空黃金者更多，直到執筆今日，金價已升破三八五美元，看淡者仍未投降，估計金市可能還要升得更高，才能令淡友投降。

美國投機者參考的技術性工具很多，其中一種叫「相反意見」（Contrary Opinion）指數，由一間公司作出調查，逢周三公布結果，市場人士對每種期貨看好或看淡的程度，如果數字上升至八十至九十，表示市場極度看好，反之，則極度看淡，而很多投機者就是參考這些收據，作出買賣的決定。

副作用

高興坊　韓江不肖生

嗜賭與一個人的好勝心是有關連的。許多人好勝心與生俱來，但追求方式不同。賭博之所以有吸引力，是它同一般一分耕耘、一分收穫的事情有點不同，當中有相當大部分是有無法觸摸、無法解釋的運氣因素所支配。

賭徒大都有此看法，贏了錢，除了運氣之外，主要有自己的技術，這是好勝心最好表現的機會，輸了呢？運氣却是主要因素，技術不是什麼問題，一切可以自我解釋得非常之合理，因此也得到安慰。

傳說有藥可以治療嗜賭，却令人懷疑此藥的副作用有幾大？

喜歡賭博可能是一個極大缺點，但也未必，問題以什麼態度去對待。但有一個可能，一個賭徒，他的好勝心除了表現在賭枱上面，還有其他的許多方面，對這個社會是有一番貢獻，要是他服了藥，雖然達到戒賭的目的，但可能會在其他方面也失去一股動力。

話說回來，除了賭枱上面之外，世事有什麼不含有賭博成分？一位學者曾經講過：凡對不知結局的事情，投注以時間、感情或金錢，都可以稱為賭博。

井底之蛙

奇聞趣錄　劉浪兒

中國人（包括香港人）如果移民到外國，以前一般予人的印象都是從事飲食業有關的行業，所以，在一些「足不出户」的外國眼中，中國人除了食之外，其他行業就一竅不通、一概不曉。

不過，自從香港出現九七問題，而很多香港人移民到外國之後，這些外國人眼中的中國人觀念已經大大改觀了，再不認為中國人除了飲食之外，什麼事也不曉。他們看到中國人攜來那麼多金飾珠寶和現鈔，一些外國人窮一生積蓄也負擔不起的巨宅、奢侈品，香港移民竟在瞬思間以現金支付，因而令到這些外國人驚奇，甚至是害怕。

中國人是個勇敢勤勞的民族，外國人很早便已知曉，但香港的成果，對世界的貢獻是近這幾年間其他國家地區才注意到的問題。彈丸之地竟能如此的燦爛地開花結果，中國人不是只曉得飲食的藝術，而食只是一種調劑和享受，使生活更能充實。

如今，這些外國人明白到中國人的優秀特質後，這些「井底之蛙」懼怕咱們中國人仿如外星人，有朝一日會把他們趕離地球。

仿恭王府精品展覽會

生活與享受　李漢昇

參觀「仿恭王府精品展覽會」，甫入會場，即檀香撲鼻，精神為之一振，可惜本文見報時，展期已結束了。

恭王府位於北京，建於十七世紀後期，初為清朝乾隆後期權臣和坤的府第，咸豐於一八五一年封奕訢為恭親王，並將該府第賞賜，故稱為恭王府，傳說府內有紅樓夢及大觀園的意境，相當華麗。整座恭王府如何，無從了解，但府內傢俬裝飾精品已為專家仿造，並予展覽，據聞北京至今保存較佳的，只有恭王府及醇王府，港人真有眼福了。

展品逾二千件真是琳瑯滿目，有傢俬、擺設及裝飾品，老拙對於古董並無心得，但會場的擺設，隱若有根據王府實景而擺設之象，有分大廳與內廳之分。

值得老拙欣賞的，是大廳的擺設，正中為主人酸枝椅，背有雕龍鳳雀鳥的屏封，左右有龜獸家燈，稍前則為客座，並有長枱擺設，也有雕龍木座，還附有兩個高櫃，附客座及長枱花紋不多外，其餘均屬精雕細刻的精品，更重要的儘管是仿造，但紅木之外，每件仿品均配以檀香木，且鬆色較淺，以資識別。

據聞這套大廳的擺設，已以一百五十萬元售出，雖屬仿造，價值也不非，亦可見清代的奢華享受。

水養蘭花

閒情雅趣　子青

在元朗大平那兒，有一間小園，門口不大，可是裏面佔地萬多尺，這裏有幾間房子養蘭，其中一間是專種中國蘭花，更可謂為這個園子的精華所在。

在這裏，見到幾盆屬於示範性的作品，它們包括了蘭花的三大個品種，就是墨蘭、春蘭和秋蘭，都是用水養着。那株茁壯的墨蘭，乃本港山野中採得的，經已用水養着來栽種，已逾三個寒暑，生長旺盛，開花正常，據說所開出的花更肥壯。水養的秋蘭和春蘭，它們的長勢都很好。而所用的水，也是自來水而已，由於容器是透明的，當發現蘭根長有青苔，則應以清水洗去，否則根會變成青綠色。

光照是必需的，而每星期則施用（花寶）肥料一次。

烈酒佐牛

中趣話　過江龍

潮汕人士的牛肉生窩，早年只見於潮人聚居的西營盤、九龍城等地，而且，都「上不了大枱」，多是在街邊小舖、小檔子出售。

牛肉生窩用沙茶醬做湯底，港稱沙爹牛肉窩，「爹」是潮州「茶」字的發音。牛肉味濃厚，加上沙茶醬，真濃得化不開，果是妙品。多年前，九龍城一家牛肉生窩店，首倡用帶有肥膏的牛肉，取其甘腴，果然風行一時，肥牛火窩，遍及港九每一角落。

以前，人們生活簡單，吃牛肉窩，從頭到尾是牛肉，如相當份量的青菜佐之。近年人的生活水平提高，雖名為吃牛肉窩，亦加入其他鮮肉，高價的象拔蚌、田螺、鮮蝦。雖云吃得精采，却失風味。吃牛肉窩，在下認為飲烈酒為妙，高粱、玫瑰露，令人開胃，可以多吃。如果用雙蒸米酒，在下亦不反對，却難遇同好者。

在下試過用一種廉價拔蘭地佐之，亦甚有趣，此品味烈不醇，配合起沙茶醬的辣味，相得益彰。市上，見食客多飲啤酒佐之，在下並不太欣賞。

開埠初期

知否 知否　陸非．洪秀

何紹基敍述香港情況之詩，中間一段是：

「初更月出門盡閉，止許夷車莽馳逐。層樓叠閣金碧麗，服飾全非中土制，止為人人習重學，室宇車船等儀器。其人醜陋肩骭修，深目凸鼻鬚眉虬，言語侏離文字異，所嗜酒果兼羊牛。」

何氏到港時間，正是香港開埠只七、八年，但已初具規模了。因為清朝閉關自守，甚少與異邦接觸，故何氏身為官吏，對此異人異事，感到新鮮，甚至對新式交通工具，如車如船，也嘆為觀止。這一段講的是：初更時分，人皆閉門休息，只有外國人驅車往來，而樓宇已有高樓大厦，金碧輝煌。至於所穿服裝，不僅是外國人，甚至一些中國人也穿以洋服。他感到大家都重視科學，專注學習各種機械儀器。

談到外國人的樣子，何氏則形容其「醜陋」。正如我們粵人所言：「鬼佬」是也，即形容他們：「紅鬚綠眼」。這是吾人當時少見多怪而已。詩中提到其「肩骭修」，即指外國人身材魁梧，手長腿長也。又謂其深目、「凸鼻」，鬍鬚、眉毛卷曲。說他們的「語言侏離」，即指其蠻夷之語，聲不分明也。實際何氏不僅外文而喻異語也。他說洋人嗜愛飲酒、水果，兼好食牛羊之肉，大概看到他們吃「牛扒」、「羊扒」。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

CBA 防盜系統
免費估價
政府牌照
十年經驗
防盜系統
防火系統
閉路電視
對講系統
專業安裝
保養修理
434·1166 Pager 645-1002

SIGNS BY KEN
華藝廣告招牌
商業帳蓬．貨車大字．木板招牌
美術廚窗．燈箱膠板
TEL:253-3965 PAGER: 667-0220

中西招牌
專寫中西招牌：
木板．膠板．廚窗
貨車．廣告等等
255·7264·

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

ART K. CO.
成功招牌公司
爲客設計安裝
各類精美招牌
傳呼：645-0680

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房　· 制雪機
· 冰櫃凍櫃　· 冷氣機
· 雪櫃爐頭　· 暖氣機
· 乾洗衣機　· 熱水箱
· 洗碗碟機　· 各種電器

貨車搬運
清理什物
鋸樹
價錢特平
電話 876·2506

榮峯
建築裝修，廚廁改建，土庫間格，台房，水電，磁磚，露台，車房，工精價廉，起貨快，晚
2556230

成功汽車玻璃
UNION AUTO GLASS CO. LTD.
（代辦 ICBC 手續）
★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！
VISA 價錢公道 MasterCard
喜士定東街720號（近唐人街） FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
PAGER#:669-6500(5195)
［精工修理車身　令閣下開心又放心］
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息 9am-6pm
加拿大執照十八年經驗
持有省政府及B.C.牌照
溫哥華華人專科精修
歐美日本名廠靚車
採用最先進歐洲焗油噴油方法
及採用最靚漆油及材料
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗．
精工担保　担保精工
DATSUN　mazda　TOYOTA

FAST
快捷
爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
FAST'A'
精通英、粵、國、台、滬語言
快捷 車身修理
AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
招請兩年以上經驗
車身修理師傅
及
噴油師傅
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號　356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

Volume 2 No. 1389 Chinese Times Weekly • November 18 - 24, 1989

大漢週報

Newsstand Price 35 cents

欲購買汗時裝可到以下地址：

KHAN COLLECTION 100 - 88 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C., V6A 1T1 TEL: 687-7754

服裝提供：汗時裝店
KHAN COLLECTION

汗

KHAN COLLECTION

新張期內 半價優待

100 - 88 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.,
TEL: 687-7754

彩 虹

Rainbow Fashions
&
Jewelry

日本・歐洲 高級時裝 法國名廠手袋・飾物

片打東街44號（中華文化中心商場地下） 電話：683－8328

LA JOANNE

高級皮褸

LA JOANNE

2 Powell Street, Vancouver, B.C.
Tel. 682-6203

Chinese Times Weekly
(604) 685-8575
Circulation
13,800

A powerful ad vehicle
for oriental market

MIDTOWN GRAPHICS

藝峯 印刷廣告公司

專長：各類印刷，廣告美術設計，
公司整套廣告宣傳。

872-8668
2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

精選車行富豪總滙 VOLVO

VOLVO
DEALER
of
EXCELLENCE

北溫富豪
平通全省
歡迎查詢

SUBARU
LEGACY

MICHAEL LEUNG
PAGE:686–3953

本期特別介紹

VOLVO 富豪 89
760 **TURBO** (STK＃2590)
$ 36,995 + PDI
(780) $ 44990 TURBO)

六部九〇年760金色房車
快將運到，請速預訂，
可獲特價優待!!

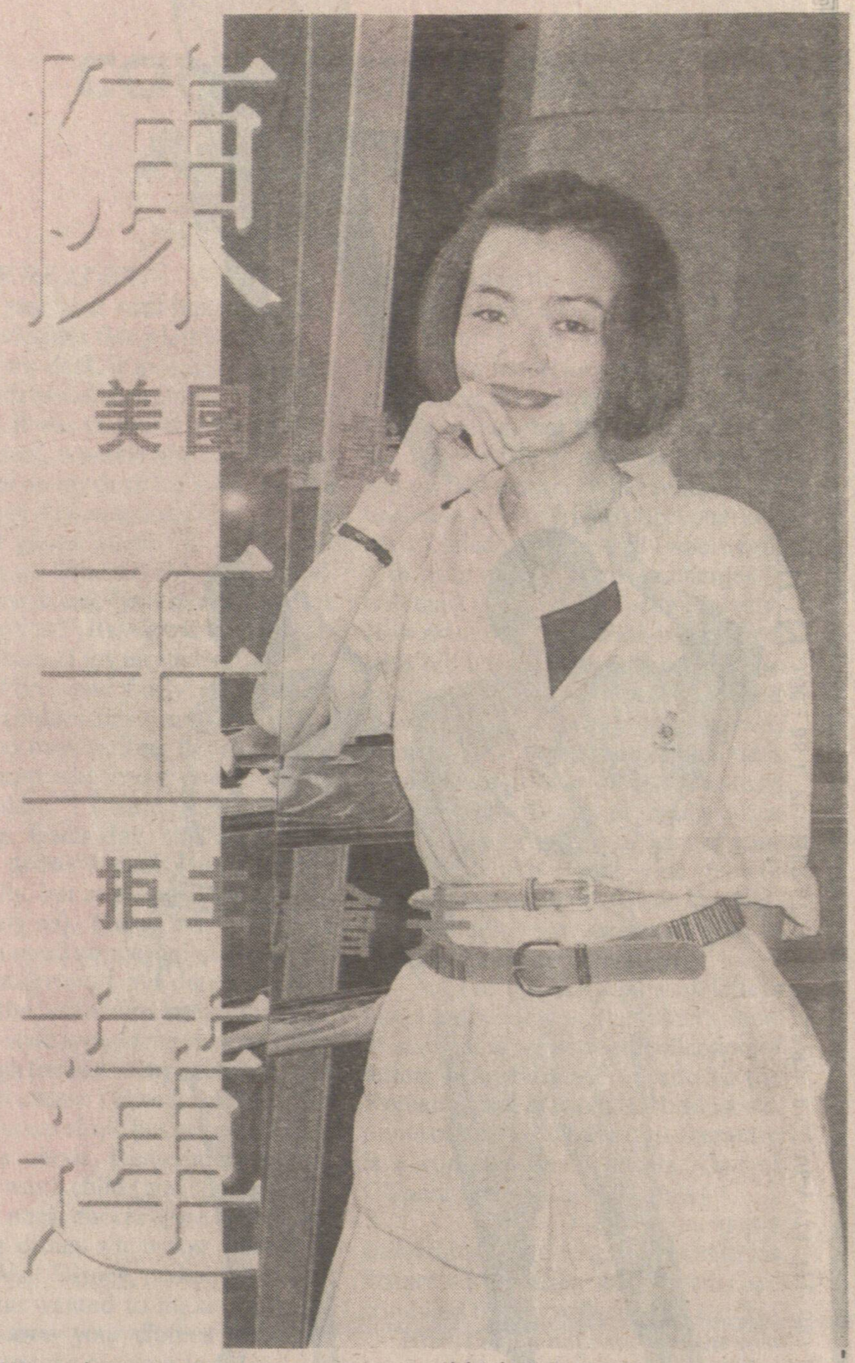
優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR・CARS・NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ **988-6586**
]

陳玉蓮

人生是苦多于樂



今天的陳玉蓮，雖然倔强依然，但却褪減了那一份不切實實際的表現，而多了一份成熟穩重。

不過，悲哀者，却是她那灰色的人生觀。

她說：「我不知道自己爲何會那樣灰，但我就是很自然地覺得世界並没有甚麼稀奇，也没有甚麼美妙，人生似乎，人生似乎是苦多于樂的!」

基本上，我同意這個說法。

事實上，陳玉蓮之所以會有這樣的思想，是因爲她的童年，過得並不太如意，那不是因爲父母對她父母對她不好，而是因家境問題，造成内心一點點的自卑感！

她回首過往說：「很多人都知道我家住調景嶺的，而家境亦不算好，而有好些人都瞧不起我們；故此，我只能以冷漠相對，來掩藏自己内心那份自卑!」

有時候不知如何面對現實，以冷漠、倨傲及沉默應之，會有意想不到的效果！

蓮妹來這一套，也起碼予人有性格。

到了一天……

當蓮妹進入了訓練班，成爲了演員，繼而賺到了一點點錢之後，有好些鄰居也會對她刮目相看；但是，這份「士別三日」之感，令她更難受！

她說：「我覺得有些人實在很可笑。我們窮一點，又未央求到他們帮甚麼忙；到了當了藝員，也可不能沾上我們的光。事實上，當個藝員，也没有甚麼了不起!」

這就是現實嘛！

不過，這一點蓮妹也深深體會到！

要不，她也不會那麼積極去工作！

自妳婚後，本來你也投進半退休狀態的，何以最近這麼積極地拍片了?!

她想了想說：「最主要是自覺無所事事。因移民美國之後，我可没有其他甚麼特別技能，讓我在彼邦工作。拍戲就是我的本行，而且也是我的興趣，故此，我就回港，並在台灣兩邊發展。」

但妳在這最近一、兩年，可異常的積極啊!」我還是感到該是有股甚麼動力驅使她會有這樣的表現。

一來，是機會問題，以往有些片商找我拍片子，但劇本不大好，故此推辭了。如今，却碰到好些自己很喜歡的角色及劇本，於是就在突然之間，多了很多工作似的。二來，就是自己又改變了一點點?!

最近，她又對人生作出另一個角度的分析。

以往她認爲結婚之後，可依靠丈夫，自己便可優哉悠哉的生活!縱使丈夫如今不是不能作她的依靠，縱使她聲稱與丈夫感情還保持得很親密，但却因身邊朋友的許多遭遇令她作「未雨綢繆」。

她說：「好多朋友因耽於安逸，而變得與社會脱節。到丈夫遇有意外，譬如是生病或甚麼突變，又或是婚姻觸礁，那麼她們的生命，就會變得一片灰暗了。即使願意幹回以前那類工作，也可因脱節而不能勝任；再說，當年年紀可以担任的那種較初級的工作，但到了這麼成熟的階段，能否讓個小伙子，去差使妳工作呢?!

不過，這一個論點其實就是許多大都會的職業女性的心態！

因今天的我們都有工作能力，都能獨立，都能自主，不像過去，女性都依賴丈夫，故此，在家庭的地位，也真個是旗鼓相當。」

從而令今日的女性，可以爲自己而活，即使在婚姻方面，有任何問題，也可以「爲自己而活」。

蓮妹又說：「過往，我是爲人而活，但今天我却是爲自己而活，故此我活得開心一點，可是如今我積極參重投電影圈，已覺自己有許多不足，有許多遺憾呢……」

陳玉蓮對人生的另一個思想哲學是如何呢? 下一回自當分曉。

AUTOWEST LTD. 西域
BMW 汽車公司
MTK AUTO WEST LTD.
(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.
營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663
外埠長途免費電話：1-800-663-1197

本公司爲列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人爲首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠爲閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。

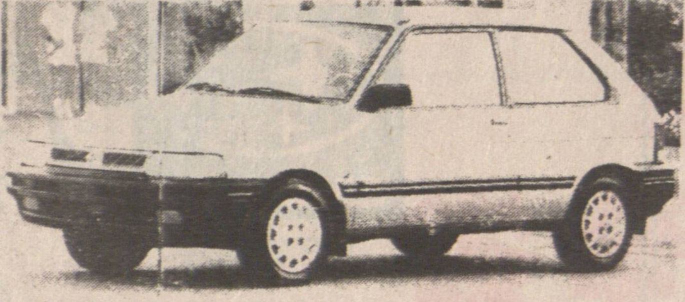
ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十三年
之豐富經驗。查詢
請電公司：273-2217
傳呼機：686-6088

何先生 MICHAEL HO
別號"寶馬王子"，銷
售寶馬，口碑最佳，
深得顧客信任。
請電公司：
公司：273-2217
或 250-1955 聯絡

MICHAEL HO

LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，敬請駕臨參觀試車。



SUBARU JUSTY自動三門房車
經濟，省油，耐用，現凡於11月底前購買可獲特別優待，90年1月始需付款(OAC)另附送唱帶機壹部。

富士車工，可靠、耐用！銷售量爲北美洲入口旅行車之冠!!

AUTOWEST LTD. 西域
SUBARU 汽車公司
MTK AUTO WEST LTD.
SUBARU

西伯利亞企業有限公司
溫哥華唯一皮草出口製造商

開業**十週年**紀念
首次以**出口廠價**
公開發售

地址：
788 Beatty St., B-1 Level
Vancouver, B.C.
Tel: 688-0732

營業時間：
星期一至四 10:00 am – 6:00 pm
星期五 10:00 am – 9:00 pm
星期六、日 12:00 am – 6:00 pm

SIBERIA Enterprises Ltd.

100% 北美洲皮草 加拿大製造

談天說夢 更生著
實踐有神論文藝
廿卷
把經常向人類宣說
把消耳陽數字於孔子
錫時印度之旅
傳雲的第一課、第二課
在危險中渡过印度洋
戰爭的罪人
空戰小記
小鳥天堂 第一、第二
瞬息宗教
龍與鳳
龍的窮史
未來世界
大同世界
星戰不会發生
為有現數行使的國家
氣功和佛學
找尋第二地球的太空船
五代同航
潮流‧神童
尊重他人
特價八折
總代理：羣青書社
105 E. PENDER ST., VAN. BC.
新書

鹿苑海鮮酒家

本店開業以來，承蒙各界多年惠顧，業務蒸蒸日上，為酬謝各界鼎力支持，特斥重資擴張裝修，增設全面性天天茶市，晚飯喜讌，打冷宵夜，務求達到舒適雅緻，食品優良，服務週到之最高水平。

茲定於九月廿五日開始籌備，裝修，為期兩個月，敬布舊雨新知留意開張日期。

樂蓓

都市時代女性

她去完日本、韓國旅行歸來，立刻投入「捉鬼大丈夫」的演出，這是她第三次參演黑色戲劇，第一套「中國奇談」之「積善之家」是部傳統戲劇，較早前播過的「捉鬼大丈夫」均屬喜劇形式。

樂蓓出自亞姐，現在已成爲一位演員，對于經常參演喜劇，她的感覺怎樣?

樂蓓温柔地說：「我是一個演員，飾演甚麼角色都無所謂，因爲我覺得身爲演員，應作多方面嘗試，但怕常演喜劇，會被定型罷了。」

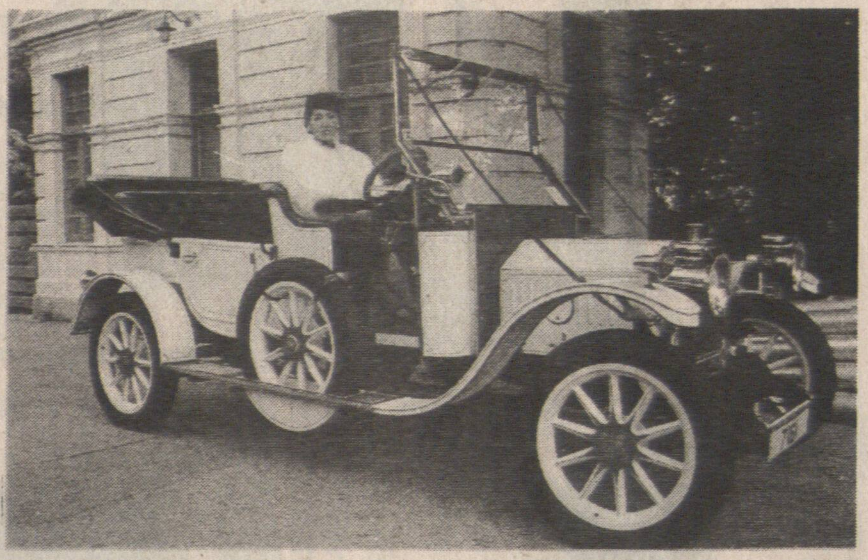
她頓一頓，再說：「其實我除了向演戲方向作發展外，自己也喜歡學唱歌，希望將來能走埠登台，作多方面發展。」

想不到樂蓓入行年資短，但很有計劃，曉得充實自己，作多方面發展自己才能，真是大都市的時代女性。

筆者向她細問：「其實你外表一向予人時髦的感覺，你本身是否一樣咁新潮的呢？」

樂蓓最近換了一個新形象，剪了一頭長髮，短髮示人的她，看來活潑清爽，更形嬌俏。

她不假思索，即向筆者解釋：「我其實思想很保守，一啲都唔新潮嘅，只不過是外表儀容問題，給觀衆一個錯覺而已；我本身是一個很懷舊的人，對于以往的一些舊事物，我覺得不可以一概抹煞它們存在的價值。」



人不可以貌相！真想不到此姝是一個發思古幽情之人，從外表真難窺探她的真性情。

樂蓓還向筆者透露，她很喜歡看粵語長片，有時更看到通宵撻旦；並表示這些電影富有劇情，令她可以不厭其煩地重看幾次的。說到這裏，由衷地佩服她的耐力。

筆者好奇地問她：「你咁喜歡懷舊，你是否一個很重感情的人呢？你的性格又是怎樣的呢？」

她轉動烏黑的眼睛，隨後說：「唔！要我剖析下我的內心世界及性情……我是一個很重感情的人，以前我細個看電視劇，由于當時年紀輕，或者心智未成熟，對于一些苦情劇，看後都無動于衷，但現在或者已經經歷人生多了，看到稍爲苦情的劇集，都會滿面，有時真嚇怕很多人哩!」

相信樂蓓演苦情戲，必會吸取經驗，表現得恰到好處。

記得她曾對筆者說，她是一個性格雙重的人，有活潑開朗的一面，亦有性格低沉的一面。所以，她初畢業來，首項工作是文職，因工作沉悶，於于轉爲公關工作，及後才參加選美而晉身娛樂圈的。

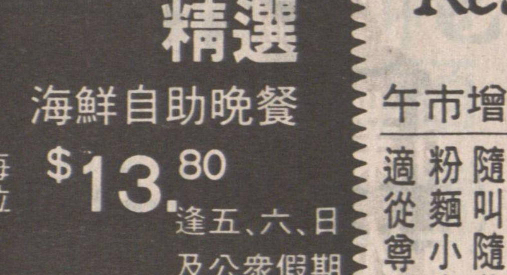
她撫今追昔，說：「我參加選美，純是爲了貪玩，從來没想過會攞甚麼獎。至今我做任何事也採取順其自然的態度，凡事不强求。這種態度，也許被視爲消極，但是心安理得，相信比很多人都快樂，這是很多人都體會不到的滿足感。」

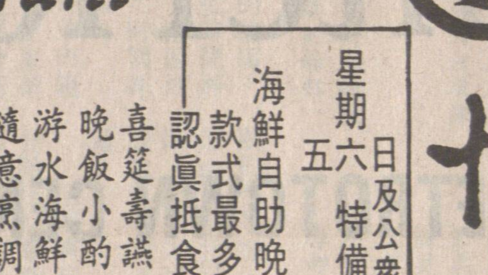
想不到樂蓓能够如此看透人生，認真不可小覷也！

快達搬運
搬屋、寫字樓，機場接運，大小工程
代存貨物，無任歡迎，收費廉宜
C & J Moving and Storage
7228 Winston St., Unit No. 8
BURNABY, B.C., V5A 2G9
☎421-8877 FAX 420-4043

大漢週報獻給讀者最新、最勁每週娛樂圈消息、汽車簡介、
資深地產權威熱盤、讀者園地……請留意下週新料

the EXCELSIOR Restaurant
怡園
精選
海鮮自助晚餐
每位 $13.80
逢五、六、日及公衆假期
蟹、蠔、蜆、三文魚、中式燒味、湯、甜品四十餘款。
午市增設
南北美點
隨叫隨蒸
粉麵小食
適從尊便
喜筵壽讌
晚飯小酌
游水海鮮
隨意烹調
地方優雅
招呼週到
星期五六日及公衆假期特備
海鮮自助晚餐
款式最多
認眞抵食
4544 West 10th Ave. 溫哥華 ☎ 228-1181





RICHMOND AUTO MALL
richmond mazda
13171 SMALLWOOD PLACE
RICHMOND B.C. V6V 1W8
☎278-3185
90年新車 款式齊備
價錢特平 服務週到
查詢選購請與本公司華人營業代表聯絡
營業代表 PETER MO 巫家耀
營業代表 SAM WONG 黃文坤
營業代表 ANDY CHOW 周淦華
營業代表 VULCA LEE 李從勤

德信行
週年酬賓大減價
由十一月四日起至十一月十八日止
減價項目衆多 由九折至五折
所有當歸，北芪
黨參，淮山，杞子
一律八折
瓷花瓶・瓷花盆
中國漢白玉石獅子
（每對計）
一律五折
機會難逢・欲購從速・售完即止
Teck Shun Trading Co. Ltd.
138 E. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1T3
Tel. (604) 687-6977 Fax. (604) 687-1103

Profile Jenny Wu - cover girl of the week

Jenny Wu, 5' 7" from Hong Kong, choosing modelling as her career

A natural good swimmer of all season.

Jenny Wu plays the piano.

香港・美國
日本・星加坡 大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA

重演歷史 證明絕非倖致

車主滿意調查報告
第一名

CUSTOMER SATISFACTION INDEX C·S·I 1 J.D. POWER AND ASSOCIATES

1987、1988、1989，連續三年
ACURA LEGEND（里程）INTEGRA（形格）
在美國，被權威汽車市場調查公司 J.D.POWER
評爲車主最滿意的汽車。

ACURA由萬餘元起，物超所值

1987		1988		1989	
名次	廠名	名次	廠名	名次	廠名
1.	ACURA	1.	ACURA	1.	ACURA
2.	HONDA	2.	Mercedes	2.	Mercedes
3.	Mercedes	3.	HONDA	3.	HONDA
4.	TOYOTA	4.	Cadillac	4.	TOYOTA
5.	MAZDA	5.	TOYOTA	5.	Cadillac
6.	Subaru	6.	Lincoln	6.	Nissan
7.	Cadillac	7.	B.M.W.	8.	MAZDA
8.	Nissan	8.	VOLVO	8.	B.M.W.
9.	Jaguar	9.	MAZDA	10.	BUICK
10.	Mercury	9.	AUDI	12.	VOLVO
11.	B.M.W.	11.	Subaru	15.	Porsche

配合大昌集團RICHMOND ACURA傳統之優良服務，保用五年或十萬公里*，華人營業代表及華人維修顧問確保閣下獲得最方便及最滿意服務。

RICHMOND
ACURA
列治文：4211 NO.3 ROAD
電話：(604)278-8999
*詳情請向本行查詢

明閣大酒店
MING COURT HOTEL
VANCOUVER

秋的讚頌
逢週二
主餐一律半價

Sing-Along 聲雅廊
輕歌妙韻伴明閣
RUDY DIAZ
前香港著名歌星主唱
週一至週六 8:30 pm - 12:30 am
與座上來賓共享迴味無窮歌聲
…歡迎熱愛唱歌人士上台獻唱…

特別貢獻
亞洲美食自助餐
馬來亞馳名食譜・沙律・海鮮
精美點心・咖喱食品
各式其適・應有盡有
逢星期五及星期六上午十一時至下午二時
每位 $10.95 十二歲以下 $5.95

輕鬆一下心情・享用豐盛自助餐
幽靜高雅明閣・帶給你豪華享受
上午十一時至下午二時半
美味海鮮 燒三文魚
脆皮乳豬 甜品沙律
星期日早午合併自助餐
每位 $16.88
十二歲以下 $8.95

DYNASTY BALLROOM
華麗禮堂・中西佳饌・壽筵喜酌
可供 280 人享用
請與黎小姐(Cecilia Lai)聯絡。

A Touch of MING
VANCOUVER

1160 Davie Street
Vancouver, B.C.
V6E 1N1

Oriental Interiors 東王傢俱

METROTOWN CENTRE（本拿比）分店

十一月十八日隆重開張

大減價

工廠直營 名貴典雅 實心紅木傢俱
全溫最大 三間店舖 同時爲您服務

總　　店：3039 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. TEL:737-0497
第一分店：746 S.W. MARINE DR. VANCOUVER, B.C. TEL:321-0171
第二分店：METROTOWN CENTRE三樓（活活百貨傢俬部隔鄰）
356-4800 KINGSWAY, BURNABY, B.C. TEL: 432-7432

七天營業 歡迎參觀

Creative Writings

香港菲傭的加拿大版

楓葉紅

孔士達

在加拿大的外國女傭，間中會有滿腹牢騷，究竟這是什麼一回事

一九八二年，加拿大政府因爲一般家庭沒有人照料孩子，乃實施「外國女傭計劃」，把移民條件放寬，准許外國婦女入境，作爲家傭。

從此，不少菲律賓和歐洲若干國家的女子，都利用這個機會來到加拿大。她們只要住滿兩年，便可以申請爲永久居民。

到一九八八年，單是卑詩省已有這些外國女傭三千二百多人，數目還不斷上升。她們多數做保姆，有些做管家，亦有担任雜務工作。

但是她們一部份覺得生活並不好過，與香港部份菲傭的情形有點相似。

溫哥華「西岸家傭協會」一名顧問姬絲汀娜·戴維遜說，這些外國女傭所吐的苦水，主要是她們沒有享受應得的人權。並非每一僱主都能善待她們，而法例也未能予以充份保障。

該會是一個志願機構，辦事處設在溫哥華，以維護家傭福利爲宗旨。

姬絲汀娜說，前往該會投訴的外國女傭，數以百計。其中有些只是常常捱罵，及受到不公平待遇。有些則謂受到身體傷害，甚或性虐待。

通常她們每日工作十小時至十六小時。也有一個說每日工作達二十小時，十八個月內從未獲准出外一次。

該會接到的其他報告，有謂僱主要求她們在地窖與寵物同眠。

對於這一切的投訴，該會在可能範圍內加以協助，或善爲指導。

三十一歲的菲傭玉蘭黛，是個典型的例子。

她於八年前來到桑尼斯區某富人之家爲傭。每天要由早上五時半，工作至晚上九時。除家務之外，又要料理草坪。

如果僱主晚上外出，她還要照顧嬰孩，直至深夜僱主回家爲止。她每週休假一天半，晚上不能外出。

現時玉蘭黛已轉行，在本汝比某飲食店工作。

她憶述當時的處境，跟其他外國女傭同樣進退兩難，是顧慮到自己的移民身份而不敢離開僱主。

當她要求僱主給她離職信之時，僱主就向她恫嚇，謂他在移民部有相熟的人，有辦法把她遞解出境。

依照法例，家傭不論有沒有受到僱主虐待，如果在試用期未滿而想離開，也要僱主給予離職信。

女傭向移民部申請返國，也一樣困難。移民部官員往往只聽僱主一面之詞，而不理會她的陳述。

如果女傭未有獲得離職信而離開，她就無法找尋其他工作。沒有工作，就沒有地方居住，也沒有足夠旅費返國。

在這種情形之下，她只有出苦肉計，等到護照滿期後仍然居留，讓移民部把她遞解回國。幸而西岸家傭協會設有中途屋，裏面有一睡房，專門供給這些自甘遞解的外國女傭暫住。這所中途屋，經常沒有空置。

外國女傭透露，「卑詩省就業標準法令」裏面有關逾時工作一節，對她們並沒有保障。因此她們雖然「每天」的最低薪酬獲得保證，但「一天」可以長達二十四小時。

該法令規定家傭每年可享受兩週假期，但往往沒有得到。

她們的薪酬，大部份每月有八百三十六元，但要扣減食宿費二百三十七元。所得稅，失業保險供款，和養老金供款，也要扣除。但是她們不會有資格享受福利。

來自瑞士的二十八歲女子施維雅·托拉說，僱傭合約的條文難以發生作用。

她四年前在北溫哥華某家庭工作，合約寫明每天工作九小時，及要「協助」家務。到頭來，她要負責全部家務，每天工作超過十二小時，薪水則比合約少五十元。

她說這是「奴隸制的勞工市場」，憤而辭職。現時她在西岸家傭協會做義工，替不幸的外國家傭解決疑難。

當然，每一個故事都有兩面的說法。

在砵慕地開設一家外國女傭介紹所的愛絲德·法蘭說，盡管外國女傭的人數不斷增加，但需求的增加更快，使到她們都成爲「天之驕女」。

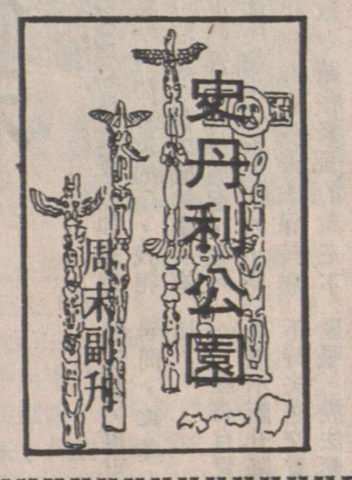
愛絲德指出，因爲許多家庭需要有保母留宿，把她們太過縱寵，以致她們反賓爲主，僱主要聽從她的命令。

愛絲德又說，有些外國女傭知道要派到郊區工作之後，就諸多要求，薪酬要多，工作時間則要少。同時又要僱主給她汽車代步，和要有一個裝有電視機的套房。僱主若不答應，就拂袖而去，寧願在溫哥華再碰機會。

加拿大就業及移民部招募及遴選組主管娜甸·甘姆說，她的部門接到家傭的投訴並不多，也沒有保存投訴的紀錄。她相信大多數家傭都很快樂，轉職也很容易。

但兩岸家傭協會的姬絲汀娜認爲，家傭害怕會被遞解出境，又對處理家傭投訴制度缺乏信心，所以她們大都不願出面投訴。

她覺得政府的態度是，外國女傭有機會來到加拿大，本應感恩不置，何以還要抱怨！



口才一流

金刀

落磯山下

有個年青人，以前在香港生活，比我先移民來此，因爲我與他父親一見如故，後來老人家有老人病，時時要找我談談，不知爲了什麼原故，我這個口才不好的人居然得到他的賞識，每當心情不好時，就叫兒子打電話約我見面，這位年青人很孝心，每次都懇求「無論怎樣也抽空見見面。」

每次見面，單是接受他送的高帽，已經沒處放，而且，每次飲茶、吃飯他都不許我付賬，口口聲聲「UNCLE，你不要跟我客氣。」叫得很親切。

他把我當作世上最好的心理醫生，醫生治不好他爸爸的情緒低落，我却辦得到。聽得多，連我也「相信」自己真的有這種能耐。於是，每次與他父子見面，是我飄飄然，不是他。

那位老人家終於熬不下去，與世長辭。臨終前還要求與我作最後一次見面。

父親不在世上，這位青年人決心返回香港發展。臨行前，一再來電話，知道我不久也返港一行，跟我要了香港那邊的通訊電話與地址。

三年轉眼過去，我返回香港又回來了，完全沒有他的音訊，前兩天，他回來了，通了一次電話，說在港一切稱心，只是太忙，抽不出時間問候。那麼好口才的人，不返回香港發展，辜負了天賦。

大躍進

婦人之言

近三兩年溫哥華的市面是明顯地興旺了；相對而來的是生活程度大躍進。尤其華人社區，飲餐茶閒閒地四五十蚊；一闊三大，貼士當然亦要鬆手些。

上週末與友人等埋堆去試龍蝦佛跳牆宴，在貴賓廳入席坐定，侍應即殷勤遞上熱毛巾，斟茶、褪去筷子外的紙套，繼而爲大家把餐巾鋪在腹腿之間，週到之極。

主角「佛跳牆」來了每人分得鮑翅、鮑魚、魚肚、冬菇各一，連湯帶渣，細細品嘗。席中有人說美味！美味！亦有人彈鮑魚不是乾貨，鮮鮑而已，食咁耐講咁耐。敝人忝爲後輩，食齡最嫩，今次志在開「牙」界，那有搭咀的份兒？但最大經驗是享受了一頓差未被人喂到入咀的美食與及每位科款四十五皮的殘酷的現實

生活昂貴另一例子是，某日陪一位外地來客遊OAKRIDGE MALL，本擬陪人購物自己也順便入貨，豈料稍好的恤衫每件近百；西裝上衫值百六七；長褸非三百元不辦。自卑感油然而生，試問月入菲薄的我如何充撑得起？

身爲溫哥華人當然希望市面繁榮，不過銷費大躍進也實在難頂。本人幸算是靈活變通的人，間中陪人到高尚場合見識，那麼應對交談之間可以拋人：啊！××酒家的鮑翅，一般水準啦！另一方面眉精眼企專挑月下貨，衣飾但求'四時興'保證雖未能趨時，起碼唔會落伍。

日前在 LOUGHEED MALL 檢到一條夾裏的直身薄絨半截裙，只一十八元，盡可穿上三兩年了。

故曰活在大躍進生活的邊緣人，自應設計一套生存之道。

臉

姜強國

柔軟的海
海邊遠遠的岸
岸上不說話的城市
城市安祥的臉
臉上罩有的層層面具
面具在這個世界變幻着魔術
魔術的導演就是人的本身嗎？

第一次乾杯時我明白很明白
第二次乾杯時依然清醒
第三次舉杯我已開始胡說八道
多愁善感已是昔年時尚
信守諾言但已無人認真
器宇昂軒不再是英雄强者
看破世塵亦如無病呻吟
男人啊！正在變成女人
女人啊！正在變成男人
那些只因啄食幾枚紅豆的相思鳥
在林中痴情地傻飛了幾圈
便一頭扎進晃着小蠻腰的株株垂柳
成爲眠花宿柳的俘虜

不開花便結果的已不是奇迹
而開花瞬間便凋謝的也不是新聞
天香不再是高深的學問
返老還童一夜之間即可完成
早熟已決非返祖現象
而整容術不僅僅來自于手術的魔力

你有一個臉露在陽光下
還有一個臉藏在黑夜裏
他的臉遠看象笑
近看象哭
我的臉一半是陰
一半是陽
我們在人前有一個臉
我們在人後有一個臉
你無表情的臉上死神在結網
我冷酷的臉使炎夏寒顫

她期騙的臉馳騁着巫術
他誠實的臉鍍滿日月的虛光
還有人不斷變換着無數個臉
只有這大自然坦露着無可奈何的臉
舞蹈在火焰中升騰着精煉的語言
歌聲于風雨裏波擊出燦爛的視聽
總在預報明天，明天姍姍來遲
又說世界末日，着實荒唐可笑
愁結打成髮帶
系在少女的頭上，成爲青春的死結
幽會一再失約
你在黄昏的樹下，不覺丢失了靈魂
情人的紅紗巾飄成一天晚霞
我的日記本亦無法合攏
筆下的河流一再被截斷
童話以帆的形式唬弄着大人孩子
末了，發現全部都是天方夜潭
又是霧漫都市時節
層水叠山的情愁中，情人的臉
時而幻夢成一樹溫馨的粉紅
偶爾突變爲一天沉郁的灰暗
笑時候聲似花蕊顫動
怒時間音若狼嚎犬吠
那張臉一日驟變
剛才還是風清雲綠
轉眼即是花死殘紅

近似殘酷！人心控制的臉
戲虐日月之下的山山水水
一眼秋波常似一瞥惡光
而欺騙常常被供爲上帝
正如謠言時時被信奉成真言
心疼的事實卻無人理睬

人的本身引無數人導演魔術
魔術玩弄着這世界的面具
面具撕開一定是臉
臉晃動在喧鬧的城市
城市重壓着苦難的岸
岸苦戀着無邊的海
海卻並不柔軟

交通意外

浮生不斷記

何展紅

去年夏天，我駕車時出了意外，車子毀了，但幸好人安好無恙。意外是自己粗心大意所致，但我仍然深自慶幸自己的好彩數，是不幸中的大幸。經歷過那次後，我時常警惕自己駕車時不能急躁，更不能因爲趕急而超速駕駛。人是要經一事，才長一智，爲什麼就不能從別人的經驗教訓中學習呢？

忽然想起去年的車禍是有因由的。最近，我有位朋友牽涉入一宗交通意外中。據他說，錯應在對方。當時由於雙方汽車的損傷極其輕微，而且是他初次遇到交通意外，人變得慌張無措，再加上他的英語極不靈光，故此他下車察看完情況，便開車走了算數。後來他被召去警局問話，更收到傳票控告他牽涉入交通意外，而沒有逗留在交通意外現場，或迅速回到現場提供援手的罪名，亦沒有給予對方任何有關的資料，諸如姓名住址，汽車保險單號之類。事件是罰款了事。但朋友希望我把事件寫出來，好讓更多的人知道這個故事，不要重蹈他的覆轍。

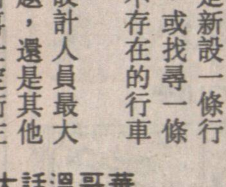
朋友的故事除了使我回憶起去年的意外，亦使我有一重感觸。溫哥華是一個汽車流動量很高的城市，居民十六歲便可以考領汽車駕駛執照，但同時本省的交通意外率亦十分之高。我個人總覺得駕着汽車在道路上奔馳，就仿如手握着一把利器。當然我們的目的不外是取個方便，就如用鋒利的刀剪切割物品一樣。但是刀剪可以傷人，汽車亦不例外，後者殺傷力更有過之而無不及。

記得上刑事法一科時，讀到醉酒駕駛與刑事疏忽兩項控罪的分別。其實，勉强要去分別兩者也無非是要釐定罪名熟輕熟重。個人覺得駕着一部車子的同時，亦要對其他汽車的司機乘客，與及行人的安全負上一份的責任。

溫哥華是個美麗的城市，駕着車子在路上橫衝直撞，實在太過大煞風景。

專線的顧慮

大話溫哥華



王曰叟

爲了緩和高骨林中心至溫哥華市中心區的交通擠塞問題，卑詩運輸公司有意實施一條「巴士直通專線」。

這件事看來簡單，實際對駕車人士、居民和商人都有重大影響，所以不能倉卒決定。

不論官方的聲明將會採取什麼專門術語，實質上都是由高骨林中心附近的班納公路，以至整條喜士定東街和西街，劃出一條「巴士專用線」（Express Bus Lane）。私家車則要使用剩下來的行車線。

如果載客超過三個人的私家車亦可以使用，則可能稱爲「HOV線」（High Occupancy Vehicle Lane）。

目前這條路線所擁有的行車線，一部份有六條，一部份四條，一部份則僅得兩條。班納公路只有兩條行車線，需要擴闊至四條，每面才有一條可以闢爲「專線」。

卑詩省公路廳現正研究這項擴闊路面的計劃，以及沿途經過砵慕地、本汝比、及溫哥華的交通措施。

可以預見的是，整條喜士定東街及西街的北面，在上午繁忙時間將不准泊車，南面則在下午繁忙時間採取同樣措施。

在溫哥華市範圍內的喜士定東街及西街，這項措施經已實行多時。但本汝比當局則准許全日在喜士定東街泊車。

不過，爭辯得最劇烈的事項，會是如何選擇專線。這事會影響到任何使用或橫越喜士定街的汽車駕駛人士。

顧名思義，巴士或乘客多的私家車，必須有自己行駛的行車線，而毋須與其他汽車爭路，這樣才可以舒服地迅速到達目的地。

但若將現有一條給所有車輛使用的行車線抽出，而其他車輛則規定要使用剩下來的行車線，則可能產生專線使用率不太高而其餘的行車線則擠擁不堪的現象。

因此，理想的辦法是新設一條行車線，或找尋一條以前不存在的行車線。

設計人員最大的難題，還是其他車輛由喜士定街左轉，及左轉入喜士定街的問題。

因爲直通的車輛和進出沿途地區的車輛，都是使用同一馬路，而馬路中央的一條行車線大概會劃爲「專線」，除非在路口禁止左轉，否則這些左轉車輛必須多越過一條以至兩條的「專線」。

至於每日在某一段時間禁止泊車對沿路店鋪的生意亦會發生不良影響。顧客沒有地方泊車，便不會停下來購物。

Shiatsu & Swedish Massage Treatment
Relax, Pleasant Atmosphere, Private Rooms
Hot Towel Treatment, Shampoos, Sun Tan,
Mini Gym, Qualified Professional Ladies.

青春百媚侍女
殷勤侍候貴賓客
歡迎光臨

十元贈券
$10 OFF WITH AD.
435-5539
SHIATSU—PLUS

SHIATSU — PLUS
4717 KINGSWAY (OPPOSITE METROTOWN)
Open 7 Days 9:00 a.m. - 11:00 p.m.
435 - 5539

Sweet Home 安居樂
155 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T6
• House Sale by Owner - Information Center •

房屋自賣電話聯絡中心
（廣告＋電話服務費）每月 $ 70 元

辦事處：溫哥華片打東街 155 號
電話：669－2303
（24 小時）520－0777

㈠ 溫市 3728 COLLINGWOOD 高尚西區一年新街角屋，三層總面積 2400 尺，名則師精心設計，五房四廁二雲石壁爐，雙車房及一切先進設備不能盡錄 $588,00
㈡ 溫市 301 E· 61 街，38 年整潔平房，1200 尺 2 睡房，已分地可建新屋兩間，自住投資好機會，巴士直達唐人街。地 66×109。 $319,900
㈢★本拿比高尚住宅區 4310 SPRUCE 九年新一手業主，有景 60×120，4000 呎巨宅，二壁爐三睡房，另主人套房按摩浴，柚木地板及所有豪華設備。 $435,000
㈣★投資移民佳音 MAPLE RIDGE 二年半著名西餐館生意自讓，管理完善 270 座位，酒吧宴會室，38% 同報率每年生意額百餘萬。 $599,000
㈤★高骨林 BROMLEY 夾 AUSTIN 全新三睡房城市屋，2022 呎，室內設計獨特，大理石壁爐，二套半廁，雙車房酒吧四件電器用具近學校車站及大公司。 $208,900
㈥☆列治文 8471 RYAN RD 十五年城市屋 1400 呎二層三睡房三廁五件電器全新地氈大露台靜中帶旺。 $138,900
㈦ 溫市 4439 W· 2 街西區地王 4000 尺豪華巨宅，五房六廁三壁爐，新柚木地板及廚櫃，室內設計獨特，近社區中心，小學及 U B C，有市區及海景。 $985,000
㈧ 列治文一年前新裝修石屎大厦，座落 12 樓 180 度風景一睡房 750 尺，內有車位泳池蒸氣浴健康及美容中心，面對百貨商場，中心地帶。 $107,000
㈨ 本那比區發展地，滑力大，7589 MEADOW 四萬餘尺，兩分鐘車程直達溫市，可自建大屋近學校車站非常方便既寧靜又近市區，機不可失。 $199,900
㈩ 溫市 279 E· 39 街，三層 4 睡房 1200 尺可分租，三廁二廚，近緬街，巴士直達唐人街。自住分租，投資或建新屋皆可。 $185,000
(十一) MAPLE· RIDGE 近 LOUGHEED，15 年兩層四房二廁二壁爐，保養好· 60×120，可步行至商場及學校，可收租 $1000。 133,000

中國整頓公司小組
首批撤銷千餘公司
該公司分别隸屬中央國家機構

（北京十一月十六日電）中國清理整頓公司領導小組今天審查批准，中央國家機關第一批撤銷一千零一十八個公司。

全國清理整頓公司領導小組《關於中央國家機關各部門所屬公司撤銷、合併的意見》九月份下發以後，各部門最近陸續提出了本部門第一批撤銷公司的名單。

第一批撤銷的公司中，有國務院五十個部門的九百八十二個公司，中直機關七個部門的三十六個公司。其中屬於各部門直接管理的全國性公司和一級公司五十個，佔百分之五，二級公司二百八十九個，佔百分之三十八，三級公司五百七十九個，佔百分之五十七。

中央國家機關第一批撤銷的公司，重點是流通領域裏過多過濫的公司，這類公司佔被撤銷公司的百分之五十七點一，其次是主營業務相近和重覆設置的公司，三是長期經營不善，管理薄弱，經濟和社會效益不好的公司。這批撤銷的公司在資產、債權、債務的處理和人員安排等方面大多困難不大。

據介紹，國家體改委所屬三個公司，這次決定全部撤銷。光明日報社有二十八個公司，撤銷了二十四個。石化總公司、郵電部、有色金屬總公司、鐵道部、化工部、交通部、機電部、輕工部、海洋石油總公司、船舶工業總公司這次撤銷的公司也比較多。上述十個部門的撤銷公司數佔中央國家機關第一批撤銷公司總數的百分之六十五。目前，各部門正在繼續抓緊工作，準備盡快提出下一批撤併公司的名單。

中國個體稅收大幅增長
今年一月至十月份
查補漏稅廿億餘元

（北京電）由於加强了城鄉個體工商户稅收的管理，今年個體稅收大幅度增長。一至十月份，全國查補偷漏稅二十億六千多萬元。

國家稅務總局局長金鑫今天在此間的一個會上説，《國務院於大力加强城鄉個體工商業户和私營企業稅收徵管工作的決定》和國家稅務局《關於整頓城鄉個體工商業户稅收秩序的通告》發佈後，個體稅收實現了突破性進展。

金鑫透露，有關部門已對個體工商户進行了一次普遍的稅法教育，廣大個體工商户的納稅觀念明顯提高。一批偷稅、抗稅的大户受到查處。據統計，僅山東、四川、江蘇三省截至十月中旬，查處偷漏稅萬元以上的大户就有四千零五十六户；山東和江蘇兩省查處十萬元以上的大户一百零八户；廣東電白縣查出了一個偷漏稅一百二十萬元的大户。

今年一至十月，全國個體稅收已完成一百零三億元，至年底可望超過全年計劃收入一百二十億元的目標。

金山輪已証實在旅順口沉沒
十月卅一日即已失踪

（北京十一月十五日電）記者今天從交通部獲悉，失踪十六天的「金山」輪，已於昨天找到。證實沉沒在旅順口外老鐵山以西三十六海里處，距該輪最後一次發報地點約四十五海里。

担負搜尋工作的交通部煙台救撈局「煙救十三號」上的潛水員，十四日下午四時至晚上十時連續三次潛入水中。終於發現了沉沒在水下二十七米深的「金山」輪，並看到了船上的舷號「金山」二字。這條船現右傾一百至一百一十度，桅桿斜插泥底。

交通部官員説，因該區流速較大，下一步將組織力量派打撈工程船去現場進行潛水調查。

「金山」輪是十月三十一日失踪的。

國家統計局農村經濟調查顯示
中國沿海開放地帶
出口創滙能力增强

（北京電）地處中國沿海開放帶上的一大批縣在對外開放中積極調整產業結構，外向型經濟已有長足發展。據國家統計局統計，目前全國二百八十三個沿海開放縣農副產品年外貿收購總額和鄉鎮企業出口產品年收購總值已分别超過一百億元和二百億元，出口創滙能力明顯增强。

據介紹，中國二百八十三個沿海開放縣佔有全國百分之十一點九的耕地的百分之十七點九的人口。最近三年間，這些縣百業興旺，農業社會總產值增長一點二位，增長率高出全國平均水平六個百分點。去年沿海開放縣平均每個農村勞動力創造的農村社會總產值爲六千零七十二元，比全國平均水平高百分之九十四，成爲中國農村經濟發展水平最高的地方。

爲適應對外開放的需，沿海開放縣要注重調整產業結構，出現了林牧副漁業比重上升，工商建（築）運（輸）諸業產值增加的發展趨向。現在這些縣農副產品出口結構發生明顯變化。去年沿海開放縣農副產品外貿收購總額以百分之三十以上的增幅上升，佔全國收購總額的三分之一强。

同時，一批從事出口生產的鄉鎮企業在沿海開放縣蓬勃興起，成爲出口創滙的一支生力軍。據統計，這些縣從事出口產品生產的鄉鎮企業現已逾二萬家，從業人員超過二百四十萬人。去年鄉鎮企業出口產品收購總值比上年增長近八成，「三來一補」企業創滙收入達十五點五億元。目前，沿海開放縣鄉鎮企業出口創滙的產品已擴大到化工、機電、紡織、服裝、食品、工藝美術等十幾個大類，產品主要銷往港澳、東南亞、日本等地。

雲南特大詐騙案
九名案犯被判刑

（昆明電）雲南省建國以來最大的一起詐騙案—昆航商貿經營公司詐騙一千零四十一點六萬元一案九名案犯目前已被審判。昆明市中級人民法院一審判處原昆航商貿經營公司董事長孫天寶、總經理張純龍無期徒刑，剝奪政治權利終身；判處其他七名案犯三至十五年不等有期徒刑。

一九八八年六月，浪跡社會多年的孫天寶重賄昆航商貿經營公司原法人代表金某，以每年交四萬元承民費爲條件，得到了昆航公司的營業執照。此後，他在沒有辦理變更法人代表、經營地址等手續的情況下，自任董事長，糾集一伙社會渣滓、閑散人員開張行騙。他們僅有注册資金五百元，卻租用某招待所的一幢大樓、附設舞廳、餐廳等辦公和享樂，用借到手或騙到手的錢租用一套豪華別墅，買了十五輛大型客車和七輛小轎車，擺出了一付闊老板派頭。

去年九月，廣東省某家用電器公司的兩名採購員飛抵昆明購買鋁錠。無權經營有色金屬的孫天寶把省金屬材料公司的貨物説成昆航公司所有，使兩名廣東採購員上當受騙，把二百七十六點七五萬元匯票交給了孫天寶。

與此同時，廣東萬寶特種漆包線公司沈某、劉某飛抵昆明購買電解鋼，收受了孫天寶十六點五萬元賄賂後，便與昆航公司簽訂了電解鋼聯營加工合同，昆航公司兩年內爲特種漆包線公司提供電解鋼一點二萬噸，萬寶漆包線公司爲昆航公司提供平價電冰箱一萬台，並投資一千五百萬元。孫天寶等人爲了盡快騙到這筆巨款，就非法高價購買一百五十噸電解鋼，浩浩蕩蕩運進廣東這家公司。此舉使這家公司喪失警惕，被騙走一百七十五台萬寶牌電冰箱、二百七十五萬元巨款。

昆航公司爲了搞到現金，通過各種關係，在昆明開立賬户十五個之多。孫天寶通過對某些金融界人士提供冰箱、彩電等緊俏商品，易如反掌地大量提取現金。

去年十月，群衆紛紛舉報孫天寶一伙的罪行。李鵬總理和雲南省委、省政府領導直接過問後，孫天寶一伙很快全部落入法網。

北京燃油吃緊
油站大排長龍
有些加油站根本無油可加

（北京電）儘管北京的燃油供應要好於內地的其他城市，但目前也開始受到「油荒」的威脅。一些加油站無油可加，使得另一些尚有油的加油站前排起了「車龍」。有的司機抱怨説，要等一個多小時。

北京市石油銷售總公司內求援者絡繹不絕，該公司副總經理吳魯棠今天答應首鋼的求援者作爲明天到站柴油的第一個提貨人以解其燃眉之急。同時兼任市石油節約辦公室主任的吳魯先生一再囑咐另幾位滿足了部份願望的求援者要注意節約。

據透露，北京目前燃油缺口七點五萬噸，相當於全市一個月的用油量。

市石油公司的官員向本記者介紹，北京每年的需油量在以百分之五左右速度增長，今年包括亞運會和北京到天津高速公路建設項目在內的重點工程，以及市政建設工程的用油量成爲大户。據不完全統計，僅重點工程用汽油一項比去年磁加一萬噸。

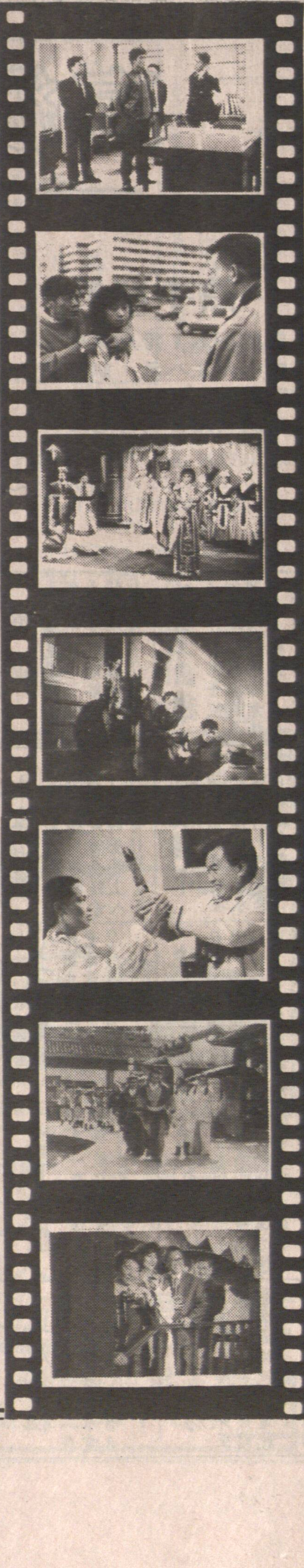
二百多家出租汽車公司的數萬輛汽車在不景氣中，迫不得已地以加大行駛尋找生意也增加了耗油量。而國家的原油緊張、運輸能力不足，對今年北京計劃油量的供應減少加劇了燃油吃緊。據悉今年的減少量爲六萬噸。

市石油銷售總公司的這位副總經理說，目前的緊張狀況可望在本月二十日前後得到緩解。他們進口的三萬噸柴油今天已經到港。

李貴鮮晤
美國客人

（北京十一月十六日電）國務委員兼中國人民銀行行長李貴鮮今天下午在人民大會堂會見了美國賴特投資者業務公司創始人、董事長兼最高執行長官約翰·賴特。

賴特應光大實業公司邀請前來中國進行兩週訪問。他將與中國銀行、財政部等部門負責人洽談在中國開展業務的事宜。



36台
中文電視
CHINAVISION

中文電視十一月廿三日
「三元及第」大貢獻
亞視全新節目· A級猛片·月費 $5.00或$9.95

全新亞視皇牌節目，全國首播
由十一月廿三日起，中文電視將全面推出亞洲電視最新皇牌節目，包括「皇家檔案」、「上海風雲」、「夜琉璃」等劇集，綜合節目，有由黃霑、倪匡、蔡瀾三名咀主持的「今夜不設防」及「開心plaza」等。全部節目皆是亞視改組後新人事、新作風的大製作，在香港掀起收視熱潮，爭取到不少無綫電視觀衆；，中文電視有限公司取得加拿大電視首映權，在溫哥華優先首播，萬勿錯過。

大卡士A級猛片，好戲連場
哄動一時，叫好叫座的大卡士電影，逢星期日晚上九時十五分播出。十一月廿六日，首先選播由成龍、林青霞主演的「警察故事」，十二月三日播出「英雄本色」由周潤發、狄龍主演，猛片如林，繼續的有：刀馬旦、衞斯理傳奇、聖誕快樂、富貴逼人、神探朱古力、奇謀妙計五福星、A計劃、殺妻2人組、殭屍先生等。

超值月費，只需$5或$9.95
由十二月起，中文電視（36台）月費調低至$9.95，如已安裝有付費電視如電影台（SUPER CHANNEL）、家庭台（FAMILY CHANNEL），或國泰電視（CATHAY TV）等，每月只需繳付$5即可收看中文電視所有節目，此超值月費，加拿大中文電視有限公司，經已與羅渣士有綫電視公司簽訂合約，將長期保持。此特價優待首先在羅渣士有綫公司推出，其他公司詳情容後公布。

免費播映一星期
由十一月廿三日至卅日，中文電視（36台）免費播映皇牌節目，先睹爲快。

特惠安裝
所有基本羅渣士有綫電視用戶於十一月廿三日至十二月卅一日，安裝中文電視，可獲免費自行安裝，或平價（$10.00）上門安裝優待。安裝詳情請電：

加拿大中文電視有限公司
地址：緬街629號，金門中心108室
電話：684·1666

Rogers
羅渣士有綫電視（查詢電話）
溫哥華、本拿比及烈治文733－3333
高貴林至米信941－9431
電話查詢時間：由早上八時至晚上八時（七天營業）

自行安裝者請到下列地址：
*5522 CAMBIE STREET, VANCOUVER
*4277 KINGSWAY, BURNABY
*1820 KINGSWAY AVENUE, PORT COQUITLAM

營業時間:星期一至五：8:30A.M. to 6:00P.M.
星期六：9:00A.M. to 5:00P.M.

屋主自賣 誰人得利？

·地產隨筆·

·鍾炳基·

打開溫哥華的中西報章，天天都可以找到些「屋主自賣」的廣告，行家叫下FSBO（FOR SALE BY OWNER），這些廣告通常都很引注目，有一點「公開賣武」的感覺，不但賣屋經紀想提供「武術指導」，好奇的鄰居也樂得圍觀一下湊湊熱鬧，電話響個不停，整天有人問這問那，出出入入參觀，到實際提出價錢的時候，却一哄而散，弄得屋主叫苦連天，悔不當初也！

無可否認，買屋賣屋是人一生中最重要的決斷之一，尤其是在賣屋的業主來說，從決定放盤到成交的日子，往往少則數星期，多則一年半載，業主通常不止一人，其中所受情緒困擾不少，一位負責任的經紀，從動議賣屋那一天開始，要準備的工夫不下三四十種之多，所以在溫哥華上大簿（MULTIPLE LISTING）規定最短要六十天，一般是九十天，經紀人所受的各方壓力很多；一般人心目中以爲屋主自賣是爲了省回經紀佣金，替屋主直接買就可能執到「筍嘢」；但照我個人經驗，屋主自賣的很多就曾經交由經紀賣了一段很長時間，而收不到效果，因而「親自下厨」，賣屋的TIMING很重要，如果理想地集中一切力量的話，找得買家可能是一夜之間的事，有些同道們賣屋賣得興起，很可能顧此失彼，每天二十四小時內難以頻頻與各業主保持聯絡，致令某些緊張的業主不滿，解除合約後就不敢再應承任何人掛牌了，這是很自然的事。

另一方面來說，賣屋除了要對屋子本身及各種政府條例有認識外，很多時買家都想查詢按揭及財務上各種問題，放盤前要預備的文件及寫合約時的字眼，加上成交後的法律手續等等，在卑詩省都有很詳細的規範，也可以說是一種專門學問，專業人仕這行飯不易吃。

屋主自賣時很難真正了解市道不斷升降，因此訂價方面不時失之交臂。明知業主心理緊張，設法壓價，或者盡力不受條約束縛，所以成交率不高，至于叔伯兄弟的家庭交易，尤其應該由一位中立的第三者來主持公道，以免爲了省錢引起家庭不睦。

BEIJING YANSHAN HOTEL
北京燕山大酒店

來回機票 溫哥華上海 $699
來回機票 溫哥華北京 $769
北京五星酒店，機場接送 $70
中國名勝古迹團（十四天）
遊覽北京，上海，曲埠，泰山，濟南。
十二月十八日出發，特價 $1388
★包括：機票及携帶行李一件，包餐及住宿一流酒店，觀光交通及導遊。

華通旅遊推廣公司
CHINAPAC INTERNATIONAL
HOTEL RESERVATIONS CENTER
TOURS & TRAVEL
Ste 2-1955 West Broadway Vancouver, B.C. V6J 1Z3 Canada
Tel: (604) 731-1693 Fax: (604) 731-1694 Telex: 0636700608 MBXCA

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

HEAD OFFICE
408–88 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T1
電話 Tel.: (604) 689-4228 • Fax.: (604) 689-1554

BRANCH OFFICE
338–8191 Westminster Hwy.
Richmond, B.C. V6X 1A7
Tel.: (604) 270-3800 • Fax.: (604) 270-2767

COMMERCIAL LAW
MORTGAGES
CORPORATE LAW
商業法律
貸款按揭
公司事務

CONVEYANCING
IMMIGRATION LAW
WILLS & ESTATES
地產
移民
遺囑及遺產

FAMILY & DIVORCE LAW
CIVIL & CRIMINAL LAW
PERSONAL INJURIES
離婚及家庭問題
民事及刑事官司
個人受傷訴訟

Bill F.W. Yee 余宏榮律師
Wallace M. Wong 黃文威律師
ERIC B. RUTLEDGE 路列治律師
Ronald Yip 葉啓明律師
GRACE M. K. TSANG 曾慕基律師

本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫
以流利粵語、國語、英文爲閣下服務

昌記
天天供應
明火白粥·甘香脆口油條
午市推出
金牌鹽焗鷄飯·上海粗炒
遠近馳名
·蟹肉韭王窩伊麵
打冷宵夜小吃 够實惠
Cheong Kee Restaurant
1451 E. 41st Ave., (at Knight) 324-3808

買屋賣屋 公公道道 忠誠服務 資源充足
歡迎託售房屋物業 代辦按揭保險服務
ASK FOR AN EVALUATION OF YOUR PRESENT HOME
住宅461-1328 公司731-0413
（24小時服務）
桑納時分行 SHAUGNESSY OFFICE: 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
Canada Trust Realtor
The Canada Trust Company
鍾炳基
ANTHONY CHUNG

買三得四
優質四季全天候車太
適合汽車及小型貨車
價錢特平

BUY 3 GET 4!
Premium All Season Radials for Auto and Light Truck at our lowest price of the year!

A/S 835
A smooth riding steel belted tire with an aggressive tread design for traction.
80,000 km rating

SIZE	BIG-O LOW	Adj. cost each of four tires after 3 purchased
P155/80R13	61.00	45.75
P165/80R13	69.00	51.75
P185/80R13	78.00	58.50
P185/75R14	80.00	60.00
P195/75R14	81.00	60.75
P205/75R14	88.00	66.00
P215/75R15	99.00	74.25
P225/75R15	105.00	78.75
P235/75R15	112.00	84.00
P185/70HR13*	80.50	60.38
P185/70HR14*	79.00	59.25
P205/70HR14*	89.00	66.75
P235/60HR14*	119.00	89.25
P235/60HR15*	139.00	104.25

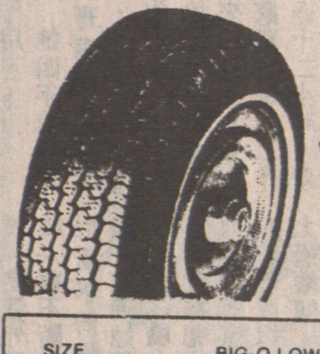
*TREAD DESIGN NOT EXACTLY AS SHOWN.

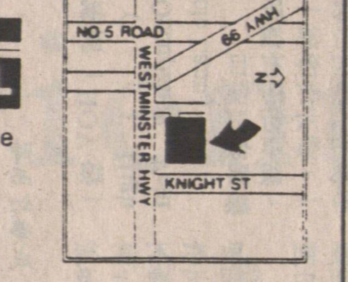
A/S Z36
A deep tread truck tire with interlocking tread design for quiete ride
White or Black lettered

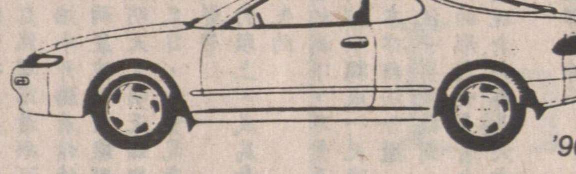
SIZE	LR	BIG-O LOW	Adj. cost each of four tires after 3 purchased
P215/75R15	C	128.00	96.00
P235/75R15	C	145.00	108.75
P235/85R16	E	156.00	117.00
8.75R16.5	D	169.00	126.75
9.50R16.5	D	179.00	134.25
31x10.50R15	C	169.00	126.75

Sale ends Nov 25/89. Call for details.

BIG-O TIRES
Located In The New Garden City Plaza
4731 Garden City Road
at Alderbridge Way
Call
270-7179
BRAKES • SHOCKS • ALIGNMENTS • TUNE-UPS







廿五週年
TOYOTA CANADA 25 ANNIVERSARY 1965-1990
Richmond Toyota
RICHMOND auto mall
13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.
'90 CELICA LIFTBACK GT
好消息!!
千呼萬喚九〇年最新款CELICA房車剛剛運抵溫哥華，新到數量有限，請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購，我們的服務員及營業代表當會忠誠地爲各位介紹服務。
聯絡電話：273-3766
ANTHONY CHIEW 趙德隆
STEPHEN KAN 簡元湛

星期熟餸 時鮮瓜菜
名厨掌杓 家鄉口味
每款 $3.25
巧手炒賣·生滾靚粥
新鮮粉麵·魚蛋牛丸
七天營業 早八時半至晚八時
電話 688-0871
Hon's Wonton House
漢記麵家
華埠奇化街268號
268 Keefer Street, Vancouver

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8
RICHMOND auto mall
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231
加西本田銷售及服務冠軍代理
90年新車，貨源充足，款色齊備
價錢公道，服務週到，歡迎查詢
營業及租車部代表 DAVID MIU 苗先生 BUS. 270-1367
ACCORD EXI
維修部由日本訓練技師主理
營業代表 FRANK WONG 王鎮文 直接傳呼機680-4188

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘
本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部
JACKIE LEE 華人營業經理
KENNY FONG 方志立 華人營業代表 住宅：(604)273-6898
JOSEPH HENG 貸款部經理
款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。
☎ 946-0609
Jeep Eagle

大漢週報獻給讀者最新、最勁每週娛樂圈消息、汽車簡介、資深地產權威熱盤、讀者園地……請留意下週新料

Creative Writings

也是遊記

譚芷珊

聖誕行動

八十年代最後的一個平安夜，也是我婚後的第一個聖誕日。外子老家在渥太華，很久之前便已不斷提出想返家共渡聖誕。時日漸近，是計劃行程的時候了。我們煞根短缺，但時間充足，可以選擇不同的交通工具。第一個念頭便是乘火車。想像卡車在路軌上徐疾有致地奔馳，攀過雄偉奇特的洛磯山脈，穿過未經修飾的天然樹林，跨過清澈冰凉的淙淙流水，正好爲我們的旅程加添浪漫氣氛。理由如是，立刻致電查詢。得來的答案是：十二月十五日至明年一月六日都屬於節目期間，所有車票皆比平時貴一倍，而火車通行亦不適用。普遍座位單程合要三百餘元，三日三夜的旅途上如要卧舖，則另需加付至少百餘元起。我們夫婦二人合共差不多要一千塊，完全不是想像中的五百餘元左右。相比之下機票如此便宜，奇怪鐵路公司如何能與之競爭。早前看過一段新聞，講及加拿大鐵路公司多年來一直處于虧蝕狀態，反之美國的 AMTRACK 則經營有法，時有盈利。即使我們嚮往火車旅程的浪漫，但一想到要付出更多的時間及金錢，但決定打消此念頭了。另一個可行性是自己駕車東征。這是我最喜愛的旅遊方式。坐在自己的車廂内，優哉悠哉，無拘無束，放任起來大可解衣寬鞋，隨意播放喜愛的歌曲，大聲唱和。途中停看風景，光顧路邊擺賣的小攤檔，入黑往沿線的小鎮吃其地道晚飯，正是人生一大樂事。但外子告知冬季時渥太華結冰。但鹽對車子本身很不好。那邊的車比這兒的壽命短，而且殘舊得快。這次旅遊恐怕我們的小小老爺甲蟲車承受不起。看來這趟還是要忘記浪漫，忘記自由，老老實實的搭機飛往渥太華探親算了。

---

from page 8

where they sit with their hair cut, or dripping, or in rollers, or bathed in various chemicals, or covered in fresh Saran wrap. (For the men in the audience, these scenes are like peeking in through the keyhole at a secret and unknowable world. I guess women feel the same way about pool halls.)

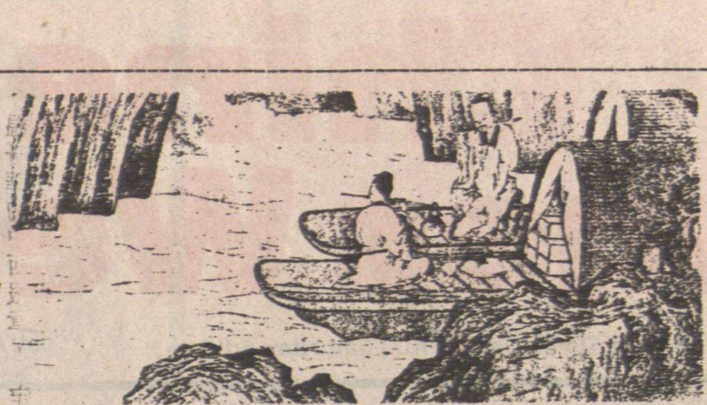
"Steel Magnolias" puts its women through a lot: selfish, uncommunicative husbands; dead husbands; marriages and childbirth; transplant operations; deadly diseases which still allow the sufferer to be beautiful; death (of course followed by another birth); religous conversion; and so on: the old "cycle of life" film.

This could be boring, trite, hackneyed, and hysterical, but it isn't. The film moves slowly, but that is a reflection of the leisurely Southern way of life that director Herbert Ross is placing on the screen. The film's salvation is in its performances, where for once more plays the indomitable mother-figure, strong, level-headed and in control at all times. Julie Roberts, as Shelby, her daughter, plays the pity role with restraint and taste, resisting the urge to roll around, drool, and chew the carpet. Shirley Maclaine takes on the widow Ouiser as yet another variation of her cranky, lively oldsters Aurora Greenleaf (Terms of Endearment) and Anna Sousatska (Madame Sousatska). Dolly Parton's Truvy is her usual heart-of-gold workingclass Southern belle, held together with wigs, nail polish, and spandex ("There is no such thing as natural beauty," her character declares emphatically). Skinny, gawky, awkward, shy, doe-like could describe almost every Darryl Hannah performance to date; her Annelle is another one of these, but done much better. Clairette, the rich widow-woman with a wicked sense of humour and an inexhaustible supply of one-liners, is a wry performance by Olympia Dukakis which would have played as well with a Midwestern or a New York accent.

Unlike the bathetic, lachrymose American tearjerkers of the last few years, "Steel Magnolias" approaches the edge of hysteria but never falls over it. There are remarkably few tears, for all the mawkishness in the film, and lots of laughs from the situations and the generously-supplied wit.

Recommended. Opens Friday November 16 at Famous Players.

閒話移民



任樂仁

淘金熱

華人移民美國甚早，十六世紀到十八世紀，加州尚在西班牙統治時代，就有中國人參與造船工業，人數不多。

一八四八年，加州發現金礦，閃爍的金沙，光芒四射，不但歐洲人蜂擁而至，也引發了大批華人移民去淘金。

有個叫陳明的商人，在金山地區經營雜貨店，當金礦發現後，他就把店門關了去淘金。他的雜貨店生意，一天只能賺到一元，淘金一天最少能得到一百元，這個數目在中國相當於半年的勞苦工資。陳明寫信向他的友人張炎報告，消息很快傳遍珠江三角州地帶，引發貧苦的年輕人移民美洲去淘金。記載：一八五零年就有五百多華人進入加州。

在短短的兩年之内，有數十萬淘金者進入金山礦區，航程太遠，只有依賴亞洲，中國成爲最大的供應地。美洲的海船往中國辦貨，回程也附載移民入美。也有移民公司招募勞工，僅一八五零年由香港開出的貨船就有四十五艘，艘艘都載有華人，數以百計。幸運者進入美國淘金，不幸者被騙送去中南美洲，成爲「猪仔」。就像十多年前，台灣限制人民出境，更不准出國移民，有欲出國移民者只得盲目信任一些辦移的掮客，幸運者進入美國，不幸者受騙前往中南美洲國家。如巴拉圭、阿根庭、巴西、哥斯大黎加等落後國家，雖不再是做苦力勞工，但其受騙的金錢失盡，淪落異國，其悔恨的悲慘心境將無以自終。

一八五四年金山礦區統計，華人參與淘金者有一萬六千八十四人，絶大部份是年輕力壯的男子，也有積蓄相當錢財後返國的。有一個諷刺而凄凉的故事：是説有一條輪船，從美國開到上海去採辦貨物，載有很多乘客，不幸中途在日本附近發生海難沉没，所有的乘客都跳海逃生，大多數被救起來，只有十一個人沉到海底淹死了。這十一個人是從舊金山回國的華僑，他們携帶了很多黄金，都綁在身上，所以到了水裏都沉下去了。

一八六零美國開始建設鐵路，僱用華工，每年有四五千人入境，大部份來自珠江三角洲，以香山人最多。

到一八八零年，二十年間，金山華人增加到十多萬人，引起白人的恐慌，于是從一八八二年開始正式排華，十年禁止華人入境。這是世界各國政府明令排華，是由美國開先例。

華人在北美洲由于美國政府的排華政策，使華人在北美洲陷入一段艱苦的歲月，被帶害有半世紀之久，至到第二次世界大戰結束，始獲得改善。我不願在此揭發這慘痛的瘡疤，但在美國白人心目中一直仍存有排華的意念。今日在美國，由于白人排華心理的作祟，而做出兇案的時有所聞，這難道不是當初排華政策的餘毒嗎?

連載小說

李淑儀

漣漪

4

以後，我們該怎樣做? 你肯認命，我不肯，我今年才四十歲，餘下來的日子還多，此後將會向着一個目標走，那就是：希望上天能賜我一個機會，讓我找到一個真心寵我愛我的人，那只怕是短短幾年，或者幾個月，讓我能躺在愛我的人的懷抱裏得到永遠的安息。」

「上天，我的要求不過份吧。」倩喃喃自語。

那一晚，她做了個很甜蜜的夢。

在夢中，她找到了夢寐以求的東西。

她不知道男人失意後的感覺是怎樣，只知道，女人有時痴得可笑，但有時却灑脱得驚人。似真似假的感情最令人神傷，肯定了却又能但然臉對。但黄昏日落，又不禁引起陣寂寞，空虛孤獨自憐的感受又油然而生。

似乎，世界上就只剩下她一個人，返回家裏，就只存着她的軀殻，她的靈魂感情飄蕩蕩的，無所依寄。

小維看到母親的落莫，會坐下來温柔的問：「媽，有甚麼心事?」

對着兒子，只能强顏歡笑，說：「這是女人病，一個月總會有幾天發神經的。」

兒子被逗得笑起來。

望着充滿愛心的兒子，真難相信她不是愛的結晶，而是慾的結合！

悄身抹去將要奪眶而出的熱淚。

她很想躲到一個地方去耽上幾天，但去那兒? 世界雖大，那兒是避難所?

很想把心事找個人傾訴，但找誰? 誰愛聽一個怨恨的心聲?

對人説：自己已被丈夫感情上遺棄，別人會怎樣想?

貌合神離的夫妻，所只維和自己：但別人都懂得替自己特製一件鐵甲衣，刀槍不入地保護自己，何必自暴其短?

况且，有的人會表面同情，骨子不是幸災樂禍，就是來個蓋棺定論！不説是非者定是是非人。丈覺得妳不可愛，很可愛，很可能，妳就真的可憎可厭。

倩到現在，才體驗到，爲何那麼多失意人，不肯找人傾訴，寧願吞上十粒八粒安眠藥。

心理醫生常勸人注意心理健康，可要把煩事屈在心裏，除非，經濟能力許可，找個心理醫生傾訴一下，只有他，才有責任洗耳恭聽。

中國人是不喜歡看心理醫生的，以爲要見心理醫生的人，一定是神經病，就是自己的親人去見世蒙塵。

其實，誰能在正常和不正常的行爲中劃下了界線? 天才和白痴有，誰能分辨?

聖經説：「上帝給我們的考驗，不會到不能忍受的地步。」

正在此時，一個年輕活潑的少年踏進了客廳。

「嗨，仙地，妳睡了嗎? 按了那麼久門鈴也没有開門，妳的車子停在外面，大門也没鎖上。我只好闖進來，「哎，妳的臉色很差，不舒服嗎?」這位動的少婦是土生中國人，説着流利的英語，她瞧了倩一眼，識趣地住了口。

人生小憩

朱杏媚

讓步與前進

水往低處流，人往高處去。只要是有點進取心的人，都會渴望百尺竿頭更進一步。誰不渴望自己前進呢? 這是人之常情。我更希望自己一天跑三步，一天就走到羅馬，可是事實上，我却常常不能進，甚至只能退。

拿破侖算是够撓勇善戰，他幾乎統治起整個歐洲，他所向之處，無不令人畏懼三分。可是他也不是仗仗都打勝。他也不能够對着士兵就喊：前進，前進；他有時也說：撤退！可他撤退之後，仍然打了勝仗。我以前總是象只初生之犢，從來不知道讓步，總覺得讓步是很委屈、很屈辱的事，覺得自己一讓步，就是輸掉了。但是後來發現，讓步輸的不多，不讓步反而弄得兩敗俱傷，計起來，實在用不着争一時之意氣。

前進的方法很多，總之象八仙過海，各顯神通。但是讓步就要自己先想通了。今天的社會是一個競争的社會。人人都争着往前走。可是路畢竟不寬，不可能所有人一直子都進，又有可能你的確跑得比別人慢，可是你還一定要争着跑同一個方向，對比之下，你就輸定了。但假若你能退一步，把這條路讓給別人，你自己跑相反方向，没有對比之下，也顯不出你是不是慢了。這從某個角度上，你已經贏了。我們何必不想想讓步呢?

孔夫子説：小不忍則亂大謀，還有俗語説：縮回來的拳頭，打出去更有力。我們有時候退一步可以進兩步，正所謂退一步海闊天空。但我們讓步的時候，一定要頭腦清醒，看到自己前進的楔機。

孖Q正論

唐山客

試釋孖Q定意

上期開檔大吉，學人舞文弄墨，賺番幾艮入油，實則高手當前，不敢貽笑方家。好在爬格子這一行，向來自講自話。各寫各的，河水井水分得既清又楚。頂多合水時此唱彼和，一團和氣趍發財。

既然挺起胸膛開檔，老編又相金先惠，自是額外留神。點知幾行(編者按)，因一句「文風可正可邪、亦正亦邪、時正時邪」，妄自替這個檔口招牌，解釋爲《孖Q正論》嘅合意。偏偏一班酒朋友肉友，新知舊雨，正講鬼論馬之際，擰起份《大漢週報》，睇到《孖Q正論》，就指住張週報話：得渦，孖Q，够過癮渦！而家讀報紙文章，避提經世大業，但求開心消遣，好像開工前上油，上够油，做世嘢嚟就順路了。呢個作家唔知係乜誰呢? 睇佢行文氣勢，成條龍咁，唔係嘢少，呢位先生有料到! 之咁可惜。冇交代乜嘢叫孖Q，點解拖埋正論。當時嚇了，心下凉快之極，簡直透喉浸肺，幾乎自爆身份。幸而啱啱食咗鎮静劑，又記得老婆教落：「幾時都唔好認叨」。于是眼睛一轉，忿開話題：你哋成日去 PNE 賭馬，嘅笨啦，孖Q都唔知！後來不知怎樣各散東西，打道回府去了。飯後同老婆講起，她芳容綻開，讚我幾句不地話下。到洗碗時却突然說：「你都係解釋一下個欄名好！呢個字，好容易令人入邪㗎。

閒話表過，無妨于此略作詮釋。Q之爲Q，勝在大0之内打邪一棟，直衝心臟地帶，一矢中的。此矢不同彼矢，其堅也，無瓏不穿，無洞不破。春花帶水牽羊過，野渡無人舟自横。是以Q之爲Q，妙在斜斜一槍，缺了這柄斜槍，變成無槍一0，非但睇嚟唔够過癮，讀落亦索然無味。各位不信，試讀讀Q和0，何者過癮何者不過癮，當可立刻意會，悟其契機了。所以呢，Q是吉祥徵兆，非邪也。老番口講 MERRY Q，即是我們的口頭禪「快活過神仙」。如果加上兩個字 INA，更加不得了，馬上「進入快活狀誠，神仙自嘆不如」。生此加拿大太平盛世，唯願只有天災而冇人禍。金錢身外物，重有乜嘢比求個快活更值錢呢? 筆者撰文目的，志在向讀者傳達開心痛快嘅訊息，因爲冇咗邪氣，所以定名正論。一Q不足，必須孖Q並進，個個吉祥如意，舟短舟名自横。

大漢讀者遍各階層
廣告效力有目共睹
發行數量穩佔二位

To advertise in
Chinese Times Weekly
Call Johnson/Tony - 685-8575

福特汽車 FORD 領導潮流
福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車
STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表
TEMPO
北美最暢銷房車
TAURUS
北美冠軍豪華房車
ALVIN LEUNG 梁紹明 營業經理
PHILIP CHAN 陳光耀 營業經理
PHILIP LUI 營業代表
增聘經驗華人營業代表加强爲僑胞服務。查詢選購，請直接與各營業代表聯絡。
Richport Ford
地址：SOUTH END OF KNIGHT ST, AT WESTMINSTER HIGHWAY, RICHMOND 汽車城
七天營業
列治文汽車城
auto mall
☎273-7331

忠誠服務
特價優待
VANCOUVER JEEP EAGLE LTD
1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337
C.T. KIING
龔招同
批發及零售部經理
89大清貨
本年度最佳汽車 EAGLE TALON
四輪推動，渦輪增壓，全溫市只此一部，在本公司公開展覽出售！
1990 JEEP 現已運到，
敬請光臨參觀選購!!
並有各類牌子汽車
請直接與C.T. KIING聯絡
三菱 EAGLE VISTA
三門揭背四前速 $8995起
三門揭背自動波 $9995起
（連AM／FM收音機，電鐘
風油軚，動力輔助剎車）
多種汽車並有廠方直接回佣$1000
或二年6.9%低息貸款優待
歡迎來電查詢!!

凸字名片
29^{95}/250
(包括中、英文植字、排版)
OMSI Oriental Media Services Inc
207 - 10 E. Pender St., Vancouver
(604) 685-8856

Chinese Times Weekly
Supplement of the Chinese Times Daily (1907) Saturday Edition
Circulation - 13,800

MaySun CUSTOM SHIRT CO.
Measure to Fit
Update Style & Affordable
5881 Victoria Dr. 324-6771

OLYMPICS
coming to Vancouver

BY SAM ALLEN
Special to Chinese Time Weekly

In case you hadn't heard the Olympics are coming to Vancouver. Not just any Olympics, these are the Gay Olympics and they're causing quite a ruckus with some local citizens.

The attention to the Gay Games was recently given front page news by, ironically, an ad in the local Vancouver papers. It seems that an anonymous "Christian" organization had paid $15,000 to run an ad in the Vancouver Sun and Province newspapers in weekend editions in early November warning local citizens of the upcoming gay games.

The ads were full page expose on the dangers of such games and used biblical references to condemn the gay lifestyle. Vancouver city council recently discussed the gay games issue and effectively game them their blessings. Now some small segment in the community is trying to instill fear in the general public, probably with the hope that enough citizens can pressure Vancouver city council to rescind the games. This type of pressure tactic will not force council to retreat from its earlier support of the games and will only backfire on the organizers of the petition.

A Burnaby fundamentalist church was apparently behind the ad. According to Pacific Press's advertisting department they saw nothing wrong with the ad, claiming it was only expressing someone's opinion. Once again, it seems, that we have a mix of religion and politics in our city. One would have tought that religious leaders would stay away from confrontational issues which bear on politics. Some religious leaders, to their credit, have come out against the ad, claiming it will just add to the atmosphere of "gay bashing" which runs rampant among some parties in the province.

The Gay Games will go ahead in 1990. City council has given the organizers their blessing. Events will take place around Vancouver. This will be the third such games in North America. This event will bring in various contestants to the city and benefit the region as a whole. Those who are against gays on moral grounds should perhaps reflect back on their religious principles of Christian brotherhood and tolerance. In a growing city with a great diversity of lifestyles and ethnic composition local citizens had better be prepared for so-called "different people" coming to our city for holidays, or to live. Bigotry is a scourge which right-mined citizens must rise up against and not condone.

If the gay games stick strictly to sports and the participants don't cause any problems why should they be denied the right to assemble? If they are denied such a forum, who will be next? Will an Indian festival be stopped, or a dinner for Ethiopians be banished? Discrimination in our culture is an unfortunate blight on our city. Mayor Campbell and city council should be commended for allowing the gay games to go forth. The games will be private and are intended for the gay community. They won't be running wild in the streets as some of their opponents may charge.

And returning to the cost of the ad and the people who placed the message in the paper, wouldn't it have been better to spend that money for donations to the food bank or some other worthy caus? Undoubtedly. The only thing that can come out of that ad is ill-will to gays. And once again the vicious circle or prejudice under the guise of religion goes round, and round, and round.

At the Movies

"STEEL MAGNOLIAS"
SOFT AT HEART

BY PHILIP WHITFORD
Special to Chinese Time Weekly

Magnolias are the flowers of the Southern U.S.; Southern women are often referred to as "our Southern flowers." And so, predictably, the movie "Steel Magnolias" should be about a bunch of tough Southern women. And it is.

The all-star cast includes Sally Field, Shirley Maclaine, Olympia Dukakis, Darryl Hannah, Dolly Parton, and Julie Roberts, who share four Oscars and various nominations between them, and, in this movie, an outrageous Sothern drawl. When several of these characters get together for long chats, of which there are many in this adapted stage play, the accent takes on mythic proportions, the sonorous syllables dropping from their lips like two-pound ball bearings into a stainless-steel mising bowl. If you lose some of the dialogue in the roar of atmosphere, it doesn't matter, just relax and let the soothing rhythms of the Southern dialect carry you away on wings of "Mah, mah" and "y'all."

The movie takes place in an unnamed town someplace in Louisiana (Kitchibum Country was the only place name I heard) in the present day, and moves through four years in the lives of six women. M'lynne (Sally Field), a mother with two teenage sons; and the light of her life, her diabetic daughter, Shelby (Julie Roberts); M'lynne's neighbour, the widow Ouiser (Shirley Maclaine); Clairette (Olympia Dukakis), the elderly widow of a former mayor of the town; Truvy (Dolly Parton), a heart-of-gold type who runs a beauty parlour in her garage to support her unemployed lump of a husband and motorcycle-hood son, and Annelle (Darryl Hannah), the beauty school graduate who works in Truvy's salon.

The story, of course, centers entirely around the women (Tom Skerrit and Sam Shephard play the token adult males), who talk, and fuss, and cry, often in Truvy's beauty salon,

continuing on page 7

CONSIDER THIS A LETTER

MICHAEL PARKER
Special to Chinese Times Weekly

DEAR READER,

In case your mail-box was empty today, consider this a letter.

On my desk, is an empty stamped self-addressed envelope from my mother. It was included in the last letter she sent. A subtle hint: write me. It has been on my desk for a week and a half. Each day, as soon as I get near my desk, it glares at me. It has almost become an animate object. I can almost hear it say, "you haven't written yet, have you?". Its voice is suspiciously reminiscent of my mother's.

For some fairly inexplicable reason, (hidden in a swamp of excuses like, "too busy waiting for something really important to say, going to write on Sunday...") I have been procrastinating. Each day, the empty envelope grows bigger (perhaps not physically, but in proportions of guilt, extremely so). Today it is about the size of a small pepperoni pizza, by this time tomorrow, I am determined to chain the sofa-sized envelope albatross-style around my neck and drag it through the rest of my existence. The only real excuse I have for not writing, is that the envelope has become a symbol of a chore. Remember chores? When I was a child (and some argue I still am one), chores were things like washing dishes when you wanted to watch Walt Disney, making your bed when you wanted to make a fort, or putting away your clothes when you wanted to take out your toys.

Last night, in an attempt to ease some of the quilt and perhaps reduce the size of the obese envelope, I phoned my mother. What did she say? So good to hear from you? Thanks for calling? How are things? No. She said simply, "Why don't you write?"

Well, this made me think. I remembered reading the letter a good friend sent me. It was a reply to a well-overdue letter I sent him. What joy in receiving a letter, he wrote. A letter is something that requires a special effort. It means that for the duration of the letter-writing, all your attention was on that person. What remains is a testiment of your friendship, your concern. Unlike a phone-call (where talk -- in spite of long-distance charges -- is cheap) a letter has a lasting quality. How many of us have shoe-boxes filled with old letters. How often have you re-read them? Possibly only when you move or clean out the closet. However, even on such rare occassions, letters have recorded your personal history. Letters from friends or family often reply to the problems or joys of your past. You can study your growth through this archive of your life. Letters you send are like small gifts in between commercial holidays.

Look at the power of letters historically. Half of the Bible's New Testament is an inspired collection of letters from Paul the apostle to the Romans, the Galations, Ephisians etc. Some of the world's greatest literature is a compilation of letters. One of Chinese author Zhi Mo Chu's ( ) famous books is a collection of love-letters written to his distant lover. Many biographies are compiled from a collection of letters.

Now, I'm not implying that the sole reason for letter writing is for posterity. Nor am I trying to undermine B.C. Tel in favour of Canada Post. I'm merely attempting to motivate myself to save a dying art form: letter-writing.

Best regards, Michael.
P.S. Write soon.

大漢讀者遍各階層　廣告效力有目共睹　發行數量穩佔二位

Pacific Produce Co.Ltd.
太平洋菓菜批發商
Sole Agents (Canada) for Tientsin Pears
全加拿大總代理
天津鴨梨雪梨 一年勝一年

中國名果譽滿五洲　脆嫩多汁香甜爽口
歡迎批發 歡迎外埠訂購
溫宗耀 Sammy Wan　謝國强 Eric Tse　鄭炳源 Bing Tse　鍾永發 Sannal Chung
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C. V6A 3S9
Tel. (604) 253-1551　Fax. (604) 251-1224

世界風行

丹麥「玫李牌」午餐肉
家庭主婦
唔得閒買餸，唔使憂
開罐
丹麥「玫李牌」午餐肉啦！
味鮮・啱食
老少咸宜
各大商號全力推薦
Danish Plumrose
Luncheon Meat
Finest selected raw materials
A unique fresh taste
六福 SIX FORTUNE®
Canda Enterprises Co., Ltd.
455 E. Kent Ave., Unit 120, Vancouver, B.C. V5X 4M2　Fax. (604) 322-6887　Tel. (604) 322-6881

二手車讓

80 PONTIAC 85%新，有意下午四至六時，電：253·9480四門四千七百元。

屋主自賣

近高貴林中心五年新屋三睡房及2½浴廁地大8400呎叫價十七萬九千九電4646672

屋主自賣

素里四房二廳二廁建越二千尺地一〇八乘二百開價十八萬三4337821或5977165

屋主急賣

東五街上三房下兩房近巴士站有前後園環境清靜開價十四萬九千電2515875王太

本拿比靚屋

全翻新，有三睡房，完成土庫，地55×146 價$220,000下午四時後電：526·3478

屋主自賣

NANAIMO 夾GRANDVIEW地 50×130 屋大三廳六房三厠有景近天空快車及巴士站中小學適合大家庭價$288000 有意者請電：525·0117丘先生。經紀請免。

溫哥華市中心連鎖快餐店售

現有新設中、西式連鎖快餐店出售，位於繁忙之市中心購物及寫字樓商場內，穩定收入，無須經驗，包訓練，設計，裝修和代辦銀行貸款亦可辦投資移民，詳情請電梁先生，644·1092

清潔公司讓

有十四年歷史，聲譽超卓。年入約十八萬元。現叫價$188 000包括僱員。器材設備如吸塵機、清洗機、蒸壓機及零件等等。值$100 000 包訓練 請英語電589-3558KEN

糧食店售

埠仔亞洲糧食店出售租平地點旺店鋪及貨價二萬五千元急賣電：1·8564934馬生洽

生意出讓

精品及玩具店近METROTOWN中心大街地點好租平有意者晚上請電524·4347

餐館平賣

溫哥華市中心西餐館70座位全酒牌因人手不足急讓請下午一至四時電：681·8763

餐館廉讓

唐餐館位於白石市中心地旺八十位生意年約三十餘萬售十三萬五有意者電五三一式八式一洽

餐館出讓

3141京士威中西餐館，地位適中，有意請電：432·6622

錦鹿名餐館讓

年營超過一百三十萬元，一手業主，有十一年歷史。家庭生意良機。詳情英語查詢（604）581·7555（NICK）

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺鋪批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

中西餐館

般拿比商場二十座位堂食外賣全新裝修前景甚佳適合夫婦經營廉讓二萬請電2991832

美麗餐廳

歐陸式裝修全座80位西餐廳出讓全酒牌寬大停車場租平批長有意電525·8433甘先生

生意出讓

小型士多位於雲埠西柏文林立區租平生意穩定有六四九機廉價出讓有意請電2664161

餐館平賣

卑詩KAMLOOPS中西餐館有酒牌獨市因人手不足包教識604·5799487馬太。

餐館急賣

列治文唐人街開價七萬九千元，879·7781 686·1118

生意出讓

眼鏡批發，利潤高可留在家中打理，連存貨在內，叫價$25,000請英語電：922·3937

埠仔餐館生意

卑詩VALEMOUNT 有牌，設備齊全適合夫婦東方人士經營（購或租）。有一百個座位，座落在學校，鄰近學校及法院。地點適中，交通方便，臨大街，又有很多車位。價錢相宜。詳情請英語電：(604)566-4206 或(604)566-4522

家庭生意讓

二埠雜貨舖，生意旺盛，入息佳。地點適中，交通便利，巴士可直達，臨近皇家哥倫比亞醫院。舖內設有六四九彩獎機，電子遊戲機等。請英語電：

REALTY WORLD 525-8641 STEVE KASPER

農場出售

沙省LUSELAND埠仔640英畝農地，有意者請電話1·306·372·4301

中西餐館

BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

士多平賣

位於繁盛區大街有潛質屋主離埠急賣開價一萬八千八百元電8791845傳呼6673926蘇

BC西北

識中英文管理餐館業務經理一名有花紅中西廚二名月入二千元有意者電：4355837洽

照顧小孩

地方寬闊，空氣清新，前後花園，照顧週到，保証滿意。北本拿比，電：298·6437

製衣廠請

生熟手車衣女工數名底薪高請到一一一室八四七五ONTARIO街電話325·1831

餐館請廚

砵亞板汝埠唐西餐館請西廚兼炸鑊一名薪優包食住有意請電話一·七二四五二四二黃才

製衣請人

急請車衣工人及雜工，請電876·3300或親臨一四四西第八街W·H·TOP面洽·

餅店請人

本店請日工夜工數名有意者請到六四七零緬街面議

餐館請人

南亞省埠仔聘請有經驗點心廚及炒鑊各兩名，有意請電403·328·7800闕先生洽

餐館請人

請幫廚及兼職幫廚各一名請電2534551或2539391接洽

埠仔請人

亞省埠仔餐館請廚師女企枱各一名包食宿埠仔14035235753或溫8735721

請人

急請貨倉職員一員，須有駕駛執照，辦公時間電6816111譚生洽。

修理技工

請有經驗車身修理技工及學徒，請親身到：1104 CLARK DRIVE面議

誠聘女傭

請留宿女傭，料理家務及照顧一名三歲女孩。有意者請打電話：438·3185

餐館請人

京士威餐館請男女企枱及廚房雜工各一名，有意者下午三時後請電430·1745潘太洽

請中西廚

BC埠仔，請經驗中西廚一名，略識英文工薪從優，自費電話1·492·2144陳洽

請女企枱

中西餐館宜經驗女企枱懂英語請電林先生或關先生電：879·8454

高薪招請

唐人街餅店請有經驗西餅師傅，電：682·1608鄭先生接洽。

經驗炒鑊

請有經驗唐餐炒鑊一名，略懂做麵包請電：291·6784與詹太洽

聘請送餐

唐餐請送餐兩名，用公司車，有意請晚上九時後電話：738·4614伍先生洽。

工廠請人

經驗單針及鈒骨工人薪優有意請親到溫市東六街25號201室洽

急聘企枱

亞省埠仔請企枱性別不拘操流利中英文包食宿薪優有意請電（403）5233108李太洽

請人

招請家庭護助員懂中英語照顧年老及傷殘人仕有意者請親到332POWELL街面洽

餐館請人

餐館請廚房打雜有意請打電話：437·3818

廚房什工

無需經驗北溫哥華請下午八時後電：988·7172

餐館請人

快餐館請幫廚無需經驗有意下午二時後八時到691E·BROADWAY或電873·3663

請木匠

茲請有經驗木匠一名有意者請電4391172

誠聘幫廚

略有經驗有意者請於晚上九時後到：105E·BROADWAY面洽。

高薪請人

兼職月入四百至一千二百元，全職月入三千至八千元，必須懂英語。電：683·5778

西人快餐店請人

快餐館請廚及雜工數人全職或兼職，周日及周末，日班或夜班，薪優及福利，有意者請親臨1138 DAVIE, VAN或10102 KING GEORGE HWY SURREY 面洽

照顧傷殘

招請操粵語照顧一名十二歲傷殘女孩，須有車代步，工作時間週一至五（下午2:30-6:30） 請電985-5371（ANDREW）

製衣廠請員工

製衣廠請經驗鈒骨及單針員工多名，件工計，可高達時薪十一元，請親臨112東六街面洽。

埠仔請廚

埠仔唐餐館急請廚及企枱，包食住，經驗不論，有意請電：847·3281

請洗盤碗

日本餐館工作，有意請電：872·4744

埠仔請廚

離埠三小時半要略懂英文中西廚一名年齡不分有意者電：1·453·2232

請洗盤碗

唐餐館請長工洗盤碗兼什工一名，無須經驗，有意請電話2289114或8744103

工廠請人

製衣廠請車位數名有意者請電：879·8799

餐館請人

素里埠餐館請炸鑊、雜工及送外賣數名，有意者請下午八時後電557594·7

招請工人

聯合鷄場聘請男女工數名有意者請到534 E. Cordova St.面洽

製衣廠請

經驗單針車衣工友數名，另請裁床及執碼一名，要識英語，薪優電：876·8817 BELLORD GARMENT MFG. LTD. 60-W. 7th AVE. VAN. B. C.

製衣請人

急聘經驗商業車衣工人，工資可達每小時八元，請電737·2827 或親臨906 WEST 7th AVE.

皮廠請人

請經驗車皮工人，每小時由六元至八元開始，試用期滿轉件工，每小時人工可以提高到十元以上 有意者請到水街(WATER ST.)347號三樓"NETO"面洽。

請經驗女裁縫

請經驗全職改衫女裁縫師，略懂英語．每小時七元，一週五天工作．有意請電684·8777 EUROPEAN TAILORS 洽

假髮製造工人

請有經驗假髮製造工人需略懂英語，工作環境佳。請英語電：731·0451 DARREN 洽。

宜男什工切菓女工

急宜請男什工切菓女工數名有意請到 12751 BATHGATEWAY RICHMOND 面議

高級運動製衣廠

熟手單針

訓練期內，特別津貼每小時六元至八元，訓練期後可賺八元至十元或以上，底薪六元，有自己工。

工場助理

需識寫流利英語，職務為點貨，安排配料，執柯打及文書工作。

裁床助理

配料，執衫，出貨，釘鈕入毛及一般尾部工作。

由7:30～6:00星期一至六到本廠門市部與華鋒洽

溫哥華1675西二街

餐館請人

招請侍應企枱，工資每時五元，須懂中英語為佳，請電874·8584

夜班清潔

大量聘請夜班清潔工人，無須經驗，略懂英語為合，每日下午四時至五時親到：101-1020MAINLAND ST.（夾NELSON）VANCOUVER面洽。

工廠請人

女時裝製衣廠急請經驗工業車衣工人，日或夜班，請電737·2827 或親臨906西七街面議。

製衣廠急聘

下列熟手工友

㊀單雙針車位兩名（底薪七元起。

㊁打棗、打鈕門釘鈕、打隱鈕及尾部門工作（男女不拘）

1422 william st van 或電251·4151鍾洽

姚氏製衣廠急請

油樓部請熟手雙針，單針夾衫工人數名，針織部請熟手單針冚車數名，收發部請雜工數名，有日夜班，工人高、福利好，有意請到1223 FRANCES ST. VANCOUVER 或電252-0411

請女企枱

需經驗、晚英文，有貼士，薪金面議，下午三時後電話：421·0226或2555811

舖面出租

乃街近喜士定街舖面及樓上租共一千尺租平合零售寫字樓或旅行社七時後電3270096

旺舖平租

京士威夾菲沙街全新裝修適合零售批發生意水電齊面積一千二百呎有意電8758305洽

農地出租

本拿比一畝多菜園適合小家庭操作或農場飼養家禽等，請下午五至九時電254·8532

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

樓下出租

乃磨夾GRAVELEY光猛兩房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶近巴士學校請電2535905

新屋樓下

兩房一大廳設備齊交通方便廿七夾乃街，請電：八七二四八八四

土庫出租

五十九街夾域多利二房一廳，有意週一至六電：6828080王太洽。

樓上全層

二房一廳獨立門口39街夾域多利近超級市場學校交通方便下午八時前電話325·3969

樓下出租

兩房一廳，近空中快車站和巴士站。京士威夾廿七街，電話：438·0086

招租

三房全屋近乃磨月租一千另五房全屋近路拔月租一千。請留話686·2112

全屋出租

7526京士威，五房一廳三套洗手間地方舒服有意請下午四時後電：254·0977

全屋招租

蘭菲及25街東樓上樓下各兩房一廳各樣齊備近學校巴士快車站租一千二電439·9220

土庫出租

五十七街近緬街新土庫月租五百五十近學校交通便各自門戶廚廁齊，請電876·4329

分層出租

東十三街上層三房下層新土庫三房，獨立門戶，廚廁廳全齊，有意請電：438·6780

土庫出租

四十三房夾乃有兩房一廳包水電適合不吸煙家庭人仕請電3273886

土庫出租

菲莎夾59街新裝修兩房一廳廚廁齊獨立門戶近巴士站電327·8933晚六時後賴生洽。

兩房一廳

緬夾32街，土庫獨立門戶近小學巴士站廚廁浴缸齊水電不包，電話：433·0984

有屋出租

雲東靚區樓下三房一廳廚大爐頭雪櫃全近市場學校車站適小家庭略懂國語電4303526

新屋樓下

近乃街夾49街兩房一廳廚廁齊備，獨立門戶，暖氣，合不吸烟無寵物者電324·4652

有房出租

北本拿比雅潔大房近大學包水電廚廁齊獨立門適合不吸烟女學生有意電2949851梁太

有房出租

樓上有一房出租包水電緬街58街適合單身人仕請電：3248919馮洽

土庫出租

一房一廳廚房雪櫃爐頭齊備乃磨四街交通方便有意請電早上十時至晚上八時2540971

新屋樓下

菲莎夾京士威新屋樓下一房一廳包水電獨立門戶適合學生小家庭有意電：875·1801

新屋樓下

近PNE兩房一廳廚廁齊自門戶合女學生或夫婦晚六時後2536858有寵物或吸煙免問

樓下出租

近京士威及SLOCAN樓下兩房一廳獨立門口出入爐頭雪櫃齊備及部份傢俬4359189

大房出租

有大房出賃，爐頭雪櫃廁所、傢俬齊備，交通方便。電話2536878

新屋樓下

二房一廳廚廁齊近喜士定東交通便宜清靜中午二時至四時晚八時半至十時985·3222

土庫出租

菲莎夾乃街兩房一廳廚廁齊獨立門戶環境清靜交通方便適合小家庭，請電324·8516

有房出租

京士威夾廿六街樓上有一房出租包水電260元有意者晚九時後電8725236張先生

柏文出租

六〇九高雅街一廳一房四百七十五元起包熱水暖氣電：683·0471張先生。

樓下出租

佐治街夾界限街一房一廳廚廁齊獨立門口近巴士總站。電2997048楊生洽。

有房出租

光猛單人房出租近喜士定夾域多利交通便利包水電適合女性有意電2540780

土庫出租

一廳房廁所等，有意請電：255·9086

樓下出租

光亮樓下二房一廳廚廁齊備近學校交通便吸烟免問喜士定近蘭菲晚六點電話2538679

土庫出租

兩房一廳近KITCHENER合兩夫婦晚七時半至十時電254·6961

土庫出租

樓下一廳一房廚廁齊京士威夾EARLES合單身或夫婦四時至八時電：430·2713

新屋土庫

平地土庫，兩房一廳，廚廁齊全，獨立門口出入，交通方便。電話：872·0657

新屋樓下

域多利夾京士威兩房一廳廚廁齊獨立門戶近巴士站有小孩免問電873·1691譚太洽

全屋出租

魯拔十九街上下四房全新裝修交通方便近小學請下午6時後電4336584

平地土庫

樓下兩房一廳獨立門戶適合小家庭愛清潔愛靜人仕吸煙免問電4358031

全屋出租

菲莎夾五十八街兩房一廳近小學月租六百六十合小家庭請晚六時後電：327·3519

有房出租

樓下一房出租，有浴廁，交通方便，有意請電：327·7928

睡房出租

甘比街南端樓下睡房光線足環境好，包水電供家具限不吸煙者，電話：324·1143

新屋樓下

一大房一大廳廚廁齊近緬夾63近中小學及巴士站日電4361398晚3272409梁太

土庫出租

近威靈頓夾UNION二房一廳交通方便合不吸煙潔淨人仕請電：2949101

樓下出租

兩房一廳各樣齊備近學校交通438·4105

樓下出租

近喜士定東巴士總站兩房一廳廚廁齊獨立門戶交通方便吸烟免問。電：291·1974

新屋樓下

乃磨及53街獨立門戶廚廁齊兩房一廳地方清潔陽光充足吸煙有貓狗免問電321·4478

樓下出租

七年新屋·叁房壹廳·廚廁齊·5街近乃磨·合叁或肆人·電話：253·7442

新屋下層

有光猛兩房一廳廚廁齊全，交通方便，在域多利東41街電話：438·7527

柏文出租

列治文西區近二路交通方便近學校新裝修二房一廳廚齊包熱水及暖氣有意電2754628

新屋土庫

二房一廳平地近乃和京士威交通方便近學校近士富威合不吸烟人士小家庭876·8481

樓下出租

新屋全層兩房一廳爐頭雪櫃各樣全近巴士各自門戶交通便下午6至9電：251·3026

新單人房

宜留學生或單身正職女士百老滙夾蘭菲交通便包水電乾洗衣機。電話：251·3084

土庫出租

域多利夾六街二房一廳廚廁齊包水電有意請電：2544955

土庫出租

有光猛土庫出租獨立門戶有意者晚上五六時請電黃洽。876·3708

樓下正層

界限街夾喜士定兩房一廳廚廁齊備適合學生有意請晚八時後電：299·9383

土庫出租

平地土庫，兩房一廳，獨立門戶，合不吸煙夫婦。電話二五三·一六一零

樓下出租

近菲莎三十街三房一廳廚廁齊備交通方便適合清潔小家庭有意者請電話：872·4164

88 W 59 全新屋，四房三層約二千三佰呎，水暖雪櫃爐頭，中央吸塵系統$448,000星期六，日下午一至四時開放。

REALTY WORLD™

任仕堂

公司：266·7151
傳呼：686·2112

北本拿比有景新屋

高級三層住宅，有五個睡房，正層包括書房及家庭室。土庫又有遊戲室。雙車房，地大42×185 地點好，靜中帶旺僅售四十餘萬元。

北本拿比向南景美

一年新屋A1建築，地面正層兩個獨立門口出入設有天窗，瓷磚地板，地氈，熱水保暖，BAY式窗口，街角地40×120近KOOTNEY LOOP售卅餘萬元。

Sutton GROUP

BORIS & LYDIA KASS

電話929-4830 435-9477

聖誕精品展售會

十一月十九日（星期日）
上午十一時至下午五時
HELLENIC COMM. CENTRE
4500 ARBUTUS ST.

七十多個攤位參加是次展售會，推出各式精品，如高貴的橡木傢俬，金銀首飾，精美的景泰藍及奪目的玻璃器皿等等一千多種展售品。種類繁多，不勝枚舉。歡迎參觀選購。

入場費僅$1.50
查詢876-1319
J & N贊助

哈達瑜珈

香港南華會瑜珈導師將於十二月二日每逢週六在緬街五三七號二樓授徒老人班上午八時至九時健美班上午九點半至十點半歡迎報名試學電話：五二五·六八六八

徵婚

現居廣東省徵友女未婚廿歲體健勤力品質純良、貌美，徵廿二歲以上、有正職勤奮、品良男士結婚附近照和電話地址立即知道詳情。寄P. O. BOX. 22117 VAN. STA"B" VAN. B.C. V6A 3Y2

余景煇會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．

地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669·4406

代看小孩

有經驗及愛心在家代看小孩，新屋環境清靜，近菲沙39街3257725朱太洽。

代看小孩

經驗代看小孩，送到我家，菲沙二十街。電話：879·0168

鋼琴出讓

CAMBELL廠WHITNEY型號，保養良好，價千二元請英語電：430·3911

代看小孩

魯拔央京士威每星期七天，日夜代人照顧小孩，有意請電4385287

廉讓機票

十一月廿六日男性單程由溫埠赴多倫多機票一張，二百元，有意請電：591·5996

教授英語

資深教師ESL教育文憑，教授會話及寫作，請電：GARY 737 8077

訃告

先夫嚴馮公福貴字纘佐係廣東恩平縣蓮園村人痛於十一月十三日下午病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十有五定於十一月廿日（星期一）下午一時假於暗市棠（安息堂）殯儀館舉行葬禮卜葬科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人梁明仙
孤子聯芳媳黃雪珍
孫男永樂 永開
永捷 永裕
孫女慧心 慧瓊
孫媳葉詠儀
曾孫女TANYA
孤女美蓉婿「吳錦池」
外孫男超雄 卓雄
外孫女少娟 小燕
少霞 少琴

仝泣告

喪宅：
607 Raymur Ave.,
685-9959 254-3619

訃告

先夫嚴惠雄蔡公府君廣東台山沙甫鄉南陽里人不幸痛於一九八九年十一月十五日下午八時四十五分病逝於中央醫院積閏享壽八十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月廿一日星期二下午一時假在暗市棠殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人蔡李惠瓊
哀子國照媳湯氏
女「徐意」婿李維鼎
女銀意婿朱嘉賓
胞妹達春適「劉門」
孫男仲偉 健偉
孫女艷秀艷蓮
男劉卓傑卓炎卓海
女劉麗娜麗萍
男李俊文
女李美文
朱雅芳
朱麗麗
朱珊珊
朱女女
另外孫男女五名

仝泣告

喪宅：5784 Clarendon Street
Vancouver, B.C. V5R 3K5
電話：435-0435

訃告

先慈蔣門李珍彩太夫人新會梅閣鄉人不幸痛於一九八九年十一月十四日上午九時病逝於中央醫院積閏享壽八十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月十八日（星期六）下午一時假座暗市棠殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙仕蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

杖期夫蔣普可
哀子蔣浩然媳婦蔣黃楚英
哀女蔣珠仲適林門
蔣白蓮適黃門
蔣珠愛適 ANTHONY
女孫蔣 JACLYN
外男孫外女孫共拾二名
男女外曾孫共六名
外孫媳婦伍氏關氏許氏

仝泣告

治喪處：
6346 BEATRICE ST., VAN,B.C.
325-0266

訃告

雷公紹裘中山縣渡頭鄉人不幸於本月十五日（星期叁）上午十時半病逝於聖雲仙醫院享壽積潤六十有六歲現定於十一月廿一日（星期弍）下午三時在科士蘭墓園舉行私人家屬喪禮 GRAVE SIDE SERVICE FAMILY ONLY 如有親友送花圈或賻儀請折現金寄往：

B.C. CANCER FOUNDATION, 601 W. 10 AVE. VANCOUVER, B.C. V5Z 1L3 IN MEMORY OF LATE MR. HENRY SHU KOW LOUIE

敬告

宗親戚友世誼 哀此訃

聞

未亡人梁月秀
孫子漢華
孤女少珊 婿 COLIN FORD
少敏 婿 KEVIN ISOMURA
少儀
少玲
外孫 SEAN L. FORD
姊蓮和姊丈「聶龍浦」
「蓮英」姊丈蔣博雲
金寧姊丈盧福壽
兄紹箕 嫂黃氏
弟賢邦弟婦黃氏

仝泣告

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈

四季時花
歡迎光顧

泮溪花店

False Creek Florist
1989 Inc.

華僑之聲社團公關 廖永騰主理

結婚花球
四季鮮花
花籃花牌
長春樹木
福壽花圈
價錢公道
本地海外
服務週到

770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL. 874-9106 874-9100（華語服務）

月蓮花舖

LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

本報廣告
效力宏大

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

壽康墓碑鑄造廠

Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100

本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輪運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

看完本報
請即定閱

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

願人無短壽
問我有長生

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。

免費諮詢

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬　信 CHARLES MATSON

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈　空氣調節
禮堂寬大　儀式隨意
豐儉由人　石碑銅牌
鮮花服務　保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

在全省十二班畢業生中華裔生李嘉南榮獲最高成績銅質獎章

並升上卑大肄業工程系

（溫哥華訊）雲埠教育局認爲雲埠公共學校是學習最好的地方，教育局向成績優異有成就的華裔學生恭賀。

雲埠大衛湯生中學校學生李嘉南，榮獲全卑詩省十二班畢業生銅質獎章。他的幾何、物理、化學成績，平均分數達九十六點七五分（百分制），因而贏得獎學金，升上卑詩大學肄業工程系。

另榮獲二千元獎學金的卑詩省二十班華裔學生，有本固李中學廿維基，邱吉爾爵士中學周源均、李嘉南，約翰奧利化中學繆大衛。

而今年六月卑詩省幾何考試成績最高學生爲大衛湯生中學校學生李嘉南，六月全省化學考試成績最高中學生爲邱吉爾爵士中學華裔學生吳溫蒂等。

加西海岸婦女網會辦聯歡晚會暨義賣

（溫哥華訊）加西海岸婦女網會，定期于十一月廿二日（星期三）晚舉辦聯歡晚會。第一部份爲市場義賣會，出售會員的手工藝、貨品及各種日常用品；第二部份爲宴會。入場券費，會員十五元，非會員廿八元。歡迎參加查詢電話：七三一・四九九八。

皇仁書院舊生會自助餐聯歡暢聚

（溫哥華訊）本埠皇仁書院舊生會，爲加强居雲同學聯繫，促進感情，將於十二月二日（星期六）下午六時半，假座新同樂酒樓（片打東街一二七號）舉行首次聯歡聚餐（自助餐形式）。餐券每位十八元，十二歲以下兒童每位十二元。除豐富晚餐外，更設有幸運抽獎，尚希各同學鼎力支持。歡迎携同親友出席。定購餐券，可致電話九四二・三二一八（黎達榮）或六六九・零五四一（區志賢）聯絡。

該會除歡迎會友及其親友外，並歡迎適逢來雲旅行之皇仁書院校友，藉溝通港雲兩地之訊息云。

加拿大點滴

救亡措施

・王曰叟・

以溫哥華爲總部的活活百貨公司，現正採取一連串救亡措施。

該公司大約有九十年歷史，在卑詩省及阿伯達省擁有分店二十六間，及二十七間以廉價爲號召的活榮公司。

過去三年內。它因爲業務不振，虧蝕達到二千二百萬元。連財務機構最近更對它收縮信貸，使它受到進一步的打擊。

現在它最受人注目的救亡措施，是聘得以前「些拉斯公司」的總裁漢尼・薩耶第，出任總裁之職。

薩耶第是加拿大廉價零售百貨業最成功的人物。

他在「些拉斯」任職的兩年內，使這家百貨公司在人人都業務減縮或停滯不前之時，去年的營業額却能够增加百分之十。

薩耶第的經營方針，是採取薄利多銷政策，維持最低廉的零售價格，以品種衆多，和適合消費者的需求，來吸引顧客。

他在活活百貨公司掌舵之後，第一個步驟會是大力整頓業務，藉賴提高效率及生產力，以增强公司的財政狀況。

最後他可能使到活活百貨公司的活動，擴展至全國，在多倫多以及其他城市都設立分公司。

不過，若干觀察家希望他不會把活活百貨公司，變成另一間「些拉斯公司」。

他們覺得，活活百貨公司最近四年，已極力打入高級的婦女時裝市場。而令假如又把自己降級，則會跟海灣公司和施亞士公司爭取同一市場，更陷進不利的境地。

除漢尼・薩耶第的任命之外，活活百貨公司又拉得外面三名有魄力的人士担任董事。他們包括劍橋購物中心有限公司的行政副總裁當奴・普列度。

最近它大登廣告，不斷用新的招式去招徠生意。

繼月前向各股東籌集二千五百萬元資金之後，現在又把電腦系統由溫哥華遷往卡技利某電腦中心，以便能有較大彈性，去處理業務上的需要。

逢星期六出版 第廿三期

紫微斗數

・客鶯霞・

諸星在子女宮意義

今期談談各星坐落在子女宮的要義。

一般而言，吉星進入子女宮，主子女昌盛貴顯，兇星入宮，主刑剋，且子女宮强橫、破蕩。

另一方面，各星本有南北之屬，若南斗入宮，主多生男，北斗入值，主多生女，而太陽臨子、寅、辰、平、申、戊天陽宮，主先生男，太陰臨丑、卯、已、未、酉、亥六陰宮，主先生女。

一般而言，日間出生人仕，如太陰入值子女宮，又或夜晚出生人仕，太陽臨子女宮，見刑煞又無吉星臨照，多爲絕嗣之輩。

以下是各星值臨子女宮之情況。

紫微：廟旺則得三男二女，若見左輔、右弼、文昌、文曲，則子女皆貴。若有七殺同宮，則只有子女二人，加見火星、鈴星、擎羊、陀羅，則由偏房出者可論吉。見地空、地劫，至多有二名子女。

天機：廟旺有一至二名子女，若爲庶生，則可有三人，落陷或見火、鈴、羊、陀、空、劫、天刑、化忌等星，則絕嗣。

太陽：廟旺有三男二女，晚生子貴，陷亦有三子，惟其中二子難成器，加見地空、地劫、破軍、化忌，則只有一子送終，但若爲庶出之子，吉論。

武曲：多育少成，見吉有子，庶出可得二三，落陷或見火、鈴、羊、陀、地空、地劫、破軍、化忌、絕嗣。

天同：有五至六人，多貴者，加見火、鈴、羊、陀四煞，僅有二人。若與天梁同坐，先女後男，中二人爲子。陷地或見地空、地劫、天刑、化忌，有剋，少子，庶出則吉。

廉貞：廟旺有一人，平閑而得衆吉會，亦主一人，但刑剋，陷地或見火、鈴、羊、陀、地劫、地空，無子女。

天府：廟旺男女共五人，加七殺、文曲、主二人，宜庶出。加火、鈴、羊、陀、四煞，子女無力。見地劫、地空，僅生二子女。

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5
電話：(604)681-8008

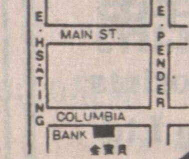
華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道
黃白金飾 結婚金牌 款式新穎
鑽石玉器 賀壽金座 精工修理
紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669－3247

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688・2933 681・5848

一張好相世代留傳
百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨辦，廣告等相・別俱風格，新款婚紗免貨借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・
入籍護照相即影即有
三人以上
入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲
香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 冲晒時
送5"×7"一張 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
ROVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）



嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

同加場映 警察故事續集 成龍 董驃 張曼玉 林國雄

467派亞街
利橋貨倉對面
左邊積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日・移居入伙・解簽酬照超幽・招魂・解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254・2862

代填申請
父母移民
未婚夫妻
兒女協助
父母担保
表同見移民官翻譯
未婚兄弟姊妹親屬
2731936陳

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放・免費地下停車場
[illegible]
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253・4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253・0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

華安旅遊服務社
VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL(604)681-8531
廣東僑鄉探親團 $1975 14天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州
出發日期：10月14日，1月15日
酬賓觀光團 $2795 19天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
出發日期10月14日，11月12日
每週有團出發
路線不同，歡迎查詢！

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
CHINA LEE WEEK
****
DOUBLE STANDARDS
(Kristara Barrington)
SUPER GIRLS DO THE NAVY
(Kristara Barrington)
18+
SHOW TIMES : 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDB)
** Balcony for couples only **

修理電子
電腦、音響、錄影機，免費估價，保用三月，出售變壓器。電：430・9871

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
NOVEMBER 15th to 21st 89
MAKING IT BIG
Starring: Desiree Lane
ALL ABOUT SEX OF ALL NATIONS
(GRADE X.X.X.)
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座
成人$5.00 老人$ $3.00
夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

邵氏遠東戲院
德寶院線 684－7733
（星期四）盛大首映：德寶榮譽發行火爆激情動作巨片
萬梓良・呂良偉・胡慧中・李賽鳳・吳鎮宇・
陳惠敏・文雪儀・劉兆銘主演
5.19胡慧中、李賽鳳火傷事件重現銀幕！鏡頭動魄驚心！

1989年5月19日下午7時
本片演員爲求逼眞、親自演出危險爆炸鏡頭，以性命向死神挑戰
詎料火藥引爆過猛、烈燄焚身，胡慧中、李賽鳳不幸重傷
本公司全體同仁謹向受傷各演員致最崇高敬意。
副片 午夜場 11:45 PM 11月17, 18日
省港旗兵第三集 劉德華 徐錦江 莫少聰 李美鳳
情義我心知 廖偉雄・周海媚

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

一部靚到攞命的電影
副片 天羅地網 鄭少秋・梁家輝
午夜場 本星期五、六晚 劉德華 莫少聰 人海孤鴻

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

一入洪門深似海…恩怨情仇・何時方休？
周潤發 張耀揚 領銜主演
副片 肥貓流浪記 鄭則仕 張曼玉 午馬 鄭敬基 領銜主演

既省錢又可自我投資

第一線信託公司推出「合夥按揭」

（續昨）

第一線公司擅於創新，領先爲市場帶來新的按揭觀念。它承認目前有其他計劃可以讓你把按揭放在退休儲蓄計劃內。

「不過，這些通常很昂貴，有各種各樣的收費。而且，你一定要把全部按揭放在這些註册退休儲蓄計劃中。」華爾說。

目前市面上，只有第一線公司的合夥按揭是收取低廉費用且容許你擁有退休儲蓄計劃內的一部份按揭。合夥按揭一個獨特的地方是按比例計算。

最後，你不單擁有自己的房屋，而且你還把自己的註册退休儲蓄計劃放在一個非常安全的投資上，無論款項多少，每個合夥按揭都是全面由加拿大按揭暨房屋公司承保的。

如果你把房子賣掉，買家可接手你的按揭，而你仍可繼續把註册儲蓄計劃的投資放在那個按揭上；又或者，你可以把按揭借款還清，而把退休儲蓄計劃的款項轉到其他投資，如另一個按揭上，一切並無限制。

華爾說：「或許最重要的，是除去了使用你和其他人的錢去支付按揭的中間人—銀行或信託公司。他們使用你的存款，可能付給你十厘利息，然後以十二厘借出，甚至是借給你。」

但合夥按揭就不會有這種情形出現。你的退休儲蓄計劃和你的按揭得到完全一樣的利息。如果你按揭的利息是十二厘，你的儲蓄計劃亦會賺取十二厘利息。

「在複利率的計算方法下，即使每年又相差兩厘，二、三十年後，數量會相當可觀。」

合夥按揭亦讓借貸人以較快的速度歸還按揭—他們每年最多可增加最多百分十五的本金及利息供款，或每年最多供還本金的百分十五。兩者都毋須支付罰款。

在這計劃下，投資者可開設一個新的註册退休儲蓄計劃，或自財務機構轉一個現存的計劃過來。這樣做不會增加稅項。

新的及以後的供款都會和正常的註册退休儲蓄計劃一樣受到相同的限制及最高款額規限。

除了按揭的正常費用外，你每個月只要額外支付行政費用二十元—以及再付一次轉移到合夥按揭的註册退休儲蓄計劃的總額的百分零點七五，作爲設立費用。

兩項收費均可扣稅。

第一線公司會支付所有加拿大按揭暨房屋公司的保險費，作爲做生意的部份成本。

第一線公司在全加八個城市有辦事處：温哥華、紅鹿市、卡技利、愛民頓、温尼泊、多倫多、渥太華及企連打。該公司是COUNSEL CORPORATION的附屬公司。COUNSEL CORPORATION總資產達三十億，業務多元化，包括財務、地產及健康護理等。聯絡：簡慧兒（416）364—0046。

（下）

新聞簡報

卑詩將設立第四間大學

（域多利訊）新任省高等教育廳長史達勤表示，在片市佐治設立卑詩省第四間大學的立法工作，是一項優先處理的事務。

史達勤星期四（十六日）表示，他希望能獲得一筆足以聘請校長及職工的財政預算，令這大學能儘速落成啟用。

他說，第四間大學最初成立所設的學系，將包括護理、教育及社會工作。

克達勤于兩週前被委任爲高等教育廳長。他一向以來大力支持在卑詩北部設立大學的計劃。

有關新大學的結構建議將于十二月卅一日提交省政府。

淫亂前市長不得好收場

（錦碌訊）艾殊閣夫市前任市長由于被控四項性行爲不檢罪罪名成立，被判入獄。

六十四歲的祖漢臣，星期四法庭判處入獄三年零八個月。陪審團上月裁定祖漢臣于一九五七年至一九七二年期間曾向三名少女施行性攻擊罪名成立。其中最嚴重的一項控罪是與一名十三歲以下的女童發生性行爲。

祖漢臣曾于七十年代任位于錦碌市以西六十五公里的艾殊閣夫市市長。他退休之前的最後一份職務，是該區的郵政局長。

導師續罷教學費將退還

（温哥華訊）因導師持續罷教以致不能上課的杜格拉斯學院學生，將可獲得退還學費。

學院行政部已向校董會提出要求向因工潮而致荒廢整個學期的學生退還學費。

該校導師自十一月六日實行罷教，抗議待遇過份低微，他們在調停員卜．麥卡尼的安排下再與校方進行談判。

學院行政部星期四已拒絕了導師的最新要求，而雙方談判內容乃圍繞工作量、待遇與職位保障等問題。

文勝車仔馬精選

Nov 18, 1989

1. Switch List (J. Hudon)
   Hotten Saksy (P. Coleman)
   Open Arms (R. Green)
2. Havens Ideal (P. Coleman)
   Flying Romeo A (K. Hugel)
   Van Gable N (J. Hudon)
3. Vans Prissy (J. Hudon)
   Kens Bloosom (J. Wiggins)
   Tannin Streak (D. Smith)
4. Desire Me (P. Megens)
   Red Star Leo (R. White)
   Bradner Gem (J. Burke)
5. Delta Tiger (R. Green)
   Fort Niagara (R. White)
   Liberys Irish Tar (J. Burke)
6. Stand By Me (G. Abbott)
   Tru Blu Pilot (D. Jungquist)
   Marked To B Good (T. Brown)
7. Doelcam Tony (J. Hudon)
   Worthy Arnie (G. Abbott)
   Royal Fella N (S. Shinn)
8. Lordover N (R.Stewart)
   Quick Little Fella (B. Davis)
   Nolan Ryan (G. Hollingsworth)
9. Bradner Gallant (J. Hudon)
   Tiger Pilot (D. Jungquist)
   Hy COunt (J. Wiggins)
10. Jenlaurnick Star (B. Davis)
    Dazzler Duke (K. MacMillan)
    Emperor Spirit (R. White)
11. Autumn Classic (J. Burke)
    Kens Fancy Pants (J. Chappell)
    Northern Trick (B. Treen)
    Tannin Bret (T. Brown)

馬膽　1. Switch List (J. Hudon)

只供參考並不鼓勵投注

NANNY AGENCY
ABC 家庭服務公司
專門提供經嚴格挑選並受家政訓練的中國保姆和家庭女傭，懂國語英語。本公司協助僱主辦理僱員之入境手續
查詢電話：524-6234
每日上午九時至晚上九時

GOLD STAR
星輝駕駛學校
（即舊王志龍駕駛學校）
7229 Main Street. 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
·經驗豐富 ·耐心教導
·初學補鐘 ·合格率高
·歷史悠久 ·易學速成
·專人指導 ·考取筆試
胡洪星 322·5145
325·0917

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

餐館出讓
二埠近快車站，入息好餐館讓。共有廿七個雅座。租約平。包括附屬裝置，如抽氣扇，消防安全設備及冷氣機等。叫價$48,888.00
Wolstencroft Realty Limited
Div. of Goddard & Smith
BILL HUMPHREY
電話：461-2844

餐館出讓
＊餐館60座位，本拿比，開價六萬五
＊菓菜店本拿比及温哥華分別開價四萬九
＊一街夾蘭菲街70座位，14萬5
＊温哥華市中心80座位，4萬8千5
＊METROTOWN七十五座位，STEAK & PIZZA開價 $159,500
＊商業地皮，地25×122近珠城酒家開價$225,000
PENTHOUSE
＊2房1550呎景觀，近洛歇商場開價26萬
詳情請電DON MAH馬偉俊 9869321
SUTTON GROUP W C REATLY

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話。。
六八七八五〇一
六八七八五〇弍
（七天營業）

紅寶石餅店
Ruby Bakery
歡迎預訂
精心巧製
生日蛋糕
結婚禮餅
款式特多
西餅蛋糕
天天出爐
新鮮麵飽
3913 KNIGHT STREET, VANCOUVER,
CANADA V5N 3L8
TEL: 873-0522

Kingston College
詳情請電：294·6776 FAX：294·4567
◉按照B.C.省教育局課程安排授課。
◉開設10、11及12年級和英文輔助班（E.S.L.－PROGRAM）。
◉設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
◉在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
◉有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
◉歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。
#207–3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1
E.S.L.

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

紐約人壽燕梳公司
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
專誠服務
·財務計劃
·財產置業計劃
·個人保險
·商業保險
·退休金計劃
·RRSP及養老金（年金）
TEL. Home: 327-6383
Office: 685-7364
徐君榮
LYMAN CHUI
LICENSED REPRESENTATIVE
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大厦

珠江精莊美食
Chu Kiang Restaurant
6491 Knight Street, Vancouver, B.C. V5P 2V9
街坊抵食常套餐
午膳最佳去處
晚飯實惠小菜
質量佳招呼好
交通方便
寬大停車場
中午特價餐 由$1.98起 $4.50
OPEN 7 DAYS A WEEK
星期日至四：11:00AM–10:00PM
星期五至六：11:00AM–11:00PM
5:00PM後FREE DELIVERY
補身枝竹羊腩煲 $6·95
著名干炒肉片河 $3·75
逢星期二惠顧$10以上八五折優待（特價餐除外15%OFF）
TEL: 327–8835

A&DK SEAFOODS CO. LTD.
鳴謝
本公司經於西曆十月十九日開張營業承蒙各界人士、同業先進、社會賢達，撥冗光臨，惠贈花籃賀禮，盛意隆情，特此申謝
華記海鮮公司敬謝
3919 KNIGHT STREET,
VANCOUVER B. C. CANADA
TEL: (604) 872－8879

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188·00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687–6675
59·00（六位套餐）
西菜炖鴨腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸生蠔（六只）
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188·00
貴賓席
生猛龍蝦大沙律
蠔汁鮮蘑鮑
式大熱葷
雪裡影紅梅
御品鷄煲翅
砵酒焗鵪鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔
388·00

奔走各國推廣針灸有成就

華裔鮑志明君出席荷蘭國際醫藥會議

獲授「和平公義騎士」榮銜

（雲訊）温哥華華裔僑胞鮑志明君於十月廿七日至廿九日出席在荷蘭首都阿姆斯特丹舉辦的國際醫藥研究院第十七屆的世界性會議，並獲頒授「和平與公義騎士統帥（爵士）榮銜。（KNIGHT COMMANDER OF THE GRAND CROSS OF PEACE AND JUSTION）儀式在瑪麗奥蒂大酒店（AMSTERDAM MARRIOTT HOTEL）舉行。

出席嘉賓包括荷蘭羅馬天主教大主教，馬耳他騎士團團長，斯里蘭上等國衛生部長，東加共和國等國家大使、領事等。參加會議的各國醫學界人士約近五百人。參加的國家代表來自九十多個國家。

儀式隆重，氣氛熱鬧。與會人士宣讀論文，非常踴躍。該院院長耶華舒理雅爵士（PROF. DR. SIR FRIEDRICH）特別讚揚鮑志明君在推廣針灸方面的貢獻及成就。鮑志明不畏艱辛的奔走各國間，不論已開發的先進國家或是第三世界的貧窮落後國家，皆有他的足跡。他致力推廣療效高費用廉的針灸醫術。他處處表現愛心，表揚人道，爲和平與公義作出貢獻，其領導才能，堪作世人模範，故特頒授「和平與公義騎士統帥」(爵士)榮銜。

頒授儀式，由馬耳他爵士團的耶華舒涅雅爵士、朴．紳特烈治爵士（PROF. DR. SIR FRIEDRICH M．W．PLOG）及施那華利爵士（DR. SIR S. P. SENARATNE共同主持。

會議結束後，鮑君接受挪威保根大學（BERGEN）的亞歷．華利華吾博士夫婦（DR. AND MES ERIK VALEVATN）的熱誠邀請，到保根大學的高科技中心及保根中央醫院參觀訪問及作學術性交流。在該市逗留兩個多星期，對推展中華醫術，獲益良多。

國際醫藥研究院，乃依照聯合國世界衛生組織於一九六二年在蘇聯亞瑪亞他（ALMA ATA）所發表的宣言而成立的。下次會議將於明年（一九九零）四月廿七、廿八、廿九一連三天，在古巴首都夏灣拿舉行。鮑君熱誠希望我華裔僑胞踴躍參加。聯絡地址 DR. JAMES PAU, 417 Raymur Ave; Vancouver, B.C. Canada V6A 3K9。歡迎來信查詢，來函請附電話，以便聯絡。

哥倫比亞學院今日對外開放

（温哥華訊）哥倫比亞學院，創立于一九三六年，位于本汝比馬魯堡街六零三七號，在大都市及賓路渥空中列車站附近。

該學院定期于十一月十八日（星期六）上午十時半至下午三時舉辦第五十三屆開放日，歡迎各界前往參觀。

該學院爲著名獨立學院，有多元文化環境，設有中學及大學預升班轉學課程等，以利便留學生及本地學生接受優良教育。並由卑詩省政府證明立案，獲批准升上大學各項課程，最近且成立英文語言中心。

該學院校園環境優美，課室寬大，圖書館各書籍追上時代，運動場寬大，有自助餐廳，三間現代科學實驗室、電腦中心、授課中心、英語及數學私家教師每日均以額外時間爲學生實習。

該學院爲加拿大社區學院協會、加拿大國際教育局、加拿大第二語言業務計劃委員會會員，歡迎前往參觀。查詢電話：四三零．六四二二一。

蔡惠雄翁定期出殯

（温哥華訊）老僑蔡惠雄，廣東台山沙甫鄉南陽里人，來加後，曾在加拿大太平洋鐵路輪船公司工作數十年，克勤克儉。不幸痛於一九八九年十一月十五日下午八時四十五分，病逝於中央醫院，積閏享壽八十有五歲。遺眷蔡李惠琼哲嗣李國照等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。

定期於十一月廿一日（星期二）下午一時，假暗市黨安息堂殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。喪宅5784 CLARENDON ST。電話：四三五．零四三五。

北雲視聽藝術中心公演諧劇慶祝聖誕

（温哥華訊）北雲埠策士特慧街三三三三號視聽藝術中心，爲慶祝聖誕，定期于十一月廿三日至十二月十六日，逢星期三至星期六下午八時，公演諧劇。

該劇叙述一名高級神父再次考驗他的道義及他的唯物主義。此劇曾在百老滙演出，甚爲成功。

入場券：成人十元，學生、耆英七元。歡迎各界人士依時購票入座欣賞。欲知詳情或預先訂座。查詢電話：九八六．三三五一。

卑詩足球會下旬辦二千年代足球研討

（温哥華訊）卑詩省足球會，定期於十一月廿五日（星期六）假雲埠西門菲沙大學舉辦爲期一天的「二零零零年足球」研討會，歡迎地方上的足球教練、球證、訓練人員及行政管理人員，踴躍報名註册參加。

一九八八年曾首次在全加各地舉辦足球賽，首先成立了加拿大足球會，去年全加共有約一千名教練參加此項業務計劃，有七十七名卑詩省足球教練參加在列治文舉行的足球研討會課程。

此次研討會議，於上午九時開始，約至下午五時閉幕。有意參加者，每人交費十元（包括小册子及講義費用）。查詢電話：二九九．六四零一，與卑詩足球總會接洽。

國際佛教觀音寺精進佛七齊體驗

自廿五日起舉行法會

（温哥華訊）列治文市國際佛教觀音寺去年舉辦首屆精進佛七法會，參加者異常踴躍。今年爲第二屆，迎請妙境法師、暨十餘位法師由各地蒞臨，藉此殊勝因緣，和四衆上善，打七用功，精進修學。

妙境法師曾任香港東林念佛堂方丈多年，現隱居美國加州灣區屋崙市山上。法師專攻天台宗靜坐法門，且於文學造詣極深，長於講經，辯才無礙。法師修持極深，又極謙虛，引領後學，不遺餘力。由妙境法師主持法會，領導念佛，當使會衆大得益處。

打佛七是净土法門、「信願行」的認真實際保持工夫。因爲一心念佛，行起解絶，故不須講話。「阿彌陀經」明文規定，止於七日，訖期求證「一心不亂」，進而達到「定慧一如」的妙境。

參加佛七法會能够使你除妄念、減煩惱、增智慧，親身體驗出家人的靜修生活。在人事兩繁的都市，佛七法會帶引會衆遠離塵囂，同臻清净心境。

佛七法會有報恩作用，故期間設有歷代先遠宗親報恩牌位，使冥陽兩利，同霑法益。

參加者請即向該寺辦事處報名，如要住宿，尤須提早登記。電話：二七四一二八二二。

法會日期：一九八九年十一月廿五日至十二月一日（每日上午五時至晚上九時三十分）。

法會地點：列治文市史提芬士頓公路9160號國際佛教觀音寺大雄寶殿。

通告

爲通告事：本會定於十一月十九日派出醒獅團慶祝達權支社週年紀念暨洪門耆英大厦落成開幕典禮準於下午一時巡遊華埠沿門恭賀希我全體健兒依時返會整裝出發是盼

特此通告

雲埠洪門體育會謹啓

（集合時間：十九日上午九時正）

一九八九年十一月九日

黃氏宗親總會

通告

本總會爲奬勵會員或會員之子女努力向學，爭取優良成績，每年舉辦頒發奬學金事宜。查一九八九年之奬學金申請，已經開始接受辦理。凡符合申請資格者，請前來本會領取申請表格，填妥後連同學校或政府所發之奬學金証明書，及成績表影印副本，在本年十二月底前交回本會。

領奬學金資格：凡盡足義務之會員及其黃姓子女，在政府英文中學畢業繼續升學，或專上學院，大學肄業或畢業，繼續深造，學年成績優異，而得到學校或政府奬學金者，均可申請。

黃氏宗親總會　啓

一九八九年十一月八日

汽車意外受傷
速見大律師
GARY V. LAUK
（嘉理樂大律師）

- *ICBC汽車意外個人損傷法庭訴訟服務
- *有專人作中文翻譯
- *免費諮詢（勝訴後始收律師費）

本行處理汽車意外賠償事件超過廿三年經驗。

☎669-8808

ADD.: 408-796 GRANVILLE ST.
VANCOUVER B.C. V6Z 1J6
地址：溫哥華格蘭湖街796號408室

恭賀

S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

COQUITLAM PLAZA
#8 - 2773 BARNET HWY.
COQUITLAM, B.C.

廖盛炤窗飾公司
高貴林分店
開幕誌慶

大展鴻圖

鄭烱光　徐發起　廖全享　雷濃協　曾子康　李淑華
雷民盼　伍澤濂　呂定國　甄熾光　葉榮光　胡光前
鄭欣培　黃國富　甄樹宏　趙玉明　張　達　趙毓明
簡建平　蔡柏芳　梁偉洪　梁慰庭　中文報業聯營公司
林　麟　余照明　楊國榮　黃振光　黎紹聰林欣
李耀樞　呂頌韶　林岳鋆　周慕軾　温哥華香港僑商會
王寄南　曾宗敬　黃栢平　馬松安　大漢公報
沙堆僑安會

仝敬賀
（排名不分先後）

恭賀

溫哥華達權支社成立第吉十一週年紀念

暨

洪門耆英大厦
落成開幕誌慶

中國洪門民治黨駐加總支部
域多利洪門民治黨支部
黨近埠洪門民治黨分部
乃磨埠洪門民治黨分部
温哥華洪門民治黨支部
片市佐治埠洪門民治黨分部
片市魯别埠洪門民治黨分部
砵亞板汝埠洪門民治黨分部
穩寧埠洪門民治黨支部
汝利慎埠洪門民治黨分部
企連打埠洪門民治黨分部
錦碌埠洪門民治黨分部
卡技利埠洪門民治黨支部
點問頓埠洪門民治黨分部
沙市加寸埠洪門民治黨分部

温地辟埠洪門民治黨分部
列必珠埠洪門民治黨分部
多倫多埠洪門民治黨支部
柯地和埠洪門民治黨分部
蘭頓埠洪門民治黨分部
滿地可埠洪門民治黨分部
域多利埠洪門體育會
温哥華埠洪門體育會
卡技利埠洪門體育會
點問頓埠洪門體育會
多倫多埠洪門體育會
滿地可埠洪門體育會
蘭頓埠洪門體育會
大漢公報

加拿大洪門達權總社
黨近埠達權支社
乃磨埠達權支社
砵亞板汝埠達權支社
片市佐治埠達權支社
片市魯别埠達權支社
穩寧埠達權支社
錦碌埠達權支社
企連打埠達權支社
卡技利埠達權支社
點問頓埠達權支社
列必珠埠達權支社
多倫多埠達權支社
滿地可埠達權支社
蘭頓埠達權支社

同祝賀